

## REPOSITORIO ACADÉMICO DIGITAL INSTITUCIONAL

**Análisis de las adaptaciones de novelas literarias a la cinematografía; caso “El señor de los anillos: la comunidad del anillo” y Harry Potter y el Prisionero de Azkaban” fungiendo el director como co-escritor del guión cinematográfico**

**Autor: Felipe Fausto Zenil Ongay**

**Tesis presentada para obtener el título de:  
Lic. En Ciencias de la Comunicación**

**Nombre del asesor:  
Jorge Alberto Vera Ramírez**

Este documento está disponible para su consulta en el Repositorio Académico Digital Institucional de la Universidad Vasco de Quiroga, cuyo objetivo es integrar, organizar, almacenar, preservar y difundir en formato digital la producción intelectual resultante de la actividad académica, científica e investigadora de los diferentes campus de la universidad, para beneficio de la comunidad universitaria.

Esta iniciativa está a cargo del Centro de Información y Documentación “Dr. Silvio Zavala” que lleva adelante las tareas de gestión y coordinación para la concreción de los objetivos planteados.

Esta Tesis se publica bajo licencia Creative Commons de tipo “Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada”, se permite su consulta siempre y cuando se mantenga el reconocimiento de sus autores, no se haga uso comercial de las obras derivadas.





**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**ANÁLISIS DE LAS ADAPTACIONES DE NOVELAS  
LITERARIAS A LA CINEMATOGRAFÍA; CASO  
“EL SEÑOR DE LOS ANILLOS: LA COMUNIDAD  
DEL ANILLO” Y “HARRY POTTER Y EL PRISIONERO  
DE AZKABAN”, FUNGIENDO EL DIRECTOR COMO  
CO-ESCRITOR DEL GUIÓN CINEMATOGRAFICO**

**TESIS**

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**

**PRESENTA  
FELIPE FAUSTO ZENIL ONGAY**

**ASESOR  
JORGE ALBERTO VERA RAMÍREZ**

**CLAVE: 16PSU0012S  
ACUERDO: LIC00020**

**MORELIA, MICHOACÁN**

**FEBRERO 2010**



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### CAST

#### (AGRADECIMIENTOS)

Agradezco a Dios porque siempre ha estado  
a mi lado, por su amor, por mi familia  
...por ser el Productor de mi vida.

A mis padres José de Jesús y Rosa María  
por su amor incondicional, por su apoyo,  
por guiarme a través de esta vida,  
... por ser mis directores y guías.

A mis hermanos Jesús, Rosita, Carlos y Adriana  
por su apoyo, por ser alegría para mí,  
por aguantarme,  
... por ser mis co-protagonistas.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

A toda mi familia por su amor incondicional,  
por su compañía,  
...por ser sonidistas, escenógrafos, iluminadores, etc.

A mis maestros, en especial a mi asesor  
Jorge Alberto Vera Ramírez, por su apoyo,  
sus consejos y dedicación a la enseñanza,  
... por ser directores de escena.

A mis amigos que siempre han estado a mi lado,  
por sus palabras de ánimo, por momentos  
inolvidables que hemos compartido,  
...por ser mis actores de reparto.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### EN MEMORIA DE:

Fausto Antonio Ongay de Mendieta

Rosa Larios López

José de Jesús Zenil Trejo

Matilde Nogueira Carrasco

Héctor Alejandro Jesús Ongay Larios

POR SER MIS ÁNGELES EN ESTA TIERRA  
Y DESDE EL CIELO.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### TEMA

Análisis de las adaptaciones de novelas literarias a la cinematografía; caso “El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo” y “Harry Potter y el Prisionero de Azkaban”, fungiendo el director como co-escritor del guión cinematográfico.

### INTRODUCCIÓN

La imaginación es la facultad que tenemos los seres humanos que nos hace querer desprender los pies del suelo y volar hacia lugares que simplemente son maravillosos, los hombres siempre hemos pretendido en algún momento ser alguien más, ser alguien que tenga más coraje o un mayor número de aventuras, que podamos dejar atrás la vida cotidiana y aunque sea por un momento vivir algo diferente.

Esto se puede observar más con los pequeños que dejan volar su imaginación y son guerreros, caballeros, médicos o bomberos y por su lado cuántas niñas no han deseado ser hermosas princesas o hadas y vivir en una tierra de fantasía.

Todas esas emociones y aventuras se han plasmado para ser revividas una y otra vez, y nosotros a través de la literatura o del cine podemos recrearlas y sentirnos capaces de hacer de todo.

El cine ha empleado el recurso literario como base para desarrollar historias y transmitirlos a un público, las historias que presentan deben ser lo más fieles posible a las que el autor de la novela desde un inicio pretende contar para mantener el espíritu de la misma.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Pero si no se mantiene fiel la adaptación se rompe ese espíritu, demeritando en cierto modo a la película, puesto que no es lo que se promete desde un inicio y aquellos lectores ávidos quedan desilusionados.

Esta tesis hace un análisis comparativo entre algunas novelas y su película, para determinar uno de los factores que es necesario para que pueda existir una buena adaptación que se mantenga fiel al libro.

El director es la persona que finalmente establecerá como va a resultar la película, él toma la mayoría de las decisiones desde que personas son las que van a interpretar los papeles para los actores, qué locaciones son las que le darán más vida a la película, qué tomas deben hacerse, etc. hasta que elementos se pueden eliminar del screenplay o modificar para que la historia no pierda un ritmo y se convierta en una obra maestra.

Lo que se plantea en esta tesis es que los directores deben tener un conocimiento de la novela que pretenden llevar a la pantalla grande para así poder hacer una película que sea fiel al libro y finalmente ser fiel al público; no se necesita simplemente un conocimiento de la misma, sino que se involucren con los escritores y aporten sus ideas para que el screenplay tenga la mayor fidelidad a la novela.

Se inicia el proyecto con una introducción de los aspectos cinematográficos, donde se presenta cual ha sido la historia y la evolución del cine en cuanto a técnicas y tecnología utilizada, además se abordarán los géneros cinematográficos y el lenguaje que se utiliza para realizar las diversas películas.

Después se aborda como es que la literatura ha estado en muchas de las actividades de los hombres, como esta también ha ido evolucionando y



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

dividiéndose, dando paso a señalar los diversos géneros literarios y el lenguaje que se utiliza en ellos.

En un tercer momento observamos cual ha sido la combinación de cine y literatura, cómo es que se han podido mezclar y cuáles han sido los diferentes resultados que hemos obtenido, cómo algunos géneros de la literatura han permitido crear los propios géneros del cine.

Y por último, teniendo un conocimiento de cómo ambas artes se realizan y cómo es que se han podido mezclar, analizamos dos novelas que se han llevado a la pantalla grande; cual es la historia de cada una, las diferencias que existen entre lo presentado en papel en contraste con el celuloide y las situaciones que hicieron que las películas se desarrollaran de la forma en que lo hicieron.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### JUSTIFICACION

La literatura es una de las bellas artes que nos permite el expandir nuestra imaginación y recrearnos en diferentes lugares donde podamos vivir historias diversas a las nuestras y sentirnos parte de ellas; o hacernos compañeros de tantos héroes de los que leemos y gozar con ellos o sufrir por lo que sufren.

El cine es otra forma de llevarnos a lugares a los que sólo la imaginación puede llegar; dicen que el cine y la televisión puede atrofiar la imaginación pero estoy en desacuerdo, puesto que pueden ayudarnos a impulsarla, si es que nos sabemos dejar llevar.

El cine conjunta ambas partes, y el problema para la adaptación de las novelas, es que el director no se involucra en la realización del guión cinematográfico, por lo que su visión de la película puede diferir a lo que el guionista y el escritor quisieron expresar; si bien es cierto, que existen muchas cuestiones dentro de la producción, tanto de dinero como de tiempo en una adaptación, pues mientras que en la película se tiene aproximadamente dos horas para presentarte una historia el libro tiene toda una vida; es por esto que para que se hagan adaptaciones, se necesita elimina uno que otro fragmento de la novela, pero sin perder la esencia de la historia o sin obviar detalles fundamentales de la novela necesarios para la película.

Cuando el director se involucra en la escritura de guión, podemos tener una buena película, tanto en cuestión de producción como de apego al libro que te puede incitar a experimentar una buena lectura, poniendo como ejemplo la película "Las Crónicas de Narnia: El León, La Bruja y El Ropero" (*The Chronicles of Narnia: The Lion, The Witch and The Wardrobe*, 2005), la cual además de tener buenas críticas en diversas revistas especializadas de cine, tuvo el éxito esperado y no sólo se vendía el libro concerniente a la película, sino que además



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

se vendía la saga completa, la cual consta de 7 libros, ya sea que los adquirieran por separado o en una colección.

En ciertos casos el propio escritor de la novela puede ser involucrado o consultado en la escritura del guión, a fin de tener una mayor fidelidad de los personajes, situaciones, ambientación, etc.; como fue el caso de la película *El Padrino* (*The Godfather*, 1972), donde el escritor de la novela, Mario Puzo, participo en el guión junto con el director Francis Ford Coppola.

Es por esto que éste trabajo se dirige a analizar dos ejemplos que son importantes novelas y películas, las cuales han sido reconocidas mundialmente por sus ventas tanto en taquilla como en sus libros; además de que una de ellas recibió premios de la Academia, como los Oscars que recibió *El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo* (*The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring*, 2001) entre los que se encuentran Mejores Efectos Especiales y Mejor Maquillaje (2002) entre otros premios.

Lo que se pretende con este trabajo es, en primer lugar demostrar que el cine es un recurso muy útil para dar a conocer las novelas, pero no debe de ser lo único que se conozca; esta investigación es para mostrar que por diversos factores no se puede abordar en este todo el contenido de un libro, por lo que lo más recomendable es tener el hábito de la lectura, en especial si a uno le agrada la historia que observó en la pantalla grande le agrada el libro, puesto que éstos son la verdadera esencia para las películas.

También que es necesario estar familiarizado con las historias con las que se van a trabajar, para de esta manera poder identificar cuáles son los puntos clave y necesarios para el desarrollo de la película, manteniendo la fidelidad del libro.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Además este trabajo procura ser la base y el fundamento para estudios posteriores relacionados con las adaptaciones cinematográficas, algunos pasos y consejos para aquellos interesados en el cine y las adaptaciones.



### PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La práctica de las adaptaciones de textos literarios al cine es tan antigua en el cine, como el cine mismo<sup>1</sup>, por lo que ha pasado por diversas etapas en busca de una perfección tanto de apego a la trama original de la novela, como a la búsqueda de efectos especiales que nos puedan presentar de una mejor manera la visión del autor.

Algunas películas han tomado únicamente los personajes, o algunas de las situaciones, para no comprometer la integridad del libro; sea el caso de la película “El Chacal” (*The Jackal*) de 1997, la cual fue dirigida por Michael Caton-Jones y estelarizada por Bruce Willis; donde solamente se toma de la novela el personaje de un asesino despiadado conocido por el sobrenombre de El Chacal. En este caso no se quiso hacer una adaptación de la novela; sino que tanto guionistas como el director, decidieron realizar una historia propia sin dañar o copiar versiones anteriores<sup>2</sup>.

La cuestión de que una obra literaria que sea buena pueda ser echada a perder por una mala producción que aleje a los potenciales lectores a disfrutar una buena narrativa. Poniendo como ejemplo la película de “Eragon” (*Eragon*, 2006), la cual causó mucha expectativa pero no logró llenar las mismas por lo que su novela que en un inicio se vendía bien, días después del estreno comenzó a acumularse en librerías puesto que los compradores no lo adquirían de acuerdo a diversos críticos de cine.

---

1 Sánchez Noriega, José Luis. *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación*. Ediciones Paidós. Buenos Aires 2000

2 [www.imdb.com](http://www.imdb.com): The Jackal



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Las adaptaciones suponen una transfiguración no sólo de contenidos semánticos sino de procesos estilísticos<sup>3</sup> y más ahora en nuestros tiempos donde la tecnología ha avanzado a pasos agigantados; además de que el público se ha vuelto más selectivo y juzga con mayor facilidad si algún elemento de la película no corresponde, ya sea a tiempo y espacio o situaciones, o no llena las expectativas de la audiencia.

Las adaptaciones cinematográficas no son siempre lo que debieran ser, algunas son muy apegadas a lo que el escritor nos quería transmitir mientras que otras, ya sea por la cuestión del tiempo o del dinero, nos han presentado historias que les falta apego a las historias originales.

Se entiende que para hacer un filme más atrayente debe haber ciertos elementos a considerar; algunos que pueden explicarse con mayor detenimiento en una novela literaria que en una película donde a veces se explican de diferente manera, puesto que la materia esencial sobre la que operan la novela y el film son diferentes: una son palabras mientras que la otra se compone de imágenes.<sup>4</sup>

Pero no por eso la adaptación de una novela debe omitir o eliminar ciertos aspectos necesarios para una comprensión de la misma, o incluir elementos extraños que no vayan de acuerdo con la obra original. Se debe tener una fidelidad al texto original.

Por eso el problema central que no todas las adaptaciones son buenas. Debido a esto, se pretende conocer cuáles son los factores que permiten realizar una adaptación cinematográfica exitosa.

Es por lo que trabajo está orientado a responder las siguientes preguntas:

---

<sup>3</sup> Peña Ardid, Carmen. *Literatura y cine: una aproximación comparativa*. 2da Edición. Cátedra, España 1996  
<sup>4</sup> Stam, Robert. *Teorías del cine: una introducción*. Ed., Paidós. Barcelona 2001



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Los filmes ¿son realmente fieles porque cuidan los aspectos literarios o no porque la visión del director no es igual a la del autor de la obra?
- ¿El conocimiento previo de la obra por parte del director es factor para una buena adaptación?
- ¿Resultaron fieles las adaptaciones de las obras literarias de “El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo” y “Harry Potter y El Prisionero de Azkaban” (*Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*)?



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### OBJETIVO GENERAL

Determinar los factores que hacen una adaptación exitosa, a partir de observar en cada caso las virtudes o ventajas y debilidades o desventajas de la adaptación cinematográfica al ser el director del filme co-escritor del guión cinematográfico, a fin de evaluar si la adaptación puede calificarse de exitosa o no.

### OBJETIVOS PARTICULARES

- Determinar si la visión del director al querer introducir elementos propios rompe con el relato original de la novela.
- Determinar si el director del filme debe tener conocimiento previo de la obra literaria para realizar una buena adaptación.
- Determinar si la expectativa por un buen film no es conseguida por una mala adaptación.
- Observar cómo resultaron las adaptaciones cinematográficas de “El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo” y “Harry Potter y El Prisionero de Azkaban”.

### HIPÓTESIS

El éxito de una adaptación cinematográfica depende de que el director sea co-escritor del guión cinematográfico, así como del conocimiento que tenga tanto de la obra como de los elementos que rodean la construcción de la misma.



### METODOLOGÍA

#### ***Análisis comparativo.-***

Esta metodología cualitativa se utilizará para observar y comparar las diferencias y similitudes que poseen las obras cinematográficas con respecto de las literarias.

#### ***Análisis narratológico.-***

McFarlane<sup>5</sup> propone un método sistemático para el análisis de las adaptaciones basado en la distinción entre aquellos aspectos comunes a ambos medios y que son transferibles, los elementos que pertenecen a la historia o narrativa, y los elementos enunciativos que pertenecen a cada medio y que requieren adaptación.

En los elementos transferibles a la pantalla grande, el autor incluye las funciones cardinales de la novela: acciones narrativas que abren diferentes alternativas con consecuencias directas para el posterior desarrollo de la historia, que crean momentos de riesgo en la narrativa, siendo crucial que el lector reconozca la posibilidad de tales consecuencias alternativas; las funciones principales de los personajes y los modelos míticos y psicológicos. Los elementos transferibles pueden ser omitidos o reordenados, y la película puede añadir elementos narrativos que no aparecen en la novela. Sin embargo, incluso si la película es fiel a los aspectos narrativos fundamentales, ésta puede provocar una experiencia afectivo-intelectual diferente a la lectura de la novela, debido a que se trata de dos sistemas semióticos diferentes, es decir, dos enunciaciones diferentes de una misma historia: la novela es un sistema de signos

---

<sup>5</sup> Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

verbales y el cine es un sistema que contiene signos visuales, auditivos y verbales.

### ***Dialogismo intertextual.-***

Stam<sup>6</sup> considera que la noción de “fidelidad” es esencialista en relación con los dos medios implicados, la novela contiene una esencia escondida que se puede extraer y que puede ser comunicada en la adaptación. Sin embargo, no existe esa esencia transferible sino que un texto novelístico está formado por una serie de signos verbales que pueden generar muchas lecturas posibles. El texto literario es una estructura abierta y este proceso es complicado por el paso del tiempo y el cambio de lugar, ya que cuanto mayor sea el lapso de tiempo, menor será la reverencia hacia el texto fuente y mayor será la posibilidad de que el texto sea reinterpretado a través de los valores del presente

El texto fuente es una serie de indicaciones verbales que la película que lo adapta puede seguir, ampliar, ignorar, subvertir o transformar. La adaptación fílmica de una novela lleva a cabo estas transformaciones siguiendo las normas de un medio diferente. Stam<sup>7</sup> señala que el estudio sobre adaptación debe dejar de preocuparse por la noción de fidelidad al original y debe prestar más atención a la respuesta dialógica, es decir, a las lecturas, críticas y reescrituras de material previo. Con esto se conseguiría una crítica que no sólo tuviese en cuenta sino que también apreciase las diferencias entre los medios de representación.

---

6 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España

7 Idem



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Para el estudio de éste análisis comparativo se tomaran los fragmentos adecuados para realizar el estudio; para poder identificarlos y poder hacer un mejor análisis la película se dividirá en secuencias que nos permiten ver en una totalidad las acciones que se llevan a cabo. Mientras que en el libro lo abordaremos por capítulos, puesto que diversas secuencias se encuentran contenidas en un capítulo.

Este reporte se estructura en 5 capítulos; el primero y el segundo abarcando la definición, historia, géneros en los que se dividen y lenguaje tanto del cine como de la literatura, respectivamente, para conocer cuáles son los puntos de concordancia en estas bellas artes y lo que permite unirlos.

En el tercer capítulo podemos observar que se entiende por adaptación de las películas, que obstáculos se puede tener al realizar este trabajo y que películas han sido llevadas a la pantalla grande.

En el cuarto capítulo encontramos el análisis de las dos películas antes mencionadas; cual es su historia y la de sus personajes, además de la comparación entre la novela y el filme para encontrar diferencia, similitudes y que otros elementos intervinieron para el resultado final.

Finalmente el quinto capítulo son las conclusiones que esta investigación arroja.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 1.- CINEMATOGRAFÍA

El cine es una de las mayores expresiones del ser humano, se le conoce con el nombre del séptimo arte; se puede decir que es una evolución y recopilación de las demás bellas artes como son pintura, escultura, música, danza, teatro, literatura y arquitectura; puesto que abarca todas ellas para mostrarnos esos relatos que nos fascinan y crean diversos sentimientos como alegría, emoción y exaltación entre otros.

Con el paso del tiempo se ha ido perfeccionando tanto en su calidad de imágenes, tomas y movimientos como de tecnología la cual nos puede llevar a mundos más allá de nuestra imaginación; es por eso que en este capítulo abordaremos qué es el cine, su historia y el cómo se hace para después complementarlo con lo que son las novelas literarias.

#### 1.1 DEFINICIÓN

Comenzaremos por definir etimológicamente la palabra "cine", la cual proviene del griego "kiné", que significa "movimiento".

El cine o también conocido como cinematografía, es la técnica la cual consistente en proyectar fotogramas de forma rápida y sucesiva para crear la impresión de movimiento, mostrando algún filme<sup>8</sup>.

“Técnicamente el cine es una proyección sucesiva de fotografías impresas sobre una cinta... el movimiento sucede debido a tres elementos que nos

---

<sup>8</sup> Stam, Robert. *Teorías del cine: una introducción* Ed. Paidós, Barcelona 2001



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

ayudarán a saber qué es el cine: la fotografía, la proyección y la persistencia de la visión”<sup>9</sup>.

Es la técnica consistente en proyectar fotogramas de forma rápida y sucesiva, a 24 fotogramas por segundo, para crear la impresión de movimiento<sup>10</sup>.

Por lo que se puede comprobar la unanimidad en cuanto a definir que es el cine, donde lo que en realidad percibimos como movimiento es el “pequeño defecto” que poseen nuestros ojos de no poder observar las imágenes tal cual son a la velocidad de 24 cuadros por segundo lo que nos da una sensación de movimiento.

### 1.2 HISTORIA

El ser humano desde sus inicios ha tendido la necesidad de demostrar y transmitir todo aquello que conoce día con día que va formando sus experiencias y sentido de vida; tanto fuere de manera hablada, escrita o pintada; va expresándose y desarrollando diversas maneras de arte que muchas veces nos sorprende por lo que representan.

La creación de lo que hoy conocemos como cine se ha inspirado en otros inventos y los ha utilizado y combinado para darnos algo maravilloso. Un primer invento es la fotografía “ciencia de obtener imágenes visibles de un objeto y fijarlos sobre una capa material sensible a la luz a”<sup>11</sup> proceso inventado por el francés Louis Daguerre y el kinestoscopio inventado por Thomas Alva Edison, el cual se trata de una banda de película que avanza tras un visor individual, frente a una bombilla eléctrica, creando la ilusión de movimiento.

---

9 Carranza Saucillo, Belen <http://redescolar.ilce.edu.mx>

10 [www.universidaddeperu.com](http://www.universidaddeperu.com)

11 Loup Souguez, Marie *Historia de la fotografía* 8º Edición Madrid Catedra 2001



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Pero es con los hermanos Auguste y Antoine Lumière donde el cine comienza a tomar su verdadero impulso. La primera presentación fue el 28 de diciembre de 1895 en el Gran Café, bulevar des Capulines en París; la película se llamaba “Arribo a la Estación del Tren” (*L'arrivée d'un train à La Ciotat*). La realidad con la que se presentaba el material hizo creer a los espectadores que en realidad un tren se venía sobre ellos, por lo cual muchos salieron de aquel café con pavor<sup>12</sup>.

El cine en sus inicios proyectaba dieciséis imágenes por segundo, podía ofrecer la ilusión de movimiento, partiendo del principio llamado persistencia retiniana, el cual consiste en que las imágenes que se proyectan en la retina no se borren instantáneamente<sup>13</sup>, permitiendo que este retraso nos de la percepción de movimiento aunque provenga de una imagen fija.

Pasó el tiempo hasta que hizo incursión otro personaje, George Méliès el cual aplicó sus conocimientos y habilidades de magia para crear los efectos especiales. También se le atribuye la adaptación al cine de maquetas, a la realización de tomas a través de un acuario y el uso del traveling como truco.

El rasgo genial de George Méliès fue el adaptar los medios del teatro al cine; como el guión, actores, vestuario, maquillaje, escenografía, tramoya y muchos otros elementos que se conservan hasta nuestros días.

La obra representativa de Méliès fue “El Viaje a la Luna” (*La lune à un mètre*, 1898), donde unificó todos los elementos que él mismo había incluido dentro del cine; el cual entran en la categoría de cine fantástico<sup>14</sup>.

---

12 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/index.html>

13 Sánchez Noriega, José Luis. *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación*. 2000

14 Peña Ardid, Carmen. *Literatura y cine: una aproximación comparativa* 1996



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Así fue como el público fue capturado por la maravilla del cine, de esta manera, en la primera década del siglo XX surgieron múltiples estudios fílmicos, tanto en Estados Unidos como en Europa.

En esta época, los filmes eran de pocos minutos, los temas a tratar eran simples, y tanto por decorados como por vestuario, eran de producción relativamente barata. Además, la técnica no había resuelto el problema del sonido, por lo que las funciones se acompañaban con un piano y un relator.

En Estados Unidos el cine fue todo el acontecimiento, una mina de oro esperando ser explotada, así fue como surgieron los productores independientes que se establecieron en la costa oeste, en un pequeño poblado llamado Hollywood, donde encontraron las condiciones ideales para rodar: días soleados casi todo el año, multitud de paisajes que pudieran servir como locaciones, etc. Así nació la llamada Meca del Cine, y Hollywood se transformó en el más importante centro cinematográfico del planeta.

La mayor parte de los estudios fundados en aquella temprana época fueron Fox, Universal y Paramount. Estos estudios buscaron controlar íntegramente la producción fílmica. De manera que no sólo financiaban las películas, sino que controlaban a los medios de distribución, a través de cadenas de salas destinadas a exhibir nada más que sus propias películas<sup>15</sup>.

Aunque las películas atrajeran la atención de la gente, faltaba un elemento que los integrara más, que hiciera aún más realistas las historias por lo que la siguiente gran barrera a romper era incorporar sonido a las películas, era realizar ese sueño de los años veinte: oír a sus actores hablar en la pantalla.

---

<sup>15</sup> <http://www.cineclasico.com/hollywood/enun.htm>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Los estudios Warner Bros fueron los primeros en integrar un nuevo sistema de sonido. El resultado fue “El cantante de jazz” (*The Jazz Singer*, 1927), la primera película sonora de la historia, en la que Al Johnson se inmortalizó pronunciando las palabras inaugurales: «ustedes aún no han escuchado nada<sup>16</sup>». Ante el éxito, pronto todos los grandes estudios montaron sus propias películas sonoras, y pronto el cine mudo pasó a ser algo del pasado.

Y de esa manera el cine ha logrado compenetrarse en el gusto de la sociedad ofreciendo cada vez más películas con diversos géneros.

La tecnología aunada a las nuevas exigencias del público ha incrementado, con el paso del tiempo los escenarios, vestuarios y efectos especiales se han pulido y han tratado darle a estas audiencias lo que han solicitado.

Los efectos especiales han pasado a formar parte fundamental de las películas, pues estos ayudan a una mejor proyección de las ideas que pueda tener el director. Dichos efectos han alcanzado niveles inesperados, presentándonos el “bullettime” capacidad para poder hacer lenta una escena y observar todos sus elementos, tan lenta que podemos ver el camino que hace una bala; técnica que hizo famosa la película “Matrix” (*The Matrix*, 1999) por los hermanos Andy y Larry Wachowski.<sup>17</sup>

Por lo mismo se han creado diversas compañías encargadas de estos efectos especiales como lo es la compañía Neozelandesa Weta Workshop, la cual además de crear efectos especiales computarizados, provee a diferentes películas de miniaturas para la creación de escenarios, o la creación de vestuarios caracterizando a la persona no sólo en su vestimenta, sino en rasgos físicos haciendo más impactante una película. Weta Workshop ha trabajado para

---

16 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)

17 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

películas como la saga de “El Señor de los Anillos”, *King Kong* (*King Kong*, 2005), *Avatar* (*Avatar*, 2009), entre otros.<sup>18</sup>

Es así como se puede observar que el cine ha evolucionado a través del tiempo; las herramientas y las técnicas están en constante mejoramiento para proveer a su auditorio películas con mayor capacidad de asombro, películas que sean más reales y nos absorban completamente para que quedemos inmersos en el cine.

Desde los modelos a escala de Méliés, pasando por las animaciones cuadro por cuadro de esculturas de plastilina, seguido por marionetas, animatronic y hasta la tecnología digital de nuestro tiempo, los efectos especiales del cine no dejarán de asombrarnos al ir evolucionando y presentando mayor realismo en sus trabajos.

### 1.3 GÉNEROS CINEMATOGRÁFICOS

El género cinematográfico es el estilo narrativo de una película que sirve para su clasificación<sup>19</sup>, dándonos la perspectiva y concentrando el contenido de las películas para hacer más fácil su análisis.

El género cinematográfico se divide en real y ficticio, siendo el primero aquel donde se graban eventos reales como son los documentales; mientras que el segundo es aquel escrito por una persona de diversas situaciones basadas en la vida real o simplemente utilizando la imaginación; éste último se divide en subgéneros, de los cuales abordaremos los más representativos.

---

<sup>18</sup> [www.wetaworkshop.co.nz](http://www.wetaworkshop.co.nz)

<sup>19</sup> Pecori, Franco. *Cine, forma y método* 1977



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Puesto que los estilos de películas son muchos, es por lo que se han clasificado diversos géneros para satisfacer los diferentes gustos que tengan los espectadores; tanto para reírse, como emocionarse con la acción, incluso aquellos que desean sentir la adrenalina por medio del terror.

Los géneros cinematográficos se clasifican según los elementos comunes de las películas que abarquen, originalmente según sus aspectos formales como son ritmo, estilo o tono y, sobre todo, el sentimiento que busquen provocar en el espectador<sup>20</sup>.

Los géneros cinematográficos más distintivos se pueden clasificar en:

- **Western.-**

También llamado cine del oeste, “el marco histórico corresponde a la historia de los Estados Unidos hasta finales del siglo diecinueve, sobre todo entre la Guerra de Secesión y la expansión de la era industrial, representada por el ferrocarril. Geográficamente, la acción tiende a situarse hacia el sur y hacia el oeste, entre México y las montañas rocosas y, preferentemente, al oeste del Mississipi<sup>21</sup>”.

Primer género considerado como cinematográfico con la película “Asalto al Tren” (*A Pack Train in the Copper River Country*, 1903), es aquel que se desarrolla en el oeste americano donde los “vaqueros” son los actores, contienen tramas simples de la lucha entre el bueno contra malo, donde el primero es donde generalmente sale victorioso; se pueden observar los “clichés” de asalto a diligencias o a trenes, pleitos en cantina y duelos a muerte en las calles desiertas. De los personajes más sobresalientes podemos mencionar al sheriff Wyatt Earp del cual se han hecho diversas

---

20 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>

21 [antalya.uab.es/pcano/aulatin/lIibreV/generoscinematograficos](http://antalya.uab.es/pcano/aulatin/lIibreV/generoscinematograficos)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

películas, así como a Harry el Sucio (*Dirty Harry*), película de 1971 estelarizada por Clint Eastwood.

- **Comedia.-**

“La comedia acredita en el cine una cualidad satírica, bromista, burlesca, con una propensión más o menos marcada hacia el reflejo grotesco de las costumbres sociales<sup>22</sup>”. En el cine este género sólo recoge las películas con la intención de provocar la risa a través de los diálogos, gestos, situaciones. Es muy común en este género el uso de los *gags*, actos cómicos que se repiten y son identificadas por el público. La comedia cinematográfica incide en la singularidad psicológica de sus personajes, con frecuencia derrotados por un cúmulo de situaciones que, por azar, logran superar<sup>23</sup>

Así es como veremos a la comedia, la combinación de diversas situaciones satíricas y bromistas en un índice de situaciones irregulares para los diversos personajes. Uno de los personajes más representativos de éste género es Charles Chaplin, el cual trajo propuestas llenas de disparates, mostrando una liberación de los sentidos, ofreciendo una subversión insolente, destruyendo la lógica y creando un mundo de locos en donde todo puede pasar. En la época contemporánea podemos hacer mención de otros actores que se han posicionado como cómicos; entre ellos encontramos a Bill Murray, Dan Akroyd, Eddie Murphy y Mike Meyers entre otros.

- **Policiaco.-**

Trata del enfrentamiento entre los delincuentes y la ley, aunque obras concretas pueden llegar a desarrollarse sólo entre bandas de delincuentes

---

22 Bordwell, David E Thompson, Kristin: El Arte Cinematográfico. Paidós, Barcelona, 1966

23 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

sin apenas participación de las fuerzas del orden<sup>24</sup>, es decir, establece sus argumentos en torno a la lucha contra el crimen, posee una diferencia con el western no sólo en sentido del lugar, sino que además los buenos en este género, a veces van un poco más allá de lo que les es permitido con la intención de solucionar el problema. Entre los tópicos más frecuentados por el cine negro figuran el detective sagaz pero de vida desordenada, los mafiosos que amenazan el orden legal, el policía sometido a las tensiones de una sociedad corrupta, y la mujer fatal, atractiva y seductora aunque peligrosamente cercana al lado más turbio de la vida<sup>25</sup>.

Este tipo de género estuvo vinculado con la vigilancia de la ley seca en la edad de oro del crimen organizado en los Estados Unidos, lo que inspiró a la realización de películas como “Cara Cortada” (*Scarface*, 1932) interpretada por Al Pacino, o “Los Intocables” (*The Untouchables*, 1987) con Kevin Costner<sup>26</sup>; dando paso a la evolución de este tema en películas como “Tiempos Violentos” (*Pulp Fiction*, 1993) de Quentin Tarantino, donde se encuentran claves de la evolución de los personajes como ser cínicos o locuaces.

- **Bélico.-**

Se le conoce como cine bélico a “a aquel género en que se tratan las guerras contemporáneas con toda la carga emocional que la ideología de productores, realizadores y público puede aportar al espectáculo”<sup>27</sup>. Es un género impactante puesto que existen una serie de conflictos que han sido de inspiración para el desarrollo de estas películas como son Las Guerras Mundiales, la Guerra de Vietnam, la Guerra de Corea, etc. que nos

---

24 Romaguera I Ramio, Joaquim: El Lenguaje Cinematográfico: Gramática, Géneros, Estilos Y Materiales. Ediciones De La Torre, Madrid, 1991

25 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>

26 [antalya.uab.es/pcano/aulatin/lIibreV/generoscinematograficos](http://antalya.uab.es/pcano/aulatin/lIibreV/generoscinematograficos)

27 Bordwell, David E Thompson, Kristin: El Arte Cinematográfico. Paidós, Barcelona, 1966



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

transmiten, hasta cierto punto, la vida y las situaciones que los soldados y gente inocente vivía en esos momentos.

Así es como los productores y realizadores muestran un punto de vista de las guerras basándose en documentos históricos para causarle sentimientos propios a los espectadores y hacerlos sentir como ellos quieren que se sientan.<sup>28</sup> Buscando llegar a los sentimientos para lograr un cambio. De los filmes más representativos tenemos “Apocalipsis Ahora” (*Apocalypse Now*, 1979) con Martin Sheen, “Salvando al Soldado Ryan” (*Saving Private Ryan*, 1998) con Tom Hanks y “Pearl Harbor” (*Pearl Harbor*, 2001) con Ben Affleck entre otras.

- **Musical.-**

Para el género musical podemos referirnos al género donde aludimos a todas las producciones que incluyan canciones o temas bailables en parte fundamentales de su desarrollo<sup>29</sup>. La dificultad del cine musical es el cambio de ritmo que exigen las películas ya que se tiene que pasar cada momento de los parlamentos a las canciones sin perder el ritmo del film. Con la introducción del cine sonoro fue posible que se realizaran este tipo de películas, siendo “El Cantante de Jazz” un musical la primera película de éste género.

El musical se convirtió en sinónimo de elegancia y fastuosidad escénica; durante la década de los sesenta, se alternaron producciones influidas por estilos comerciales y de moda como el pop y el rock, en la línea mostrada por “Qué Noche la de Aquel Día” (*A Hard Day’s Night*, 1964). Aunque una de sus máximas expresiones de cine es “Cantando Bajo la Lluvia” (*Singin´*

---

28 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>

29 Romaguera I Ramio, Joaquim: El Lenguaje Cinematográfico: Gramática, Géneros, Estilos Y Materiales. Ediciones De La Torre, Madrid, 1991



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*in the rain*, 1952), donde muestran como es la evolución del cine, como los actores y actrices tienen que pasar de simplemente hacer pantomima en el cine mudo a recordar diálogos y repetirlos con intención en el cine sonoro. En los años 70 hubo la incursión del Rock n´Roll con el musical “Vaselina” (*Grease*, 1978) con el actor John Travolta, que lo lanzó a la fama.<sup>30</sup>

- **Acción o Aventura.-**

Éste es uno de los géneros con mayor aceptación en el público y mayor número de producciones; tiene como cualidad fundamental el sentido épico de su relato, es decir, toda película de estas características se fundamenta en una peripecia protagonizada por un héroe o un conjunto de héroes. El cine de aventuras suele buscar la máxima atención por parte de los espectadores, y para ello prolonga situaciones peligrosas, poniendo en vilo su resolución<sup>31</sup>. Generalmente implica una interacción moral entre «bueno» y «malo» llevada a su fin por la violencia o la fuerza física.

Sus temas son de aventuras de héroes contra villanos, luchas desde ritos ancestrales, historias surgidas desde el fondo del mar, también cruzadas medievales, piratas, legionarios, etc. Ian Fleming impuso el modelo a seguir dentro de las aventuras con su personaje principal James Bond, conocido mejor como el 007. Aventuras que han trascendido el tiempo, puesto que hoy en nuestros días aún se siguen filmando películas de este agente secreto como “007: Quantum” (*Quantum of Solace*, 2008) con Daniel Craig como el agente Bond; el terror de los villanos, el amor de todas las mujeres y con los mejores artefactos que pueda encontrar.

---

30 Romaguera I Ramio, Joaquim: El Lenguaje Cinematográfico: Gramática, Géneros, Estilos Y Materiales. Ediciones De La Torre, Madrid, 1991

31 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Podemos encontrar además películas de otro estilo de aventura como “Indiana Jones y la Última Cruzada” (*Indiana Jones and The Last Crusade*, 1981) dirigida por Steven Spielberg y protagonizada por Harrison Ford, donde un arqueólogo se interna en diversas aventuras concernientes a piezas históricas en busca de un bien para sí mismo y la sociedad. También podemos hacer mención a adaptaciones literarias como la trilogía de “El Señor de los Anillos” dirigida por Peter Jackson y estelarizada por Elijah Wood y Viggo Mortensen, donde esta aventura te transporta a tierras imaginarias y fantásticas fuera de la realidad en la que vivimos, otro tiempo y espacio.

- **Histórico.-**

En éste género la acción ocurre en el pasado, a menudo de forma estereotipada. Los personajes a los que hacen referencia son épicos y las historias son contadas desde cierto punto de vista. La forma de realizar una película de éste género es acatándose a los acontecimientos tal cual ocurrieron, basándose en estudios hechos a fondo por diversos especialistas<sup>32</sup>.

Los tres momentos históricos que han inspirado en mayor grado al género son la antigüedad greco-romana, la Edad Media y la Segunda Guerra Mundial. Al cine ambientado en el primer periodo se le llama peplum o cine de romanos donde películas como “Gladiator” (*Gladiator*, 2000) estelarizada por Russell Crowe, han tenido éxitos arrolladores. Un claro ejemplo de películas históricas que han trascendido el tiempo es “Los Diez Mandamientos” (*The Ten Commandments*) producida en 1923, protagonizada por Charlton Heston, donde se hace un estudio de los acontecimientos del pueblo hebreo y su salida de Egipto, y se plasma con

---

32 Bordwell, David E Thompson, Kristin: El Arte Cinematográfico. Paidós, Barcelona, 1966



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

grandes efectos especiales y centenar de actores secundarios llamados *extras*<sup>33</sup>.

Lo que podemos observar es que el cine tiene una versatilidad para acoplarse a los distintos tipos de gustos que el público tenga; dependiendo del humor en que uno se encuentre puede elegir si reír o llorar, si emocionarse con el personaje o hundirse en su asiento del suspenso que pueden crear estas obras de arte.

Pero estos estilos no se encuentran peleados uno con el otro, en más de una ocasión podemos encontrar la mezcla de éstos en películas que sean bélicas-históricas, comedia-musical, western-comedia y muchos más; es por eso que el cine es tan amplio y al paso del tiempo encontraremos que satisfacen más y más esas necesidades de entretenimiento.

### 1.4 LENGUAJE CINEMATOGRAFICO

Ahora que sabemos cómo se clasifican las películas, es importante hacer mención de cuál es el lenguaje cinematográfico, es decir, aquellos aspectos técnicos que nos permiten conocer cómo se desarrollan estas películas y que elementos son los importantes al momento de analizar un film.

El lenguaje cinematográfico es aquel por el que se encuentra compuesto un film, sirve para dar las pautas de realización de una película. Son los elementos que se siguen para crear de un filme una obra aceptada por el público.

---

<sup>33</sup> <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Para poder realizar una película existen diversas normas y actividades para seguir llamadas lenguajes, los cuales se dividen en:

- **Espacio y Tiempo.-**

El espacio en el cine es definido por el lugar donde se esté llevando a cabo la trama de la película, son todos los escenarios, las locaciones y los ambientes ficticios que se crean gracias a la magia de la computadora. El espacio se determina por la toma que se realice, si es abierta y muestra todo el lugar, o cerrada y se distingue solamente un elemento de la escenografía<sup>34</sup>.

En cuanto al tiempo se refiere se puede tomar de tres maneras:

- El tiempo de duración del film, es el que dura toda la película, ya sea de hora y media, hasta producciones que han hecho de tres horas; es el tiempo real.
- Otro tiempo es el que acontece dentro de la película, el tiempo en el que tarda en desarrollarse la historia para los personajes; puede ser desde un par de horas hasta años en los que se desarrolle la trama<sup>35</sup>.
- Un último factor de medición de tiempo es el de cómo percibe el espectador el tiempo, es decir, a una persona se le puede hacer una película “rápida” o “lenta” todo esto en función del ritmo de la narrativa de la película.

- **Ritmo.-**

El ritmo se refiere al corte de los planos con exactitud para no alterar el ritmo interpretativo del film, esto depende de variaciones de longitud mínimas en los planos; la longitud del plano esta relacionada

---

34 <http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/lenguajecine.htm>

35 Bordwell, David E Thompson, Kristin: El Arte Cinematográfico. Paidós, Barcelona, 1966



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

estrechamente con su contenido. Para generar un buen ritmo los planos no se deben de cortar en movimiento, pues rompen la continuidad<sup>36</sup>.

Podemos mencionar que el ritmo es la cualidad fílmica más esencial y sutil y al mismo tiempo más desconocida, es la condición necesaria de la belleza de un film. Se puede decir que el ritmo es lo que hace que una película no se haga cansada al espectador, sino que, como todos los acontecimientos se dan de forma natural, pareciera que el tiempo pasara volando.

- **Planos y Movimientos.-**

El plano es el encuadre dentro del que se encuentra la toma, podemos tener desde planos extremos donde podemos observar todos los elementos que se encuentran dentro de un llano, hasta planos increíblemente cerrados donde se nos muestra solamente una pequeña porción de algún elemento, como puede ser el iris de un ser humano<sup>37</sup>.

El movimiento es lo que nos permite darle continuidad a las secuencias de imágenes, nos permite tener acción dentro de nuestro film; en la actualidad la única limitación para el movimiento es la creatividad del director o camarógrafo, puesto que se cuentan con innumerables herramientas y equipos que permiten tener tomas aéreas, fijas o desde suelo.<sup>38</sup> Los movimientos pueden ser: la cámara se recorre hacia los lados, llamado traveling, hacer acercamientos o alejamientos hacia un objeto llamado dolly; o movimientos hacia arriba o hacia abajo llamados crane. Todos estos movimientos son realizados con la cámara, es decir, no se queda en un lugar fijo sino que responde a las direcciones del director. El que los planos

---

36 <http://www.uhu.es/cine.educacion/cineeducacion/lenguajecine.htm>

37 Romaguera I Ramio, Joaquim: El Lenguaje Cinematográfico: Gramática, Géneros, Estilos Y Materiales. Ediciones De La Torre, Madrid, 1991

38 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

nos muestren ya sea un paisaje completo o simplemente la mirada de un hombre permite darle la intención a la película y sentido.

- **Montajes.-**

El montaje es un término utilizado para obras cinematográficas donde el film está fraccionado en planos o tomas, también es conocido como edición, en el que los movimientos de la imagen y los sonidos se editan para quedar sincronizados, es la organización de los planos del film en donde se determina el orden y duración de los mismos. Hay cinco métodos de montaje<sup>39</sup>:

- Métrico.- es donde el contenido de cada cuadro de película está subordinado a lo largo de la película.
- Rítmico.- es el que determina la longitud de la película que se está editando, dependiendo del contenido del trozo del film.
- Tonal.- se basa principalmente en la emotividad del tramo de película que se selecciona.
- Armónico.- se realiza por un cálculo de todas las atracciones de los trozos por el movimiento, aquí adquiere ritmo.
- Intelectual.- aquel en el que se resuelve el conflicto de armonías fisiológicas e intelectuales del film.

- **Sonido.-**

El sonido es un elemento esencial dentro de toda película, constituye su realidad con gran variedad de significados gracias al sonido y al silencio lo que se percibe que llega a afectar al espectador.

---

39 Naime Papua, Nicolás Alfredo La Relación literatura cine: sus premisas esenciales y el papel manifiesto de las mismas en la adaptación de las novelas-fuente para tres películas señaladas de la historia del cine 1995 / Citando a Eisenstein



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Los componentes del sonido dentro de un film son:<sup>40</sup>

- La voz.- la cual puede ser palabras o simples ruidos humanos, pero con capacidad de proyectar fuerza emotiva y dramática.
- El ruido.- sonidos que representan elementos de la naturaleza pero son reproducidos y mezclados en laboratorios para obtener una máxima fidelidad.
- La música.- ayuda a potenciar la imagen, la enriquece y matiza, de tal manera que es un elemento esencial en muchas películas, como son los thrillers.

- **Iluminación.-**

La luz es el elemento clave de la composición, la cual nos permite crear sombras, resaltar colores y destacar volúmenes de personas u objetos. Ayuda además a destacar expresiones y emociones y diferenciar aspectos. La luz determinará el impacto que la película produzca en los espectadores, ya que una buena iluminación crea el ambiente físico dentro de la película, conocido también como atmósfera; que es en sí la correspondencia entre lo fisiológico y lo psicológico siendo uno el soporte del otro<sup>41</sup>.

El saber cuales son los elementos necesarios para hacer una película es indispensable para la realización del análisis de cualquier film; entender que es lo que aportan cada una de las especificaciones técnicas nos ayuda para centrarnos en buscar aquello que estamos tratando de desentrañar.

El contenido de este capítulo sirve para que sepamos más acerca del cine y su complemento con las otras artes, especialmente la literatura en este caso, para

---

40 <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque4/index.html>

41 <http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/lenguajecine.htm>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

poder realizar los análisis correspondientes y así desentrañar los elementos necesarios para realizar una adaptación.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 2.- LITERATURA

La literatura es una de las expresiones del arte más antiguas del hombre, desde la invención del papel por parte de los chinos, pasando por la imprenta de Gutenberg hasta la computadora en nuestros días; el hombre ha encontrado formas para expresar sus emociones y sentimientos a través de narrarlos ya se de manera verídica o envolverlos dentro de diversos contextos que le den una emoción extra a lo que nos encontramos escribiendo.

Esta es una de las artes donde el hombre ha dejado volar su imaginación y a través de plasmarla nos ha hecho emocionarnos y sentirnos parte de los personajes que nos presenta. Nos ha ayudado a liberarnos un poco de este mundo para ser partícipes de aquel que se nos cuenta, ya sea en otro tiempo o en otra dimensión.

Es por eso que el cine ha tomado de ahí una inspiración para darle vida a aquello que simplemente lo imaginaba uno, mostrándolo de una manera que todos podamos ver lo mismo y entretenernos al mismo tiempo.

Muchas de las historias han sido creadas para el cine, pero existen tantas y tan magníficas obras de arte que el ser humano no ha podido dejar pasar y, muestra de una manera simplificada a todas aquellas personas que por algún motivo no conocen de lo que se habla.

Es por eso que me permito desarrollar y dar a conocer todo lo relacionado con la literatura, conocer qué es, sus formas y estructuras para después poder hacer un análisis entre estas dos artes.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 2.1 DEFINICIÓN

La palabra literatura proviene del latín "litterae", y es posiblemente una copia del griego de "grammatikee". En latín, literatura significaba una instrucción o un conjunto de saberes o habilidades de escribir y leer bien, y se la relacionaba con el arte de la gramática, la retórica y la poética<sup>42</sup>.

“La palabra tiene su raíz en el término latino litera, que significa “letra del alfabeto”. Literatura fue, en un principio, la facultad de leer y el haber leído. De algún modo, esta calificación derivó luego hacia lo que hoy llamamos “letrado” y recién a mediados del siglo XIX adquirió el significado que tiene en la actualidad”<sup>43</sup>.

Por extensión, se refiere a cualquier obra o texto escrito, aunque más específicamente al arte u oficio de escribir de carácter artístico y/o las teorías estudios de dichos textos. También se usa como referencia a un cuerpo o conjunto acotado de textos como la literatura médica o también conocida literatura española del siglo de oro, etc<sup>44</sup>.

Así es como los autores dejan en claro que la literatura es el arte de leer y escribir bien, el conocer las palabras y saberlas acomodar de tal manera que lo escrito tenga coherencia entre sí mismo y que por lo tanto transmita aquellos pensamientos y emociones de cada uno de estos escritores.

---

42 [www.bibliotecasvirtuales.com](http://www.bibliotecasvirtuales.com)

43 <http://aportes.educ.ar>

44 [www.geocities.com/Colosseum](http://www.geocities.com/Colosseum)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 2.2 HISTORIA

La literatura y la escritura se encuentran íntimamente relacionados, aunque en el antiguo Egipto podamos encontrar los primeros escritos que no se consideran literatura; es hasta el siglo 2000 a.C. donde encontramos los poemas épicos de “El Gilgames” o el “Libro de los Muertos” cuando se puede comenzar a hablar de literatura.<sup>45</sup>

En todas las partes del mundo se fueron desarrollando historias propias que permitían contar situaciones de la formación de la vida o el actuar de sus propios héroes, tal es el caso de la antigua Grecia con las historias más famosas de Homero: “La Iliada” y “La Odisea”.<sup>46</sup>

En China creció el primer gran autor de la táctica militar Sun Tzu con el libro “El Arte de la Guerra”; en la India el “Ramayana” y el “Mahabharata” contaban historias de la formación del mundo y de los seres humanos. En la antigua Roma conocemos famosas historias como “La Eneida” de Virgilio y la “Metamorfosis” de Ovidio.

Entre los siglos V-XV comenzó la etapa de la literatura medieval; en Europa había caído el imperio Romano y la cultura y el arte medieval se centraron más en la religión y en las actitudes caballerescas, la poesía y el cantar surgieron entre los trovadores, desarrollaron además temáticas mitológicas con “Beowulf” como representante<sup>47</sup>. En el oriente medio se escribía el “Hadiz” que se encontraba basada en hechos y dichos del profeta Mahoma; también en ese periodo se dio a conocer la más grande obra árabe “Las Mil y Una Noches”<sup>48</sup>.

---

45 [www.bibliotecasvirtuales.com](http://www.bibliotecasvirtuales.com)

46 [www.culturageneral.net](http://www.culturageneral.net)

47 Montes de Oca, Francisco Literatura Universal , 1996

48 <http://aportes.educ.ar>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

En los siglos XV-XVIII comenzó el apogeo de Europa con su literatura moderna; la literatura renacentista exploraba la renovación general del conocimiento que trajo el descubrimiento del nuevo mundo en 1492. Las obras dramáticas volvieron al escenario con William Shakespeare y Miguel de Cervantes como los máximos representantes de esta época.

A diferencia del Renacimiento, el Barroco se caracteriza por el desengaño y por el pesimismo; hace uso desmedido de la adjetivación, hipérbaton, elipsis, metáfora, antítesis y alusiones mitológicas.<sup>49</sup>

El último periodo es la literatura contemporánea donde encontramos la literatura romántica donde se consideraba a la libertad como causa suprema en todos los aspectos, se caracterizó por el rechazo como principio anteponiendo el sentimiento y la fantasía en el arte.

El realismo y el naturalismo que descartaban los excesos del romanticismo, se consideraban de mal gusto la anarquía, la fantasía y el sentimentalismo; aunque se conservó el costumbrismo romántico<sup>50</sup>.

La gente va conociendo otras facetas que le presenta la vida y trata de expresar su sentir a través de los diferentes medios que posee. La vida es un seguir las corrientes y modas por más que se trate de eludir eso, estamos inmersos en una sociedad donde nos dirigiremos ya sea hacia un lado u otro.

Es por eso importante ver que tenemos todo tipo de historias a la mano para satisfacer los gustos, podemos leer de lo que sea e inventar historias de cualquier tiempo ya sea que lo conozcamos simplemente por otras personas o que lo hayamos vivido, no importa; en la palabra escrita el tiempo no corre de la misma manera.

---

49 Montes de Oca, Francisco *Literatura Universal*, 1996

50 Valdéz Becerril, Francisco *Lengua y literatura-española* 2001



### **2.3 GÉNEROS LITERARIOS**

Ahora que sabemos que las maneras de escribir han cambiado a lo largo de la historia hay que delimitar, lo más posible, los grupos en los que se pueden encontrar las diferentes historias para saber cuales de ellas se tomarán y se analizarán.

El concepto de género se ha ido conformando históricamente; se entiende por género un conjunto de constantes retóricas y semióticas que identifican y permiten clasificar los textos literarios; dicho de otro modo, son ciertas técnicas de composición, y ciertas leyes de forma y contenido a las que se someten las obras literarias<sup>51</sup>.

Puede resultar sorprendente que aún se utilice la primera clasificación de los géneros, debida a Aristóteles, quien los redujo a tres: épica, lírica y teatro. Hoy se mantiene esencialmente la misma clasificación con distintos nombres (narrativa, poesía y drama), pero la evolución de los gustos y modas estéticas ha provocado que en muchos textos modernos resulte difícil fijar rígidamente los límites entre lo puramente lírico, lo narrativo o lo dramático.

- **El género lírico**

Los textos líricos expresan el mundo subjetivo del autor, sus emociones y sentimientos, o una profunda reflexión. Se prefiere para ello el verso a la prosa y se manifiesta profusamente la función expresiva del lenguaje. Tradicionalmente la lírica es una expresión de la experiencia del yo, pero en ciertas formas de la lírica moderna el yo se desvanece en favor de la imagen o de una escena desligada de la subjetividad del poeta<sup>52</sup>.

---

51 <http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/Articulos/literatura.asp>

52 <http://www.bibliotecavirtual.com>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### Formas clásicas

- Oda.- Originalmente son poemas para ser cantados con acompañamiento instrumental. De tono elevado, la oda clásica estaba destinada a exaltar la vida de alguien, a celebrar un hecho importante o a la descripción intelectual del paisaje.
- Elegía.- La elegía clásica era un canto nostálgico e intimista de tema variado (el amor, la muerte, la guerra, la política...). La elegía medieval (planto o llanto) mostró predilección por la elegía para expresar lamentaciones funerarias y, aunque en los siglos de oro la temática de la elegía era variada, en la poesía moderna se ha mantenido la tendencia medieval de preferir la forma son elegíaca sólo para las composiciones cuyo contenido está centrado en la muerte<sup>53</sup>.
- Sátira.- Forma poética propiamente latina que emplea la ironía, la alusión o la burla para mostrar la locura o la maldad, señalar las debilidades humanas y alertar sobre las conductas reprobables. Durante el Renacimiento se atribuyó falsamente a la palabra sátira un parentesco etimológico con sátiro por lo que se utilizó con frecuencia para designar las burlas lascivas en verso.
- Epístola.- Carta formal y moralizante escrita en verso y destinada a su publicación. Aborda siempre temas filosóficos o morales.
- Égloga.- Evocación idealizada en verso de la vida pastoril y del contacto con la naturaleza.
- Epigrama.- Poema mordaz, agudo y conciso, generalmente escrito en verso. En Roma se desarrolló el epigrama como una breve sátira en verso que acababa con alguna expresión punzante. Desde el Renacimiento italiano, el epigrama adopta en la poesía occidental la forma del soneto. Las gregerías de Gómez de la Serna y los proverbios

---

53 <http://aportes.educ.ar>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

de Machado, pueden ser considerados modernos ejemplos de epigramas.

### Formas populares

- Villancico.- Canción estrófica de carácter profano que surgió en el siglo XV en España. Consta de un estribillo que alterna con una o más estrofas de versos octosílabos. Tanto la rima como el número de versos son variables. Aunque trata de temas muy variados suele predominar lo religioso. En general, se escribe para ser cantada con acompañamiento instrumental.
- Canción.- Texto corto, lírico o narrativo, acompañado de música.
- Romance lírico.- Aunque originalmente el romance es de carácter épico, pronto surgieron variantes líricas que se solían declamar con acompañamiento musical o se transmitían como cantos infantiles.
- **El género épico**  
El autor narra y hace hablar a los personajes. Hay textos épicos o narrativos en verso y en prosa, y la función dominante suele ser la referencial<sup>54</sup>.

### Formas

- Epopeya.- Género poético de estilo majestuoso que relata sucesos legendarios o históricos. Por lo general se centra en un individuo, lo que confiere unidad a la composición. A menudo introduce la presencia de fuerzas sobrenaturales que configuran la acción, y son frecuentes en ella las descripciones de batallas y de escenas de la vida cotidiana. Las principales características del género son la invocación de las musas, la

---

54 <http://www.espanolsinfronteras.com/Lengua>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

afirmación formal del tema, la participación de un gran número de personajes y la abundancia de parlamentos en un lenguaje elevado.

- **Cantar de gesta.**- Forma popular equivalente a la epopeya culta, o derivada de ella, en la que se narran las hazañas de un héroe histórico o un personaje legendario. De tradición oral, se componía para ser cantada por juglares o por los propios trovadores.
- **Novela.**- Su auge en los siglos XIX y XX ha sido tal, y sus variantes tan dispares, que resulta difícil una definición rigurosa. Suele entenderse por novela una narración extensa en prosa, con personajes y situaciones reales o ficticios, que implica un conflicto y su desarrollo que se resuelve de una manera positiva o negativa. Con frecuencia hoy se prefiere para designar al género el término más amplio y ambiguo: narrativa e incluir en él al cuento. Un tratamiento más detallado de este subgénero puede verse en Características de la novela (J. C. Carrillo).
- **Cuento.**- Narración breve de un suceso imaginario. Aparecen en él un reducido número de personajes que participan en una sola acción con un sólo foco temático. Aunque tradicionalmente poseía una intención moralizante, hoy su finalidad suele ser provocar en el lector una respuesta emocional.
- **El género dramático**  
El autor no habla por sí mismo sino que hace hablar a sus personajes. Puede estar compuesto en verso o prosa y habitualmente están presentes todas las funciones del lenguaje. Aunque puede ser leído, se escribe para ser representado<sup>55</sup>.
- **Formas mayores**

---

55 <http://www.espanolsinfronteras.com/Lengua>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Tragedia.- Según Aristóteles la tragedia es una mimesis de una acción seria y acabada en sí misma, la cual, mediante una serie de casos que provocan compasión y terror, produce el efecto de levantar el ánimo y purificarlo de tales pasiones (catarsis). La definición aristotélica sigue siendo generalmente aceptada.
  - Comedia.- Se diferencia de la tragedia en el tono menor y más alegre de la acción, en la intervención de personas comunes y, especialmente, en su final feliz.
  - Tragicomedia.- Forma dramática en que se combinan el elemento trágico y el factor cómico.
- Formas menores
    - Entremés y sainete.- Piezas breves en un acto, en prosa o en verso, de tema ligero. El origen del sainete se encuentra en la tradición popular y posee un humor festivo y picaresco. Solía representarse en los entreactos de obras mayores. El sainete deriva del entremés y acentúa lo humorístico y popular de este último.
    - Auto sacramental.- Obra de carácter alegórico que trata sobre un dogma de la Iglesia católica y tiene como fondo la exaltación del sacramento de la Eucaristía.
    - Melodrama.- Nombre que se daba antiguamente a la ópera y que en el siglo XIX recibían determinadas obras dramáticas de tipo folletinesco, convencional, caracterizadas por sus fáciles concesiones a un público sensiblero.
  - **El género didáctico**

Aunque no se ajusta a la clasificación tripartita aristotélica, conviene incluir además el género didáctico, que se distingue, básicamente, por su finalidad. El autor, cuyo fin primordial es enseñar, procura adornar el texto



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

con elementos literarios que lo doten de una forma atractiva (prodesse et delectare). Se compone principalmente en prosa y la función predominante en él es la referencial. Sus formas clásicas son los diálogos y coloquios, que se adscriben también al género dramático, y el ensayo<sup>56</sup>.

### **2.4 EL LENGUAJE LITERARIO**

Un texto literario supone una unidad de intención. El contenido, la significación del texto, es inseparable de lo que solemos llamar forma. El escritor, para elaborar su texto, emplea diversos componentes como son: sonidos, ritmos, palabras, formas y estructuras gramaticales; que son comunes a la casi totalidad de los hablantes de su lengua<sup>57</sup>. Sin embargo, el texto literario es el resultado de un uso muy peculiar de la misma.

La finalidad de la literatura es esencialmente estética, pretende producir belleza. El texto literario se caracteriza<sup>58</sup> entre otras propiedades, por:

- Predominio de la función poética: el texto llama la atención por sí mismo, por su original construcción, que lo distingue del uso normal, para así dotarse de especial y nueva significación.
- Por la connotación, que es especialmente relevante: la palabra poética no se agota en un solo significado, sino que se ve acompañado de distintas sugerencias y sentidos que sólo pueden apreciarse en su contexto.
- La plurisignificación: Es lo mismo que la polisemia, el texto literario siempre admite más de una lectura.

---

56 I Valdéz Becerril, Francisco *Lengua y literatura-española* 2001

57 <http://www.espanolsinfronteras.com/Lengua>

58 I Valdéz Becerril, Francisco *Lengua y literatura-española* 2001



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Ficcionalidad: Los mundos literarios no son los reales, pero pueden ser posibles. Algunos autores hablan de imaginación, expresividad o de artificio como valores igualmente literarios.

Por lo que se puede señalar que es imposible separar qué es lo que dice el autor de cómo lo dice, aunque esta división pueda ser útil en determinadas ocasiones como recurso metodológico.

Además existen diversos recursos de la lengua literaria según Gomís que son:

- **Los tropos**

Se conoce con el nombre de "tropo" al procedimiento por el que una palabra adquiere un significado que no es el suyo habitual y preciso. Los más comunes son<sup>59</sup>:

- Metáfora.- Consiste en el desplazamiento del significado a causa de una relación de analogía o semejanza.
- Sinestesia.- En este tipo de metáfora, el desplazamiento del significado se produce por medio de la atribución de cualidades sensitivas a realidades a las no corresponde.
- Alegoría.- Es una metáfora continuada, en la que cada elemento imaginario se corresponde con un elemento real.
- Símbolo.- Consiste en la asociación de dos planos, uno real y otro imaginario, entre los cuales no existe una relación inmediata. Los símbolos pueden estar referidos a una cultura, pero los escritores suelen ir a añadiendo sus propios símbolos.
- La Sinécdoque.- Consiste en la utilización de un término de significación más amplia lugar de otro de significación más restringida, y viceversa. Fundamentalmente, vienen a corresponder con la expresión "el todo por

---

59 Valdéz Becerril, Francisco *Lengua y literatura-española* 2001



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

la parte o la parte por el todo", aunque hay otras posibilidades: «Se aproximaban cien velas por el horizonte. / mil bocas gritaron enfurecidas»

- La Metonimia.- Consiste en la sustitución de un término propio por otro que está en relación de contigüidad. Los términos relacionados guardan vínculos de "causa" o "procedencia", el "efecto" o "consecuencia", el continente por el contenido, etc.

Otro recurso que existe es el de las figuras, las cuales son aquellos procedimientos que alejan la expresión poética de la expresión común, cambiando o desplazando no el significado de un término concreto, sino el sentido global de la frase. Existen dos tipos de figuras:

- **Figuras de Dicción.**

Se basan en una especial disposición de las palabras, de modo que si la colocación de las palabras se altera, desaparece la figura:

- Basadas en la repetición de sonidos:
  - Aliteración. Es la repetición de uno o varios sonidos iguales o próximos en un verso, estrofa o periodo.
  - Onomatopeya. Consiste en imitar sonidos reales, ruido de movimientos o de acciones mediante los procedimientos fonéticos de la lengua.
  - Similicadencia. Se utilizan dos o más palabras en el mismo accidente gramatical.
  - Paranomasia. Consiste en la semejanza fonética de palabras o grupos de palabras.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Basadas en la repetición de palabras
  - Anáfora. Consiste en la reiteración de una palabra o grupo de palabras al comienzo de dos o más versos o unidades sintácticas.
  - Epífora. Los elementos que se repiten están al final de los versos o unidades sintácticas.
  - Reduplicación. Es la repetición de elementos que están en contacto.
  - Anadiplosis. Es la repetición producida entre el elemento final de un verso y el que es principio del siguiente.
  - Concatenación. Repetición en serie que pone de relieve la continuidad; generalmente la última palabra de una frase o verso es la primera en la frase o verso siguiente.
  - Pleonasma. Expresión innecesaria de un contenido ya dicho implícitamente. Amor, más que inmortal. Que pueda verte. Te toque, oh Luz huidiza, con las manos.
- Basadas en la supresión de palabras.
  - Elipsis. Supresión de algún elemento de la oración que queda sobrentendido.
  - Asíndeton. Omisión de nexos sintácticos entre oraciones o sintagmas.
- Figuras por cambio en la disposición.
  - Hipérbaton. Consiste en el cambio de disposición de las palabras en relación con lo que se supone el "orden normal".
  - Paralelismo. Es la idéntica disposición sintáctica de dos o más unidades diferentes.
  - Quiasmo. Los elementos sintácticos se relacionan de manera cruzada o abrazada. Sombra desnuda, triste presencia



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Figuras de Pensamiento**

Afectan al sentido de la frase, a la idea que contiene.

- Lógicas.- Aquellas figuras cuyo efecto es poner en relieve una idea.
  - Sentencia. Consiste en expresar en pocas palabras un pensamiento profundo de carácter moral, filosófico, religioso, etc. Si es de carácter culto y autor conocido se llama máxima.
  - Comparación. Consiste en comparar dos términos, uno real y otro imaginario. Los dos términos se encuentran presentes y entre ellos se coloca un nexo comparativo.
  - Antítesis. Es la oposición de dos ideas, pensamientos, expresiones o palabras contrarias.
  - Oxímoron. Unión sintáctica íntima de dos conceptos contradictorios en una unidad.
  - Sinestesia. Es la mezcla o confusión deliberada de sensaciones distintas.
  - Paradoja. Se unen ideas opuestas en un solo juicio. Es la unión de dos ideas en apariencia irreconciliables.
- Descriptivas
  - Prosopografía. Es la descripción externa de una persona o de un animal.
  - Etopeya. Descripción de las cualidades espirituales o valores morales de una persona.
  - Retrato. Es la prosopografía más etopeya, la descripción completa de una persona.
  - Topografía. Consiste en describir un paisaje.
  - Enumeración. se trata de la división de un tema en sus partes, las cuales se expresan con detalle. Estos detalles van en contacto, ordenados mediante asíndeton o polisíndeton.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Como se puede observar es todo un arte el poder realizar una novela u historia cualquiera, puesto que hay que contemplar muchas variables y herramientas que te pueden ayudar a darle el significado exacto de lo que se está tratando de transmitir.

Así como el cine, la literatura trata de contar historias ya sean verdaderas o ficticias para causar diferentes reacciones como la de ponernos a pensar en algún tema en particular o simplemente la de entretenernos.

La literatura y el cine están íntimamente conectados, puesto que son dos artes que tratan de contar una historia a base de la narración; además de que el cine se vale de varias obras y escritos para poder realizar sus filmes situación que observaremos en el próximo capítulo.



### 3.- ADAPTACIONES CINEMATOGRÁFICAS

Ya hemos descrito y explorado que es el cine y la literatura, hemos observado cuales son los géneros en los que se desenvuelven y las herramientas de las que se valen para crear esas maravillosas piezas de arte.

Ahora veremos que es una adaptación, algunos elementos de la narración y adaptaciones que han surgido a lo largo de la historia de la cinematografía; aquellas que son fieles a la obra y otras que toman la idea principal para desarrollar sus propias historias.

#### 3.1 DEFINICIÓN

Adaptar en un sentido amplio puede decirse de: “Modificar una obra científica, literaria, musical, etc., para que pueda difundirse entre público distinto de aquel al cual iba destinada o darle una forma diferente de la original<sup>60</sup>”.

También se nos menciona que: “podemos definir como adaptación el proceso por el que un relato...expresado en forma de texto literario deviene mediante sucesivas transformaciones en las estructura, en el contenido narrativo y en la puesta en imágenes en otro relato muy similar expresado en forma de texto fílmico”<sup>61</sup>.

Es decir que una obra puede modificarse y ajustarse para poder ser representada en el ámbito donde se quiera demostrar, esto sin perder de vista la esencia misma de la obra, no deformarla puesto que perdería su particularidad y sería algo diferente.

---

60 [www.rae.es](http://www.rae.es)

61 Sánchez Noriega, José Luis. *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación* 2000



### **3.2 NOVELIZACIÓN DE PELÍCULAS**

El carácter narrativo del cine ha sido apreciado por impulsos de la novelización de películas que se da a principios de siglo en Francia y Estados Unidos. Las versiones noveladas de los filmes por episodios son publicadas en la prensa semanal, simultáneamente o posteriormente al estreno de la película a modo de novela por entregas con propósito netamente comercial<sup>62</sup>.

Desde entonces las novelas han tenido relación con el cine en el sentido de comenzar a obtener mayores ganancias mediante un “gancho” que atrajera a las personas a leer la pequeña novela y desear ver la película.

En Estados Unidos, George Bluestone escribe, lo que se considera el primer libro que habla de adaptaciones cinematográficas, *Novels into Film* (1957); pese a las limitaciones que tiene es de las primeras críticas a una aproximación tradicional al estudio de la adaptación; hace énfasis en la fidelidad de la obra original<sup>63</sup>.

Desde ese entonces se ha estado buscando inspiración para los guionistas desde diversos puntos, pero siempre tratando de mantener el espíritu de la novela original.

El cineasta Rifkin hace mención de que es importante el proceso de transcodificación de una novela al cine; debe intentar transferir el discurso del narrador que encuentra en el texto literario utilizando los materiales expresivos de los sistemas y de acuerdo a los códigos de la narrativa fílmica. Uno de los retos principales a los que se enfrenta, quien lleva a cabo la transcodificación de un

---

62 Lozano Moreno, Susana. Textos E Imágenes De La Generación Perdida. La Adaptación Cinematográfica: De Hemingway A Furthman, Faulkner Y Hawks, Tesis, Universidad Complutense, Madrid 2001

63 Rodríguez Martín, Maria Elena *Teorías sobre adaptación cinematográfica*



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

texto literario al cine, es encontrar la forma de expresar la información que se deriva del discurso<sup>64</sup>.

Es ahí donde comienzan problemas en cuanto a la adaptación, puesto que el guionista es el que debe saber que elementos tomar para darle sentido a la adaptación; además de saber que recursos expresivos puede utilizar al momento de escribir el guión.

Como se explica “la novelización de películas responde... a la existencia en el público de la necesidad de volver sobre historias ya conocidas por un medio y susceptibles de ser experimentadas por otro<sup>65</sup>”, pero esto puede salirse del concepto de darle vida a una obra puesto que “puede presentarse como operación comercial donde no existe voluntad de hacer literatura, sino mera transposición que aprovecha el éxito de un filme para, a partir del guión escribir un relato<sup>66</sup>”.

“El proceso de transposición al código filmico se ejerce cuando el guionista encuentra equivalencias entre los elementos novelísticos y los que usa el cine para detonar el procedimiento de ciertos elementos narrativos de las novelas puedan llegar a ser mostrados en el film<sup>67</sup>”.

Es ahí donde se va demeritando el trabajo tanto de los escritores de novelas como de los guionistas, sobre los cuales recae una responsabilidad muy grande, puesto que ellos son los que deben identificarse con la obra del autor y tratar de plasmarla lo más similar posible.

---

64 Restom Pérez, Marcela Patricia. *Hacia una teoría de la adaptación, cinco modelos narrativos latinoamericanos* 2003

65 Sánchez Noriega, José Luis. *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación* 2000

66 Rodríguez Martín, María Elena *Teorías sobre adaptación cinematográfica*

67 Restom Pérez, Marcela Patricia. *Hacia una teoría de la adaptación, cinco modelos narrativos latinoamericanos* 2003



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

La transcodificación como lo habíamos mencionado es realizada por el guionista; y éste diversas ocasiones es alguien que se encuentra apegado al libro o a la película, es decir, existen novelistas que hacen el trabajo de los guionistas para darle el punto de vista más exacto a la película. Por otro lado tenemos a directores que son co-guionistas que al tener ellos en mente como se desarrolla la novela pueden apoyar al guionista para explotar los recursos que permite el cine.

En estos casos podemos hablar de la película “Sin Lugar para los Débiles” (*No Country for old men*, 2007), donde los directores Ethan y Joel Coen se encargaron también de ser los co-escritores del guión, lo que les permitió conocer bien la historia y saber desenvolverse lo más apegado al libro posible<sup>68</sup>, lo que concluyó en una adaptación fiel al libro.

### 3.3 ADAPTACIONES

Pese a que supone un reto el adaptar una novela a guión cinematográfico, esta actividad se ha realizado por varios años cada vez explotando más y más los efectos especiales con los que se cuentan, con novelas que se han publicado años anteriores y han sido best-sellers o incluso la promesa de nuevas historias.

Tenemos películas inspiradas en tiempos bíblicos protagonizadas por Charlton Heston como “Ben Hur” (*Ben Hur*, 1959, también hay dramas épicos como “Lo que el Viento se Llevó” (*Gone with the wind*, 1939) novela de Margaret Michell estelarizada por Clark Gable y Vivien Leigh.

También podemos señalar que existen películas donde tanto sus novelas como las mismas películas son fascinación de todos por lo que se realizan los

---

68 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

conocidos re-makes como de la novela: “Dracula” de Bram Stoker, la cual tiene varias adaptaciones famosas comenzando con la que realizó Bela Lugosi en 1931, la cual lleva el mismo título, años después Christopher Lee interpreta “Dracula vuelve de la tumba” (*Dracula Has Risen from the Grave*, 1968), luego “Nosferatu” (*Nosferat*, 1979) con Klaus Kinski y para el año de 1992, Gary Oldman representa el papel del siniestro vampiro; estas son algunas de las películas donde es protagonista este personaje, aunque también podemos mencionar diversas películas donde puede aparecer como un personaje secundario; ya sea en las películas hollywoodenses, alemanas o mexicanas, Drácula siempre es un personaje que se presenta con porte y poder y eso lo hace muy atractivo al público.

Existen adaptaciones de epopeyas como “La Odisea” (*The Odyssey*, 1997) con Armand Assante como Odiseo y la Iliada reflejada en la película “Troya” (*Troy*, 2004) estelarizada por Brad Pitt.

Hay otras donde se tiene conocimientos de que habrá una colección de libros lo cual impone la cantidad de películas a realizar, como en el caso del joven mago Harry Potter escrito por J.K. Rowling, la cual consta de una serie de siete libros que ya se encuentran programados para salir hasta el año 2011, dividiendo el último en dos partes, pues como desenlace se necesita más tiempo; otro ejemplo es el de “Las Crónicas de Narnia” donde se planea la adaptación de tres de los siete libros, previéndose el último estrenarse en el año 2010.

Existen películas que son fieles a los libros, como lo menciona Blueston, pero también existen otro tipo de películas que no toman exactamente la historia del libro, sino que toman personajes o situaciones y luego los guionistas las desarrollan; tal es el caso de la película “El Chacal” estelarizando Bruce Willis, de donde únicamente toman el personaje del asesino y se desenvuelve otra historia. También está el ejemplo de la película “Gattaca” (*Gattaca*, 1997) donde la realidad



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

que viven es igual a la que plantea Aldous Huxley en su libro “Un Mundo Feliz”, donde las personas desde que nacen están predestinadas a realizar un trabajo sin posibilidad de cambiar su ambiente<sup>69</sup>.

La inspiración para la realización de películas puede provenir de un solo escritor, tal es el caso de Michael Crichton del cual se han adaptado varias novelas como son “Parque Jurásico” (*Jurassic Park*, 1993); la cual al observar una aceptación del público se decide realizar otras tres películas; “13 Guerreros” (*The 13th Warrior*, 1999) que es una historia de un diplomático árabe en tierras normandas donde su misión es ahora salvar un pueblo, con la actuación de Antonio Banderas; también está la novela “Congo” (*Congo*, 1995) donde se busca una mina de diamantes pero existen demasiados problemas con los míticos gorilas blancos.

Otro literato conocido por sus múltiples novelas llevadas a la pantalla grande es Stephen King, con sus novelas de terror nos ha puesto al borde del asiento con “Eso” (*It*, 1990, “El Resplandor” (*The Shining*, 1980) o con “Milagros Inesperados” (*The Green Mile*, 1999).

Desde que realiza películas el hombre ha buscado inspiración en historias ya conocidas y lo seguirá haciendo mientras encuentre historias nuevas y éstas le dejen ganancia.

Y es ahora donde analizaremos dos historias basadas en novelas, las dos han sido grandes hitos por si mismas y por la historia que se desenvuelve alrededor de ellas, como precuelas y secuelas de una misma historia que sin lugar a dudas ha trascendido.

---

<sup>69</sup> [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



#### 4.- Análisis comparativo de las adaptaciones de novelas literarias a la cinematografía

En los capítulos anteriores se habla de la conformación del género cinematográfico así como su historia y desarrollo, al igual hablamos de la literatura como un medio que ha estado desde el inicio de la civilización y que a través de los años se ha modificando y especializando hasta como la conocemos en nuestros días.

Y tanto el cine como la literatura han tenido un encuentro muy especial puesto que se podría decir que han compaginado en el sentido que uno alimenta al otro y viceversa; la literatura aporta el guión necesario para realizar una película y el cine transmite de manera masiva ese mensaje.

Las adaptaciones como pudimos verlas se han hecho desde hace mucho tiempo y de todos los tipos de literatura, con la evolución de la tecnología cada vez se han visto más y más reales y nos permiten transportarnos a los lugares que el director quiere que conozcamos para vivir emociones que nos quiere transmitir.

A continuación se hará el análisis de dos novelas de gran impacto que han sido llevadas a la pantalla grande y no por menos han dejado de impactar y fascinar a cientos de cientos de personas; ya sea ésta película, una de sus precuelas, secuelas o el conjunto de todas.



### **4.1 EL SEÑOR DE LOS ANILLOS: LA COMUNIDAD DEL ANILLO**

Comenzaremos con la obra del británico John Ronald Reuel Tolkien, quien escribió la historia acerca de El Señor de los Anillos, la cual fue dividida en tres libros: La Comunidad del Anillo, Las Dos Torres y El Retorno del Rey. Las tres películas las dirigió el Neocelandés Peter Jackson en un plazo de cuatro años grabando simultáneamente las tres películas.

#### **4.1.1 DESCRIPCIÓN**

Para poder entender la historia que se va a desarrollar, como principio se realizarán unas descripciones del mundo de Tolkien para centrarnos en el contexto, de esta manera podremos conocer un poco más acerca de los protagonistas y antagonistas que intervienen en la historia, así como personalidad y motivación para realizar su papel dentro de la novela; además se describirán algunos escenarios para poder conocer donde nos situamos.

##### **4.1.1.1 PERSONAJES**

A lo largo de toda la historia de El Señor de los Anillos existen personajes que entran y salen de la historia dejando su huella en los personajes principales tanto sea para bien como para mal.

Ahora mencionaremos a los personajes principales que aparecen en este primer libro, además de identificar las funciones principales, los modelos míticos y psicológicos como lo menciona McFarlane<sup>70</sup>:

---

70 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Aragorn.-** También llamado "Trancos" o "*Strider*" en inglés, su nombre en élfico es Elessar; hijo de Arathorn y Gilraen, y el trigésimo noveno heredero del Rey *Isildur* de Arnor por línea directa. Tras la temprana muerte de su padre, se convirtió en el Capitán de los Dúnedain del Norte y se crió en Rivendel, donde allí conoció y se enamoró de Arwen, la hija de *Elrond*. En uno de los numerosos viajes que realizó como montaraz, conoció a *Gandalf* y se hizo amigo suyo, ayudándole en varias ocasiones. El personaje de *Aragorn* es de líder nato aunque no siempre lo prefiera de esa manera, puesto que está dispuesto a dirigir a las demás personas pero simplemente por el hecho de que eso es lo correcto. Se puede observar que tanto en la novela como en la película existe esta controversia entre ser el guía y no querer seguir los pasos de su antecesor *Isildur*, que fue seducido por el anillo y no llegó a completar su misión de destruir a *Sauron*. Mientras avanza la historia, se puede observar en los libros subsiguientes que poco a poco va aceptándose a sí mismo y a su naturaleza de rey. Aragorn es el héroe protector, que busca el perdón de sí mismo por las acciones que realizaron sus antepasados, no tiene interés de ser reconocido y alabado por todos, simplemente busca su redención y el amor de Arwen. Haciendo referencia a Joseph Campbell<sup>71</sup> el personaje de *Aragorn* no es justamente el héroe de la historia, ya que en él no se desarrolla la misma, pero si es el paladín y amigo que se encuentra luchando por los mismos ideales. Por lo que el *Aragorn* de la novela corresponde al papel que interpreta Viggo Mortensen al darle esa personalidad de entrega y lucha por realizar la misión a la que se encomienda, siempre listo ante cualquier situación pero con temor de que sus fuerzas lo hicieran fallar; corresponde además en el sentido físico de que es una gente nómada y guerrera siempre con una espada junto a él y de vestimentas remendadas y porte desarreglado.

---

71 Campbell, Joseph. *El héroe de las mil caras*. Fondo de Cultura Económica, México D.F. 2006



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Bilbo.-** Hijo de Bungo Baggins y Belladonna Tuk, es el protagonista de la novela *El Hobbit*, en la cual es convencido por *Gandalf* y un grupo de Enanos para embarcarse en una aventura en la que acabó encontrando el Anillo Único, hasta entonces en manos de *Gollum*. Tras la muerte de su primo segundo, Drogo, y de su esposa, *Bilbo* adoptó al hijo de ambos, *Frodo*, al que acabó convirtiendo en su heredero. El personaje de *Bilbo* es de un aventurero, alguien dispuesto a disfrutar la vida sin tener complicaciones, a diferencia de los demás hobbits él no busca la tranquilidad de una vida de comilonas y descanso como el resto, sino que desea conocer el mundo una y otra vez, como lo observamos al inicio de la historia justo después de su cumpleaños 111, donde se prepara una vez más para recorrer los caminos que en su juventud realizó. *Bilbo* no tuvo idea de lo que acontecía en la Tierra Media, o de que el anillo que poseía fuera de aquel que quería sumir el mundo en destrucción y caos; sin embargo el papel que juega en la historia es significativo puesto que él encuentra el anillo y como tío de *Frodo* se lo deja en herencia junto con sus pertenencias desencadenando la historia y los peligros que después *Frodo* tendría que superar. El papel desempeñado por Ian Holm en la película es equivalente al personaje en la novela, puesto que no importando la edad imprime la energía y el dinamismo que tiene especialmente cuando *Bilbo* es poseedor del anillo; además Ian Holm poseía la experiencia de participar como la voz de *Frodo* Baggins en 1981 en la adaptación radiofónica de *El Señor de los Anillos* para la BCC<sup>72</sup>, por lo que pudo en ese entonces conocer el papel de *Bilbo* y desarrollarlo en este momento.
- **Boromir.-** Hijo primogénito del senescal de Gondor, Denethor, y de Finduilas. Tuvo un sueño profético sobre el Anillo Único, que le llevó hasta

---

72 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Rivendel y a participar así en el Concilio de *Elrond*. Una vez ahí se unió a la Comunidad del Anillo y emprendió el viaje junto con sus 8 compañeros. En el viaje a Mordor en las orillas del río de Anduin, fue tentado por el anillo y trato de arrebatárselo a *Frodo* pero éste logró salir ileso, ahí junto con la Comunidad fue emboscado por los guerreros de *Saruman* Uruk-Hai y perdió la vida protegiendo a los hobbits *Merry* y *Pippin*<sup>73</sup>. El personaje de *Boromir* es en varios sentidos diferente al de *Aragorn*, aunque ambos pertenecen a la raza humana, busca obtener el reconocimiento y la aceptación de aquellos que lo rodean, se afana de su valor y habilidades en el combate pero en el fondo lo que busca también es la paz en la Tierra Media; pero perteneciente a la raza humana es fácilmente corrompido por el poder del anillo; ejemplo de esto tenemos a los Nazgûl, que en un tiempo fueron grandes reyes de los hombres y tomaron los anillos de poder, por lo que poco a poco se fueron convirtiendo en espectros al servicio del *Sauron*. En aspecto psicológico *Boromir* no es malo sino que simplemente se deja seducir por el poder, puesto que en repetidas ocasiones hace mención de que desea tener el anillo para que su ejército en Minas Tirith pueda resistir a los constantes ataques de Mordor e incluso ganar la guerra; lo que no alcanza a comprender es que aunque desee el anillo para hacer el bien, éste tiene la voluntad de su creador y es al único que sirve. *Boromir* interpretado por Sean Bean muestra esa característica de ayudar a la comunidad pero siempre buscando algo para él, no dejando fuera de vista el anillo.

- ***Elrond***.- Señor y fundador de Rivendel, hijo de Eärendil y Elwing, y hermano gemelo de Elros, de quien descendieron los reyes de Númenor, Gondor y Arnor, eligió pertenecer a la raza de los Elfos y así se convirtió en

---

73 La muerte de Boromir a diferencia de la película, pasa en el segundo libro *Las Dos Torres*, en la novela simplemente le encargan que encuentre y proteja a los hobbits que se separaron de la Comunidad para buscar a Frodo.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

el heraldo del Rey Gil-galad de los Noldor. De él recibió el anillo Vilya, uno de los tres anillos de poder, con el cual protegió Rivendel de los ojos del enemigo. En Rivendel se formó un Concilio para tomar la decisión de lo que se haría con el anillo formándose ahí la Comunidad del Anillo. El personaje de *Elrond* corresponde a lo que sería un jefe de estado, es el responsable de mantener a su hogar lejos de la muerte y la destrucción; como elfo tiene una larga vida lo que conlleva sabiduría y al mismo tiempo experiencia. Como toda la raza élfica prefiere mantenerse al margen de la situación que sucede fuera de sus territorios y en especial él que pudo ser testigo de la debilidad de corazón de los hombres al luchar a lado de *Isildur* y ver como éste los traicionaba por lo que tiene menosprecio a la raza del hombre, busca la destrucción del anillo pero sin tener que arriesgar ninguna vida élfica puesto que para él es demasiado preciada. Por otro lado su corazón lucha pues no quiere ver que su hija Arwen se case con un hombre, *Aragorn*. La participación de *Elrond* obtiene mayor fuerza en el libro tres, donde forja de nuevo la espada de *Isildur* ahora llamada Anduril. El personaje de *Elrond* interpretado por Hugo Weaving muestra seriedad y resentimiento hacia la raza del hombre al igual que en la novela, esa búsqueda de la destrucción del anillo pero manteniéndose con reservas, todo con la elegancia y el buen porte que es conocido en los elfos, no sólo en esta historia sino en diversos relatos que incluyen estos míticos personajes, puesto que siempre se encuentra con la cabeza en alto y tanto el lugar donde vive como su vestimenta lucen resplandecientes y armoniosas.

- **Frodo.-** Protagonista de la novela, hijo de Drogo Baggins y Prímula Brandigamo. Tras la muerte de sus padres, su tío *Bilbo* le adoptó y le nombró su heredero, hecho que le llevó a poseer el Anillo Único y embarcarlo en una aventura junto con otros personajes de la Tierra Media para destruirlo. El personaje de *Frodo Baggins* no es el del caballero de



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

brillante armadura como lo viéramos en cierto sentido con *Aragorn* o *Borimir* que son guerreros entrenados en las artes del combate y el espíritu de la lucha; simplemente es un habitante de un pequeño pueblo que le gusta disfrutar de la vida como a los de su raza, comer, beber y festejar es su meta; se puede considerar también como un ser que se preocupa por la gente de la Comarca y en general de la Tierra Media, pero su papel es de los que pasa por mayor cantidad de estadios en cuanto a evolución de personaje descubriendo cosas durante el viaje que él no sabía que pudiera realizarlas. Dentro de la clasificación de Joseph Campbell<sup>74</sup> él es el héroe del mito puesto que la historia gira alrededor de las aventuras que tiene que superar para poder destruir el anillo Único. El personaje de *Frodo* va sufriendo diversos cambios de madurez a lo largo de la historia atravesando las etapas expuestas por Campbell que lo llevan a aceptar quien es: a iniciar una aventura llena de peligros, vencer los desafíos que se le presentan, lograr su cometido y finalmente llegar a ser una persona con un entendimiento de la realidad más allá de lo que los demás pueden observar. El personaje de *Frodo* interpretado por Elijah Wood, aunque es el personaje principal es uno de los que en ciertos aspectos dista de lo que Tolkien presenta en su novela; el *Frodo* de la película al igual que en la novela muestra esa forma de ser aceptando la misión que se le encomienda y poniendo su empeño en realizarla pero siempre con el miedo de completarla, así como la tentación que le provoca tener el anillo y la resistencia a su maldad que poco a poco se esfuma<sup>75</sup>. En comparación observamos que *Frodo* hace más demostraciones de espíritu de lucha tanto antes de llegar a Rivendel<sup>76</sup> como en la tumba de Balín en las Minas de

---

74 Campbell, Joseph *El Héroe de las mil caras*. Fondo de Cultura Económica, México D.F. 2006

75 La tentación de Frodo por el anillo y la disminución de su resistencia a su maldad se puede observar más en los siguientes libros donde tiene ya que emprender su viaje por cuenta propia siendo Sam y Gollum su única compañía

76 Capítulo 12 *Huyendo hacia el vado* del Libro Primero de La Comunidad del Anillo



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Moria<sup>77</sup>, situaciones donde en la película carece de una participación más activa como lo realiza en la novela.

- **Galadriel.**- Perteneciente al linaje de los Noldor, es hija de Finarfin y Eärwen. Llegó a la Tierra Media durante el Huida de los Noldor y allí vivió un tiempo en el Reino de Doriath, donde conoció al que sería su esposo, Celeborn. Durante la Segunda Edad del Sol, le fue entregado uno de los tres anillos élficos, Nenyá. Tras la muerte del Rey Amroth de Lothlórien, *Galadriel* y *Celeborn* se hicieron cargo de gobernar dicho bosque. *Galadriel* es presentada como la gobernante perfecta, tiene un anillo de poder, el don del convencimiento, la sabiduría que posee un elfo por su tiempo de vida y una belleza deslumbrante y encantadora tanto así que *Gimli* lo único que le pidió de obsequio fue un mechón de su dorada cabellera, siendo esto impresionante debido a que tanto enanos como elfos son enemigos desde los comienzos de las eras. El personaje de *Galadriel* se aparece en un momento decisivo dentro de la historia puesto que los compañeros acababan de perder a *Gandalf*, su guía, y se sentían perdidos, tristes y desconsolados; de manera que ella los acoge y les muestra el camino permitiéndole ver a *Frodo* que es lo que tenía que hacer para lograr el éxito en su misión. Se puede observar la bondad de *Galadriel* al acogerlos dentro de su bosque y al facilitarles regalos que les fueran a todos de provecho en un futuro. Este personaje interpretado por Cate Blanchett nos permite observar la forma del personaje de *Galadriel*, en su tranquilidad y paz interior así como su bondad y aprecio por aquellos que decidieron emprender el difícil camino de la destrucción del anillo, aunque pequeña su participación en la película provee un punto fundamental para que la comunidad continúe su viaje.

---

<sup>77</sup> Capítulo 5 *El puente de Khazad-Dum* del Libro Segundo de La Comunidad del Anillo



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Gandalf.-** Llamado Olórin en Aman, fue enviado a la Tierra Media en la Tercera Edad del Sol junto otros cuatro Maiar, formando así la Orden de los Istari, cuyo objetivo era combatir a *Sauron* y proteger de él a los habitantes de la Tierra Media. El Elfo Círdan, que fue testigo de su llegada, le entregó uno de los tres anillos élficos, Narya. Hizo numerosos sus viajes y trató de conocer a todos los pueblos de la Tierra Media, hecho que le condujo a la Comarca y a *Bilbo*, desencadenando así las historias narradas en *El Hobbit* y *El Señor de los Anillos*, donde fue de vital importancia para lograr la destrucción definitiva de *Sauron*. El personaje de *Gandalf* es de los primeros que se dan cuenta de que la maldad de *Sauron* no ha perecido y decide inmediatamente movilizar las fuerzas del bien para combatirlo, su desempeño es de guía y mentor<sup>78</sup> directamente para el héroe, al mostrarle el camino que debe tomar además de transmitirle parte de su sabiduría esperando que ésta pueda guiarlo por el sendero correcto, también sirve de guía a los demás al ser aquel con mayor conocimiento de la situación y experiencia de vida. *Gandalf* es un ser bondadoso, alegre y optimista, es alguien que desde su ser es llamado al bien debido a que los magos se encuentran en ese mundo para mediar, para instruir y conservar la vida; aunque también se puede mencionar que debido al contacto que tiene, especialmente con los hobbits, es un poco mundano ya que gusta de disfrutar de los placeres terrenales, situación que cambia después de su lucha con el Balrog, puesto que después de dar la vida por sus seres queridos regresa a la Tierra Media como un ser ya transformado y con mayor sabiduría. En la película el personaje de *Gandalf* es interpretado por Ian McKellen que aporta esa sabiduría al personaje debido a su edad, pero al mismo tiempo las actitudes como desarrolla al personaje como la risa o el verlo en varias escenas fumando del tabaco de los hobbits, demuestra que siente placer por la vida al igual que en la novela; al ser actor británico

---

78 Según la clasificación de Joseph Campbell en *El héroe de las mil caras*



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

le permite que su voz sea diferente a la de los demás y por lo tanto sobresalga.

- **Gimli.-** Hijo de Glóin, uno de los Enanos que aparecen en El Hobbit junto a Thorin. Vivía en Erebor y acompañó a su padre hasta Rivendel, para acabar así formando parte de la Compañía del Anillo, donde estableció una amistad en especial con el elfo *Legolas*. El personaje de *Gimli* es de un artesano como es conocido de los enanos en diversas mitologías, es gente dedicada a buscar piedras y minerales en montañas y cuevas y por su dedicación realizar los más finos y los más elegantes trabajos. Los enanos se caracterizan además por ser cerrados, de mal carácter y en muchas ocasiones egoístas puesto que desean acumular riquezas para ellos mismos, mientras más mejor. Pero *Gimli* a diferencia de algunos de su raza se presenta ante el concilio de Rivendel para buscar una solución al problema del anillo y es enviado en esta misión tanto para representar a su raza como por su valor y habilidad en la guerra. El personaje de *Gimli* también tiene una evolución en cuanto a su forma de pensar, una vez que deja las minas y hace contacto con seres de otra raza termina teniendo una relación especial con *Legolas* siendo que estas razas se encuentran en disputas pues mientras unos buscan piedras y minerales, los elfos son gente de acercamiento a la naturaleza y armonía con ella. John Rhys-Davies aporta al personaje de *Gimli* ese carisma gruñón que poseen los enanos, no de mal educado sino que tiene sus reservas en cuanto a las decisiones que se van tomando, además de mostrar el valor de guerrero que posee esa raza.
- **Gollum.-** Anteriormente llamado Sméagol, era un hobbit de la rama de los Fuertes, que vivía en los Campos Gladios. Un año, mientras pescaba con su primo Déagol en el río Anduin, éste encontró el Anillo Único en el fondo del río y Sméagol le asesinó para hacerse con él. Tras ser desterrado por



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

su pueblo, Sméagol vagó sin rumbo y acabó refugiándose en la Montañas Nubladas, donde el Anillo alargó su vida de forma antinatural y su poder casi le consumió por completo. Aunque después perdió el anillo no dejó de observarlo y desearlo, siendo así que siguió de lejos a la comunidad, y después a *Frodo* y *Sam*, esperando el momento oportuno para hacerse de nuevo de él. El personaje de *Gollum* es de un ser consumido por la desesperación, que desea tener el anillo sobre todas las cosas; vive un constante martirio puesto que su adicción por el anillo lo llevó a aislarse de todos y por lo mismo a crear una doble personalidad, alguien que estuviera ahí para no sentir esa soledad e incluso desarrolla una personalidad más fuerte que es la que lo ha mantenido con vida; después crea por un corto periodo de tiempo una relación estrecha con *Frodo* debido a que él también siente lo que es llevar el peso del anillo y ser seducido por el mismo<sup>79</sup>, pero nunca deja de desear la satisfacción que le proporcionaba. El personaje de *Gollum* es realizado por una técnica llamada *body motion*, siendo Andy Serkis el actor que presta sus movimientos. En relación con el libro, la participación de *Gollum* en la película es muy escasa, simplemente hace pequeñas apariciones en las Minas de Moria.

- **Legolas.-** Hijo del Rey Thranduil de los Elfos del Bosque Negro. Fue a Rivendel para entregar un mensaje de su padre: la criatura Gollum, que había sido apresada y entregada por *Gandalf* a Thranduil para que lo vigilara, había conseguido escapar, de tal manera acabó participando así en el Concilio de *Elrond* y formando parte de la Compañía del Anillo siendo el representante de la raza de los elfos en la misión. El personaje de *Legolas* al igual que el de los elfos es de un ser agraciado, de movimientos y lenguaje elegante a diferencia de los cuadrados y toscos enanos. También pertenece a la raza guerrera y es explorador de naturaleza generalmente se encuentra al frente del grupo siguiendo al líder con sus

---

<sup>79</sup> En el libro *Las Dos Torres* es cuando Frodo comienza a sucumbir ante el poder del anillo.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

sentidos desarrollados y siempre alerta para entrar en acción; el hecho de que *Aragorn* haya tenido contacto con los elfos hizo que *Legolas* le tomara cariño e incluso tuviera aventuras con él lo que a diferencia de otros elfos le hizo conocer más el mundo que lo rodeaba, pero sin poder dejar su lado de condición de elfo y juzgar a las demás razas por sus acciones. Pero eso no lo impide a abrirse a los demás y buscar la paz, al igual que *Gimli* madura en su aceptación de los diferentes pueblos y se mantiene fiel a la Comunidad del Anillo experimentando los mismos tratos que los demás por parte de lo de su propia raza, como sucedió en el bosque de Lothlórien. El personaje de *Legolas* fue interpretado por Orlando Bloom en el cual presentó las características de un elfo: alto, delgado, tez blanca; sus movimientos fueron gráciles y al mismo tiempo exhibió la agilidad necesaria para realizar las acrobacias necesarias.

- **Merry.-** Hijo del Señor de Los Gamos, Saradoc Brandigamo, y de Esmeralda Tuk. Primo y amigo de Frodo, se embarcó en su misión desde la Comarca y aunque se separaron a las orillas del río Anduin, continuó sus aventuras por detener a *Sauron* con su amigo *Pippin*. El personaje de *Merry* es al igual que *Frodo* de la típica clase de hobbit, buscando la comodidad de su vida en la Comarca sin tener problemas o contacto con el mundo exterior; aunque por equivocación se enreda dentro de la misión no deja que ésta lo asuste y sigue hasta el fin, su corazón es noble y fiel a sus amigos. Durante la misión va creciendo como persona y dándose cuenta de la inmensidad de la Tierra Media y descubriendo un mundo más allá de la Comarca. El papel que desempeña según Campbell es de bufón, debido a que en esta historia donde existen varios momentos de oscuridad, él trae a los personajes un momento de alegría y logra romper con la tensión que existe en el momento, pudiera parecer que todo lo que hace es de juego sin poner en realidad atención o cuidado, pero sabe cuál es el momento donde debe actuar y cómo hacerlo, sin dejar que su estatura o su falta de



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

conocimiento en la guerra sea un impedimento. El papel fue interpretado por Dominic Monaghan el cual con sus expresiones corporales y espíritu vivaz logró darle la personalidad traviesa y pícara al personaje; al igual que en la novela fue creciendo poco a poco en las actitudes que tomaba y podía observarse el cambio que realizaba en su interpretación.

- **Pippin.-** Hijo del Thain de la Comarca, Paladin Tuk, y de Eglantina Ribera, es primo y amigo de *Frodo* y junto con su amigo *Merry* se unió a la empresa de la destrucción del anillo desde que salieran de la Comarca hasta la destrucción de *Sauron*. El personaje de *Pippin* es al igual que los demás hobbits alguien que busca la comodidad de la vida y disfrutar de los placeres que la tierra le da; es despistado y atolondrado al mismo tiempo lo que hace que se meta en problemas más seguido de lo que quisiera, todo esto junto a su inseparable amigo *Merry*. Pero pese a todo eso es de noble corazón ya que se encuentra decidido a apoyar a sus amigos a toda causa y no piensa dejar que les suceda algo malo. Junto con *Merry* hace la mancuerna del papel de bufón logrando con sus distracciones que se aligeren los momentos de tensión y dando un respiro a la historia; también podemos ver cómo va desarrollándose el personaje una vez fuera de la comodidad de la Comarca y al enfrentarse al peligro real que podría significar la muerte, va madurando y aceptando realizar el rol que le toca hacer. El papel de *Pippin* lo interpreta Billy Boyd que al igual que Dominic las expresiones faciales y corporales dan el toque que se busca de comicidad y seriedad cuando se requiere, además de la evolución que toma el personaje al comprender poco a poco lo que en realidad se trata el que se haya enfrascado en esa aventura.
- **Sam.-** Hijo de Hamfast Gamyi y Campanilla Buenchico. Jardinero de Bolsón Cerrado y fiel amigo y protector de su amo Frodo, gracias a *Gandalf* se embarca en la aventura de la destrucción del anillo y fue el único de la



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Comunidad que permaneció junto a *Frodo* hasta llegar a la montaña del destino. El personaje de *Sam* es el que podría decirse como el amigo más fiel, está dispuesto a apoyar y a hacer todo lo necesario por su amigo para que logre realizar su tarea, según la clasificación de Campbell antes mencionada, *Sam* jugaría el papel de ayudante al héroe al estar siempre a su lado no importando cuán difícil se pusiera la situación, *Sam* tiene un gran corazón y no le importa sacrificar su propia vida, su sentido de amistad va más allá de lo que se pudiera percibir puesto que siempre se encuentra ahí no importando que haya tenido disputas con el héroe siempre regresa para de una manera u otra motivarlo. Podemos ver la evolución que tiene a lo largo de la historia de comenzar como un hobbit tímido, reservado y un tanto miedoso hasta ver que ante las circunstancias a las que se enfrenta es imposible no tener miedo, pero ese temor ya no lo paraliza, simplemente lo conoce y decide hacerle frente. El papel es interpretado Sean Astin que nos muestra cómo va adquiriendo el personaje ese valor dentro de él mismo no sólo al verse en peligro, sino al ver que su amigo *Frodo* necesita de su ayuda, ejemplo de eso es en la tumba de *Balin* en las Minas de Moria.

Estos son los personajes son los que ayudan al desarrollo de la trama y giran en torno al primer libro que es la destrucción del anillo y la formación de la Comunidad dispuesta a realizarlo. Cada uno de los nueve integrantes de la Comunidad aporta algo a la comunidad en si, cada uno tiene sus habilidades que son de utilidad para ellos mismos y son irremplazables; tenemos a los guerreros listos para la defensa contra el mal, al sabio que con su conocimiento dictara las mejores acciones a realizar, al guía que los llevara por los senderos, al elegido que es el que carga con el peso del anillo e incluso es necesario aquel que ayuda de manera emocional a cargar ese anillo, es decir, la combinación de todos ellos hacen una unidad suficientemente fuerte para lograr el cometido.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Y esa unión es lo que se buscó lograr en esta película, darle a cada uno de los personajes el elemento que lo hiciera ser necesario para llevar la trama de la historia sin perder la fidelidad a la misma; y es como lo comenta McFarlane<sup>80</sup> que para la adaptación existen elementos que pueden ser omitidos o reordenados siempre y cuando mantengan la coherencia de la historia; siendo así que vemos la ausencia del personaje de *Tom Bombaldi* puesto como mencionó Peter Jackson<sup>81</sup>, “el punto final es que *Frodo* lleve el anillo a Mordor... *Tom Bombaldi* no contribuye a nada de eso, no aporta ningún elemento que debamos saber”

### 4.1.1.2 ESCENARIOS

Ahora se harán mención a los lugares que permiten situarnos en un contexto y dar ese realismo y magia necesarios para que podamos dejar volar nuestra imaginación; escenarios que fueron descritos y retomados por los directores y el equipo de filmación para poder dar vida a lo que en un inicio se planteaba simplemente en la mente de los cineastas.

- **La Comarca.-** es la región que se encuentra en el noroeste de la Tierra Media, la cual se encuentra poblada exclusivamente por hobbits, una raza emparentada con los hombres y caracterizada por su baja estatura. Se caracteriza por ser planicies de tierra fértil para el cultivo, sin elevaciones no más altas que unas colinas, el paisaje es constantemente verde debido a la vegetación y la cercanía con algunos bosques. Las casas de los hobbits son principalmente hoyos en la tierra los cuales acondicionaron para poder subsistir y guardar provisiones.

---

80 Comentario en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España

81 Características especiales DVD *El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo* Versión Extendida



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Bolsón Cerrado.**- es la residencia de los personajes protagonistas de las historias de las historias de Tolkien, Bilbo y Frodo Bolsón<sup>82</sup>, la cual se encuentra en el poblado de Hobbiton situado en la comarca.
- **Rivendel.**- la morada del señor Elrond, es un refugio que construyeron los elfos en un aislado y escarpado valle en la parte más oriental de la Tierra Media, a los pies de las Montañas Nubladas. Este lugar servía de refugio para los elfos y hombres de buena voluntad, los hombres del norte, conocidos como los Dúnedain, fueron acogidos en su infancia y vejez cuando se volvieron un pueblo errante. La casa y el valle se encontraban protegidos por encantamientos élficos, generados por el anillo que custodiaba Elrond, que hacían que los ríos se alzaran y rechazaran a los invasores, aunque el principal poder del mismo era la curación y conservación.
- **El Bosque Viejo.**- se le llama así al bosque que se encuentra al este de la Comarca, un bosque cerrado y tupido donde los senderos abiertos se tapan con maleza y árboles que a los ojos de los viajeros parecían moverse. En su interior se encontraban espíritus malévolos arbóreos que hacían peligroso el camino de quienes intentaban cruzarlo.
- **Bree.**- es una pequeña aldea donde habitan hobbits y hombres y donde se da tal convivencia. Ahí se encuentran los descendientes de los primeros hombres que viajaron al Oeste de la Tierra Media y las primitivas colonias de Hobbits, por lo que la aldea se convirtió en la más importante de toda la zona; un lugar tranquilo y apacible donde los viajeros encuentran descanso.
- **El Poney Pisador.**- éste es el principal refugio de los viajeros que siguen los caminos de Norte-Sur y Este-Oeste; se ubica en el corazón de la aldea de Bree. La morada se componía de tres pisos y un amplio salón común,

---

82 Baggins en inglés.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

con innumerables faroles colgados de las vigas del techo y un fuego acogedor que resplandecía toda la noche. Las habitaciones de la primera planta fueron acondicionadas para los hobbits ya que éstas se encontraban al ras del suelo, lugar preferido por ellos.

- **Montañas Nubladas.**- una cordillera del noroeste de la Tierra Media, la cual medía más de mil millas de longitud y se extendía de norte a sur, dividiendo las regiones de Eriador y Rhovanion, cubre gran parte de la Tierra Media y de la cual muchos ríos importantes nacían de sus laderas orientales.
- **Caradhras.**- es el pico más alto y macizo de las Montañas Nubladas, con nieve perpetua sobre él y maligno de naturaleza. El paso por Caradhras era un sendero escarpado y angosto que bordeaba una pared de acantilados a la izquierda; era un paso muy usado por los elfos de la región de Eregion y los Enanos de Moria, su salida pasaba por las cercanías de las Grandes Puertas de la mina, con la aparición del Balrog y el abandono de Moria de los Enanos, el paso ya no se volvió a usar.
- **Rohan.**- es un país de guerreros y ganaderos, habitado por la raza de los hombres, se encuentra localizado en la zona central del noroeste de la Tierra Media entre los ríos Anduin y el Isen. Sus habitantes son de raza nórdica y pueblos criadores de caballos. Es una tierra de pastos altos *mecidos por el viento*. Durante la batalla del anillo eran gobernados por el rey Théoden, que después de su muerte, su sobrino Éomer tomó el trono. A la gente de Rohan se les conocía como *rohirrim*, los cuales se caracterizaban por ser altos, pálidos y rubios con ojos azules en su mayoría; eran por naturaleza serios, firmes y fieros pero a la vez generosos. Eran reconocidos jinetes y criadores de caballos y su ejército estaba principalmente compuesto por caballería.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- **Gondor.-** es uno de los reinos de Dúnedain en el exilio, se encuentra situado en la parte oeste de la Tierra Media, siendo Minas Tirith su capital. Después de la primera derrota de Sauron, asumió la responsabilidad de mantener la vigilancia sobre Mordor. Sin embargo Isildur, rey de Gondor, y sus tres hijos mayores fueron asesinados por orcos y el más joven nunca intentó reclamar el sitio de su padre, por lo que se no hubo continuidad en la línea de reinado de Isildur y Gondor se desestabilizó políticamente, hasta que después de la Guerra del Anillo<sup>83</sup> Aragorn retomó su lugar en el trono como rey y descendiente de Isildur, llevando a Gondor a una prosperidad junto con los demás reinos de los hombres.
- **Isengard.-** es la fortaleza del mago blanco Saruman, ubicada al sur de las Montañas Nubladas; fue construida por hombres de Gondor para proteger el río Isen, consta de un círculo fortificado con una torre llamada Orthanc en su centro, en la cual se colocó una de las Palantir<sup>84</sup>. Esta torre fue otorgada a Saruman por consentimiento del Senescal Beren de Gondor, aunque en la Guerra del Anillo, Saruman se alió con Sauron por lo que sirvió de base de operaciones y de la cual se crearon diez mil Uruk-hai que fueron enviados al Abismo de Helm, pero fueron derrotados por la alianza de fuerzas humanas y élficas.
- **Minas de Moria.-** era una de las más grandes minas construidas por los enanos, también conocidas como Khazad-dûm, se encuentra bajo el pico de Caradhras. Fue una gran mina que produjo, durante muchas edades, inmensas riquezas, símbolo del poderío enano en la Tierra Media. Durante milenios fue un gran centro de comercio enano hasta que los habitantes de

---

83 Guerra que se desarrolló en la Tercera Edad de la Tierra Media, cuyo objetivo era la destrucción del Anillo Único.

84 Piedra esférica que sirve para ver acontecimientos o lugares distantes, además de que sirve para comunicarse con el usuario de otra de ellas, era peligroso usarlas en la Tercera Edad debido a que el paradero de todas ellas era desconocido.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

la ciudad excavaron demasiado profundo en busca de mithril<sup>85</sup>, por lo que despertaron un Balrog que los expulsó de ahí y desde entonces sólo ha habido oscuridad y poblaciones de orcos. No fue visitada por nadie hasta que los miembros de la Comunidad, alejados del paso Caradhras, se internaron en las minas para cruzar y llegar a los linderos del Bosque de Lórien.

- **Bosque de Lothlórien.**- o simplemente Lórien, es el más hermoso de los reinos élficos de la Tierra Media, ubicado al este de la Montañas Nubladas y más allá de las Puertas de Moria. Al fin de la Tercera Edad era regido por Galadriel, la Blanca Dama y su esposo Celeborn. Poseía una gran ciudad-palacio llamada la Ciudad de los Árboles, construido en la cima de una gran colina en la que se encontraban los árboles más altos del bosque y estaba rodeada a su vez por un muro de grandes árboles, éstos se mantenían siempre verdes y frondosos gracias al poder del anillo de Galadriel que podía preservar incólumes las cosas hermosas.
- **Minas Tirith.**- es la ciudad capital del reino de Gondor; se encuentra rodeada por una gran pared anillada que circunda los Campos del Pelennor, fue construida sobre la Colina de la Guardia que a su vez se apoyaba en un risco, lo que permitía una vista panorámica y de altura de las tierras de Gondor. La ciudad está dividida en siete niveles y en el séptimo se encuentre la Ciudadela con la Torre Blanca de Echelion, lugar donde vive el rey de Gondor junto con el Senescal.

Esos fueron los escenarios planteados por Tolkien dentro de su novela, que Peter Jackson a través las descripciones del mismo autor y de ilustraciones creadas por Alan Lee y John Howe, además del apoyo de los mismos, logró mostrarnos a través de buscar escenarios y paisajes naturales, como los que

---

<sup>85</sup> Es el metal más duro de los metales, de aspecto como la plata pero no se oxida ni ennegrece. Se dice que es “ligero como pluma pero fuerte que las escamas de un dragón”



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

encontró en Nueva Zelanda, como sería la Tierra Media y en conjunción con algunos efectos especiales y maquetas nos transportó a ese mundo mágico.

### 4.1.2 HISTORIA NARRATIVA

La obra comienza con la noticia de la celebración del 111 cumpleaños de *Bilbo Baggins* en la Comarca. Sin embargo, para *Bilbo*, esta gran fiesta tenía como motivo principal su partida hacia su último viaje, producto del deseo de terminar sus días en paz y tranquilidad. El mago *Gandalf*, amigo de *Bilbo* y quien estaba informado de la decisión del hobbit, también acudió a la fiesta. Tras el discurso pronunciado por *Bilbo*, éste se puso su anillo mágico y desapareció ante los sorprendidos hobbits. *Gandalf*, que sabía bien lo que acababa de hacer *Bilbo*, le encontró en Bolsón Cerrado y allí tuvo una pequeña discusión con él, ya que se negaba a dejar el Anillo junto con el resto de la herencia a su sobrino *Frodo*; sin embargo, el mago acabó convenciéndole y *Bilbo* al fin partió. Entonces, debido a las dudas que le estaba ocasionando el Anillo, *Gandalf* parte en busca de información sobre él, no sin antes informar a *Frodo* de que lo guarde y no lo toque.

Casi veinte años después, *Gandalf* regresa a Bolsón Cerrado y le cuenta a *Frodo* lo que había descubierto sobre el Anillo: que se trataba del mismo que el Rey *Isildur* de Arnor le había arrebatado al Señor Oscuro *Sauron* y que muchos años después había sido encontrado por la criatura *Gollum* tras haberse perdido en el río Anduin durante el Desastre de los Campos Gladios<sup>86</sup>. Entonces el mago le aconseja a *Frodo* que lleve el Anillo al Señor *Elrond* de Rivendel, pues los Nazgûl, servidores de *Sauron*, lo estaban buscando, y allí los sabios decidirían sobre su destino. Junto con su jardinero, *Sam Gamyi*, *Frodo* traza un plan para salir de la Comarca con el pretexto de irse a vivir a Los Gamos; pero el plan acaba

---

86 Batalla librada en el año 2 de la Tercera Edad entre fuerzas orcas y una compañía de los Dúnedain, en los Campos Gladios, que derivó en la derrota de los segundos y la muerte del rey Isildur



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

siendo descubierto por otros dos amigos, *Pippin* y *Merry*, que deciden acompañarle también.

Tras adentrarse en el Bosque Viejo con el fin de evitar los caminos, los hobbits son atrapados por el Viejo Hombre-Sauce, que les tiende una trampa; sin embargo, son salvados por un misterioso personaje llamado *Tom Bombadil*. Tras pasar unos días en su casa, los hobbits partieron de nuevo hacia Bree, pero acabaron perdidos debido a la niebla y llegaron a las Quebradas de los Túmulos. Allí son capturados por los Tumularios, pero de nuevo, tras cantar *Frodo* una canción que *Tom Bombadil* le enseñó, éste acude en su ayuda y les salva, dándoles unas armas tumularias para que pudieran defenderse en su viaje.

Una vez en Bree, los hobbits se dirigieron a El Poney Pisador, donde, accidentalmente, *Frodo* se puso el Anillo, alertando así a los *Nazgûl* que les perseguían. Gracias a un amigo de *Gandalf*, llamado *Aragorn*, y al hobbit *Nob*, pudieron salvarse cuando los *Nazgûl* atacaron la posada esa noche. Al día siguiente, acompañados por *Aragorn*, los hobbits partieron hacia Rivendel. En su parada en Amon Sûl, los *Nazgûl* les atacaron de nuevo, esta vez hiriendo a *Frodo* de gravedad. Tras combatirles, pudieron escapar y llegar cerca del vado de Bruinen, donde se encontraron con *Glorfindel*, un Elfo de la casa de *Elrond*, que los acompañaría hasta Rivendel. De nuevo perseguidos, *Glorfindel* se adelantó llevando *Frodo* montado en su caballo, *Asfaloth*, y, al llegar al río, los *Nazgûl* fueron arrastrados por su corriente gracias al poder de Rivendel.

Días después, *Frodo* despertó ante *Gandalf* en Rivendel y éste le contó lo ocurrido con los *Nazgûl* y como unos Elfos llevaron a *Frodo* hasta *Elrond* y él se encargó de su curación. Luego le informó sobre la celebración de un Concilio donde tratarían lo ocurrido y el tema del Anillo. A ella acudieron algunos representantes de los distintos pueblos de la Tierra Media y, tras decidir que el Anillo debía ser destruido en los fuegos del Orodruin, *Frodo* se ofreció a llevarlo



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

hasta allí. *Sam*, que a pesar de no estar invitado al Concilio había escuchado todo a escondidas, se ofreció a acompañar a su amo, y más tarde, *Elrond* decidiría que *Gandalf*, *Aragorn*, *Merry*, *Pippin*, un Enano llamado *Gimli*, el Príncipe *Legolas* de los Elfos del Bosque Negro, y el heredero a la senescalía de Gondor, *Boromir*, le acompañarían también, formando la que fue llamada la Comunidad del Anillo.

Dos meses después, la Comunidad inició el viaje hasta las Montañas Nubladas y decidieron cruzarlas por el Caradhras, ya que cuanto más se acercaran al paso de Rohan, más cerca estarían de Isengard y de ser capturados por *Saruman*. Sin embargo, ante la posible muerte de los hobbits debido al mal clima de la montaña, la Comunidad se vio obligada a dar la vuelta y a atravesar las montañas por las minas de Moria. Camino a las minas, la Comunidad fue atacada por los lobos de *Sauron*, pero consiguieron rechazarlos y llegar hasta la Puerta Oeste de Moria. Allí fueron atacados por el Guardián del Agua, un monstruo parecido a un kraken, que se había asentado en un lago cercano a la puerta, que les encerró dentro de las minas. Poco después llegaron a la Cámara de Mazarbul, donde estaba la tumba de *Balin*, el Señor de Moria, y donde *Gandalf* encontró un libro en el que un Enano narraba los acontecimientos ocurridos en Moria y como el pueblo había sido aniquilado por los Orcos. Entonces, comenzaron a oírse tambores y numerosos Orcos aparecieron. Tras derrotar a unos cuantos, la Comunidad logró escapar y llegar hasta el Puente de Khazad Dûm. Allí, un nuevo y más poderoso enemigo apareció, un Balrog, al cual *Gandalf* se enfrentó y logró arrojar por el puente; sin embargo, mientras caía, el Balrog cogió a *Gandalf* con su látigo y le arrastró con él hacia el abismo.

Apenados por la muerte de *Gandalf*, los miembros de la Comunidad llegaron al Bosque de Lórien, donde el Elfo *Haldir* y sus hermanos les dieron cobijo y les condujeron hasta *Celeborn* y *Galadriel*, los señores del Bosque. Tras pasar un mes descansando allí, la Comunidad partió en tres barcas élficas siguiendo el curso del río Anduin. En Sarn Gebir, fueron alcanzados por los Orcos,



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

pero lograron esquivarlos cruzando a la otra orilla del río. Al llegar a los prados de Parth Galen, a los pies del Amon Hen, *Frodo* se apartó de los demás para reflexionar sobre si seguía solo el camino hacia Mordor, ya que no quería poner en peligro a sus amigos. *Boromir*, que llevaba tiempo deseando el Anillo, le siguió y le trató de convencer para que no destruyera el Anillo y lo llevara a su ciudad, Minas Tirith, para que fuera usado en la defensa contra *Sauron*. Ante la negativa del hobbit, *Boromir* intentó quitarle el Anillo y *Frodo* se lo puso para huir de él. Entonces *Boromir* se dio cuenta de lo que había hecho y regresó junto al resto de la Comunidad para contárselo. Todos salieron en busca de *Frodo* y *Aragorn* ordenó a *Boromir* que siguiera a *Merry* y a *Pippin* para protegerlos, mientras él seguía a *Sam*. Sin embargo, *Sam* encontró a *Frodo* a orillas del río y partió con él en una de las barcas, antes de que *Aragorn* les encontrara.

Así es como el señor Tolkien desarrolla la primer parte de El Señor de los Anillos, después sigue el libro 2 llamado Las Dos Torres y por último se encuentra El Retorno del Rey.

### 4.1.3 RELACIÓN SECUENCIA-CAPÍTULO

McFarlane<sup>87</sup> en su estudio menciona que debe existir un análisis narratológico para poder observar cómo se desarrolla la historia y al hacerlo, se deben de observar los puntos en los que convergen tanto la historia previamente escrita por el autor, como la adaptación que realiza el director.

Es por esto que a continuación se presentan la comparación de cómo se desarrollan los capítulos del libro en contraste con las escenas de la película, para

---

87 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

observar si van siguiendo la misma línea o ésta omite situaciones importantes para el desarrollo de la trama.

En secuencia con respecto al filme, la división se hará de acuerdo no al cambio de escenas o escenografía, sino cuando los personajes cambien de situación o la trama los afecte y tengan que cambiar incluso de rumbo, es decir su dinámica.

	SECUENCIA	CAPÍTULOS
1	Las primeras secuencias que aparecen en el filme se remiten a un prólogo de los acontecimientos ocurridos en la primera batalla contra Sauron, desde la forjadura de los anillos para las razas de la Tierra Media, hasta que el anillo deja las manos de Gollum y pasa a la colección de Bilbo.	Éste prólogo no existe en el libro, la historia comienza ya en la Comarca.
2	La secuencia comienza desde que se observa que Frodo se encuentra en un bosque y se encuentra con el mago Gandalf después de mucho tiempo, incluye el cumpleaños de Bilbo, su partida hacia Rivendale, el tiempo que pasa Frodo en la Comarca hasta que Gandalf le encomienda la misión de dejar la Comarca mientras él busca consejo con su	Abarca los capítulos 1 y 2, justamente cuando es la fiesta de cumpleaños de Bilbo y éste parte para tierras lejanas. En el capítulo 2, ha pasado tiempo desde que Bilbo se marchó pero Gandalf sigue frecuentando a Frodo, es ahí donde le dice que el anillo fue creado por Sauron y debe partir de la Comarca, puesto que ya no es un lugar seguro.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	maestro Saruman.	
3	Frodo y Sam emprenden su viaje atravesando por toda la Comarca y a los linderos de la misma es cuando se les unen Merry y Pippin en su aventura; el término de esta secuencia sería hasta que toman el <i>ferry</i> huyendo de los Nazgûl en dirección a Bree.	Para esta secuencia se abarcaron los capítulos 3 y parte del 4. En el 3 Frodo vende Bolsón Cerrado y parte con Sam y Pippin evitando los caminos y cuidándose de los Jinetes Negros. En el 4 decide tomar un atajo que los acerque hasta donde su cuarto amigo, Merry, los estaba esperando.
4	Secuencia que abarca la llegada de los cuatro hobbits al poblado de Bree, su estadía y encuentro con Aragorn en la posada del <i>Poney Pisador</i> hasta su escape de los Nazgûl y comienzo de la jornada para llegar a Rivendale.	Los capítulos 9, 10 y la parte primera del 11 son los que abarca esta secuencia. El 9 es cuando llegan a la posada del <i>Poney Pisador</i> , buscan a Gandalf pero el mesonero les dice que no lo ha visto en mucho tiempo, mientras se encuentran ahí, por accidente a Frodo se le pone el anillo y desaparece. En el 10 Aragorn sostiene charlas con los 4 hobbits y les entrega una carta de Gandalf donde les pide que confíen en ese hombre y ellos se quedan a su cuidado. El inicio del 11 es donde los Nazgûl llegan a la posada e intentan matar a los hobbits, pero estos ya no se encuentran en esa morada y al día siguiente parten rumbo a Rivendale.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

5	<p>Los hobbits en compañía de Aragorn emprenden el viaje cruzando por el pantano de Moscagua y la Colina de los Vientos donde Frodo es herido; hasta que Arwen llega a los linderos del río Bruinen donde son detenidos los Nazgûl.</p>	<p>Abarca la mitad del capítulo 11 y el 12. En el 11 es cuando cruzan el pantano Moscagua y los Nazgûl los alcanzan en la Colina de los Vientos, hiriendo a Frodo en el hombro. El 12 es cuando los viajeros descienden de la colina y en el camino se encuentran con Glorfindel, un elfo que fue enviado desde Rivendale para ayudarlos, así él y Frodo cabalgan rápidamente para llegar a Rivendale y en el camino se encuentran otra vez con los Nazgûl, pero gracias a la magia de los elfos, logran salir ilesos.</p>
6	<p>Esta secuencia abarca desde que Frodo despierta en Rivendale con dolor en el hombro por la herida y se encuentra con Gandalf que le explica el porqué no llegó al <i>Poney Pisador</i>, el concilio de Elrond donde se decide el futuro del anillo único y se establece la Comunidad del Anillo, hasta que la comunidad ya formada, deja las tierras de los elfos y parten en su misión de destrucción del anillo.</p>	<p>En esta parte comienza el libro II y vuelve a iniciar la cuenta de los capítulos. Esta secuencia abarca los capítulos 1, 2 e inicio del 3. En el 1 es cuando Frodo despierta en la casa del Señor Elrond y Gandalf le explica el porqué no llegó a la posada; además ahí es donde conoce al señor Elrond, a Arwen y a muchos otros enanos y elfos. El capítulo 2 se inicia el concilio de Elrond, donde se sabe que la noticia del anillo ya ha sido propagada por todos lados, Gandalf explica que Saruman ya no</p>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

		se encuentra de su bando y se decide que el anillo debe ser destruido, Frodo aceptando la tarea. En el capítulo 3 Elrond escoge a los compañeros de Frodo, siendo 9 en total.
7	La comunidad emprende su viaje por las montañas donde se dan cuenta que los caminos son vigilados por sirvientes de Saruman, luego se desvían hacia el paso de Carhadras, aunque la magia de Saruman los hace retroceder; y hasta que llegan a las Minas de Moria, hogar del primo del enano Gimli, para atravesar por debajo de la montaña.	La segunda parte del capítulo 3 corresponde a esta secuencia, donde la comunidad viaja hacia el sur pero observan a muchos espías del enemigo, por lo que deciden ir por el paso Caradrhas pero éste les obliga a retroceder.
8	La secuencia es el paso que realizan a través de las minas: su viaje de varios días, su encuentro con la ciudad destruida y su gobernante muerto, la lucha contra los orcos y hasta donde Gandalf se enfrenta contra el demonio antiguo Balrog y es arrastrado hacia un abismo.	En esta secuencia se abarcan los capítulos 4 y 5. El 4 es donde se encuentran a las puertas de Moria y Gandalf descubre la contraseña, al entrar observan que todo está destruido pero para huir del guardián del agua, deciden internarse y atravesar Moria. El 5 es cuando la compañía llega a la habitación donde se encuentra el cuerpo de Balin, señor de Moria, descubren que están



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

		rodeados de orcos e intentan escapar, hasta que llegan al puente de Khazad-Dûm, donde Gandalf se enfrenta al Balrog y ambos caen por un abismo.
9	Las secuencia es desde que salen de la mina, se dirigen hacia el bosque de Lothlórien, donde son recibidos por Celeborn y la dama Galadriel, ahí descansan y Galadriel pasa la prueba de renunciar al anillo único que Frodo le ofrecía, hasta que la comunidad deja el bosque y los elfos les dan regalos que les servirán para su viaje.	Los capítulos 6, 7 y 8 corresponden a la siguiente secuencia. En el 6 la compañía llega a los bosques de Lothlórien donde al inicio no los dejan pasar puesto que va un enano con ellos, pero finalmente les dan asilo y se presentan ante los señores de Lothlórien Celeborn y Galadriel. En el capítulo 7 la compañía descansa por varios días y Galadriel lleva a Frodo y a Sam a un jardín donde existe un espejo mágico, ambos miran dentro de él y de esa manera Frodo se entera que Galadriel tiene uno de los anillos de poder, por lo que le ofrece el anillo único y ella lo rechaza. En el capítulo 8 los elfos les dan 3 balsas para que crucen el río Anduin, además de varios regalos que les proporcionan a cada uno para que puedan triunfar en su misión.
10	Esta secuencia es desde que la comunidad abandona el bosque y navegan por el río Anduin, luego	Por último los capítulos 9 y 10 corresponden a esta secuencia. En el 9 la compañía viaja con las balsas



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

<p>en un momento de descanso Boromir busca a Frodo e intenta arrebatarse el anillo y este escapa; hasta que por un lado Frodo y Sam se separan del grupo para ir por su lado solos a Mordor y por otro lado Aragorn, Gimli y Legolas van en busca de Merry y Pippin que fueron secuestrados por los Uruk-hai después de matar a Boromir.</p>	<p>por el río Anduin, son atacados una vez por los orcos pero logran vencerlos, poco después se detienen para descansar y para decidir que ruta tomar. En el capítulo 10 se detienen a descansar una noche y al día siguiente deben de tomar la decisión por cual ir, Frodo siente la necesidad de tomar la decisión a solas por lo que se aparta del grupo, poco después también Boromir se aparta de la comunidad y busca a Frodo para aconsejarlo de que le dé el anillo, pero este lo rechaza y Boromir intenta quitárselo, pero falla. Así es como Frodo comprende su destino e intenta partir solo a Mordor, pero es alcanzado y acompañado por Sam.</p>
--	--

Como podemos observar en la secuencia 1, en la película Peter Jackson nos cuenta la historia de los dos libros anteriores al Señor de los Anillos, el Silmarillion y el Hobbit, puesto que no asume que ya la audiencia leyó los libros con anterioridad, sino que explica los inicios de la guerra a todo el público que no conocía completamente la historia.

Los capítulos del 1 al inicio del 4 se mantuvieron fieles, puesto que aunque se dejaron de lado algunas situaciones como la venta de Bolsón Viejo o la intervención del viejo Maggot cuando los acoge cuando se entera de que los



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

jinetes negros estuvieron buscándolos, el desconocimiento de esto no ocasiona que al final la audiencia no haya comprendido el porqué de los hechos que se suscitaron; es decir se tomaron los puntos clave para el desarrollo de la historia.

Los capítulos del 5 al 8 son aquellos donde se narran como es que los hobbits se internan cada vez más en el Bosque Viejo para evitar lo más posible el contacto con los jinetes negros; ahí es donde se meten en problemas y aparece el personaje de Tom Bombaldi que es el que los rescata en dos ocasiones, les da asilo y los encamina a salir del para que sigan su camino hasta Bree. Estos capítulos de la novela se eliminaron completamente puesto que el desconocimiento de ellos y del personaje de Tom no era circunstancial para la trama, el que no se haya presentado a Bombaldi no cambio el punto final que es la destrucción del anillo, y no hubo elementos necesarios para comprender las acciones de los hobbits en el transcurso de su viaje.

La secuencia que abarco los capítulos del 9 al inicio del 11 mantuvo los puntos clave para la comprensión de la historia, los que fueron cuando después de trabajos llegan a la posada y ahí Frodo utiliza por primera vez el anillo; también tomaron el punto donde Aragorn los conoce y puesto que sabe de la misión que tienen, decide ayudarlos y acompañarlos para que el anillo no caiga en manos enemigas.

Los capítulos 11 y 12 abarcados por la secuencia, toman también lo necesario para contar la historia, primero abordaron su viaje a la cima de los vientos y es ahí donde Frodo recibe una herida en el hombro, que en los libros siguientes mencionan y ésta nunca terminó de sanar. Con respecto al desaparecimiento de Glorfindel; el personaje que tenía la misión de encontrar a los hobbits y al ver a Frodo herido, de llevarlo a Rivendale, no desapareció sino que fue sustituido por la hija de Elrond, Arwen; interpretada por Liv Tyler. Esto sucedió debido a que en el libro existen muy pocos personajes femeninos, por lo que se



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

quiso incluir más desarrollo del género femenino, siendo de esta manera que Arwen pudiera tomar el papel de salvar a Frodo de los Nazgûl sin alterar la historia o datos necesarios para comprender la misma.

Los sucesos ocurridos en Rivendale y en el Concilio de Elrond son conjuntados en una sola secuencia, una de las partes que no sale es la convivencia de Frodo con los elfos y enanos, especialmente con el padre de Gimli, Gloin, además que se decide todo en el concilio: el destino del anillo y los que integraran la comunidad, es decir, la situación medular si se abarcó.

En cuanto a lo de la siguiente secuencia, el director mantuvo la necesidad de su primer cambio de rumbo al ser buscados por los espías de Saruman, mientras que en el paso de Caradhras, no fue la montaña en si la que los hizo retroceder si no fue la magia de Saruman, de esta manera observamos que mantuvo los puntos clave para que el espectador comprendiera la necesidad de la comunidad de tomar otro camino.

En esta secuencia, se muestra todo lo sucedido dentro de las Minas de Moria, desde la travesía por la que pasan hasta que llegan a la tumba de Balin, su enfrentamiento con los orcos y un troll, su escape para terminar en el puente peleando con el Balrog, todo esto expuesto en los capítulos se retoma en el filme.

En la penúltima secuencia también se tomaron los puntos clave, como son la presentación de los miembros de la comunidad con los señores de Lothlórien y el anuncio de la muerte de Gandalf, del siguiente capítulo cuando la dama Galadriel hace que Frodo vea en el espejo, le explique la situación en la que se encuentra y cómo éste le ofrece el anillo, pero ella lo rechaza. Por último podemos observar que les dan regalos élficos los cuales les servirán para completar la



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

misión de cada uno, en especial el regalo de Frodo, el cual fue la luz de Eleandil, la cual le ayuda a sobrevivir en tercer libro.<sup>88</sup>

Por último se encuentra la última parte de la película donde los puntos clave fueron dejar las costas de Lothlórien y navegar hasta un lugar donde pudieran enfocarse en lo que iban a hacer; en ese momento Frodo tiene que apartarse para saber que decidir con su futuro y el de los demás y entrar la intervención de Boromir al intentar quitarle el anillo y de esta manera él intentar irse por su cuenta. La situación aumentada de esta película, es que adelantaron uno de los hechos que suceden en el segundo libro, el cual es la muerte de Boromir.

De esta manera podemos darnos cuenta como menciona McFarlane<sup>89</sup> que la narración debe encontrarse a la par de lo que se vaya a filmar, para mantener una fidelidad tanto en el argumento, como en la historia en conjunto, como en aquellos elementos que nos ayudan a darle soporte a la historia y a que podamos comprenderla en su totalidad.

Así es como Peter Jackson cuidó aquellas situaciones y elementos que nos permitieran conocer desde antes, como lo hizo en el prólogo, como de igual manera resaltó un obsequio en especial, el cual sería fundamental para el desarrollo de la trama de la película siguiente, no lo dejó al aire para luego retomarlo, sino desde un inicio tenía previsto qué es lo que filmaría.

---

88 En la versión extendida del Señor de los Anillos: la Comunidad del Anillo, se ve completa la secuencia donde a los demás miembros de la comunidad les reparten sus regalos respectivos: un caballo para Aragorn, un arco para Legolas, dagas para Merry y Pippin, una soga para Sam; a diferencia de la versión normal donde simplemente se observa cuando le dan a Frodo la luz de Eleandil; esto debido a que de los regalos, éste es el que se observa de manera directa su necesidad, en este caso de salvarle la vida.

89 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 4.1.4 DIFERENCIAS Y SIMILITUDES ENTRE LA NOVELA Y LA PELÍCULA

La novela de El Señor de los Anillos y la película por diversas razones como hemos visto de construcción de mensajes y la misma forma de expresarlos no pueden ser iguales; sin embargo como lo hemos visto la adaptación de una novela tiene que tener una fidelidad a la misma y seguir la historia de la manera planteada, obviamente con sus modificaciones para ajustarla a un tiempo de proyección de película.

Con El Señor de los Anillos, Peter Jackson además de dirigir la película fue co-escritor del guión adaptado<sup>90</sup> lo que lo llevó desde el guión imaginar cómo quedaría el resultado final.

La película representa de una forma bastante fiel la historia original de Tolkien, y no realiza modificaciones sustanciales a la misma. Sin embargo, sí hay algunas modificaciones menores, realizadas en su mayoría por la necesidad de ajustar la narrativa al formato cinematográfico o de respetar sus tiempos.

McFarlane<sup>91</sup> propone un método sistemático de analizar las adaptaciones basado en la distinción entre los aspectos comunes a ambos medios y los elementos transferibles, es decir aquellos que pueden ser omitidos o reordenados; como se menciona antes su análisis es narratológico, basándose en observar el desarrollo de la narración, por lo que en el cuadro a continuación se mostrarán los elementos que en la historia tuvieron que ser omitidos o reordenados.

---

90 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)

91 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	Novela	Película (2001)
1	Al inicio de la novela se mencionan varias batallas, pero aunque el prólogo las da a entender, se centra sólo en la batalla final contra Sauron.	Inicia con un prólogo de los acontecimientos de la Tierra Media para situarnos en contexto de que ha sucedido, narrando relatos que aparecen en el libro del Simallirion y en el Hobbit.
2	El paso del Anillo de Gollum a Bilbo tuvo lugar en el libro El hobbit, aunque de una forma diferente, con un duelo de acertijos	No se muestra el duelo de acertijos de Bilbo y Gollum, ni menciona el motivo por el cual Bilbo llegó a encontrarse allí <sup>92</sup> .
3	Después de que dejan la comarca para emprender la misión encargada por Gandalf; Frodo, Sam, Merry y Pippin se internan en el bosque y sortean algunos problemas, siendo ayudados por el personaje de Tom Bombadil y llegan finalmente a Bree.	Después de que Gandalf les encomienda la misión y dejan a los Nazgûl, llegan a Bree.
4	Al saber Gandalf la naturaleza del anillo le indicó a Frodo que debería dirigirse a Rivendael, pero que esperara su regreso para ir juntos. Gandalf no apareció, los hobbits hicieron su viaje solos, y sólo al llegar a Rivendel se supo qué había pasado con él	Gandalf hace partir rumbo a Bree a Frodo para que lo espere allí, y ante su retraso Aragorn los lleva en cambio a Rivendel.
5	En las proximidades de Rivendel la	El personaje de Glorfindel es

92 [www.elsenordelosanillos.com](http://www.elsenordelosanillos.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	ayuda es brindada por el elfo Glorfindel, que lleva sobre su caballo a un Frodo herido, pero no inconsciente, hacia el Elrond para que le cure sus heridas.	reemplazado por Arwen, que los encuentra en el bosque y decide llevarse a Frodo, al borde de la muerte, para que sea curado por su padre.
6	Antes de iniciar el Concilio, todos los integrantes se sientan alrededor de un banquete donde los convidados realizan cantos de la Tierra Media, interactuando Bilbo con Aragorn, Frodo con Glóin y Arwen.	Esta parte de la historia fue omitida.
7	En el Concilio de Elrond, después de que Frodo decidiera llevar el anillo hasta su destino, se le asignan acompañantes, de las diferentes razas de la Tierra Media, para que todos estuvieran involucrados.	En el Concilio de Elrond, Frodo decide llevar el anillo hacia Mordor, después de observar la valentía del hobbit, cada uno de los miembros de la comunidad se ofrece espontáneamente a acompañarlo.
8	La comunidad en su camino a Mordor decide tomar la cordillera de Caradhras, la cual tiene un espíritu el cual se muestra reacio a dejarlos pasar porque no desea ser perturbada por extraños, por lo que toman un camino alterno.	En su camino a Mordor, la comunidad decide tomar el paso por la cordillera de Caradhras, pero un encantamiento de Saruman hace que no puedan pasar por ahí y tomen un camino alterno.
9	El libro concluye con que Boromir intenta tomar el anillo de las manos de Frodo y este escapa, después	Aragorn se encuentra al tanto de la partida de Frodo y Sam lo sigue, después de haberle intentado



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Aragorn lo deja ir y Sam lo alcanza para ir a Mordor.	quitarle el anillo a Frodo, Boromir ve que los Nazgûl intentan llevarse a Merry y Pippin y muere intentando rescatarlos y la conversación final entre él y Aragorn es expandida.
---	--

Ahora que se han revisado y encontrado las diferencias que existen entre la novela y la película, se expondrá como es que estas diferencias se ven reflejadas por la metodología tanto de McFarlane como de Stam.

1.- Lo anterior se puede ver reflejado en lo propuesto por Stam<sup>93</sup> donde hace mención a que la adaptación además de seguir una fidelidad a la narración, debe existir una respuesta dialógica donde con otro tipo de lecturas o materiales previos se pueda darle sentido a la historia contada en las películas, de esta manera aunque la Guerra del Anillo no se menciona en el libro, Peter Jackson hace referencia a lo sucedido en el Silmarillion para centrarnos en las situaciones que se vivían en la Tierra Media y el porqué de que Sauron fuera el señor oscuro que quisiera dominar la tierra y que una vez haya sido vencido.

2.- Esto simplemente se encuentra dentro del prólogo a la historia, te hacen mención de cómo se obtuvo, situación igual a la planteada de la guerra contra Sauron.

3.- Una de las situaciones es que la participación de Tom Bombadil es omitida por completo en la película, debido a que el tiempo de la misma sería mucho mayor y su participación no es de relevancia completa para la aventura de la destrucción del anillo único; por eliminar la participación de Tom no hubo una

---

93 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*, Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

alteración de la historia que desequilibrara el resto, y como menciona Stam, se puede ignorar o transformar ciertos aspectos del texto fuente pero manteniendo la fidelidad del mismo.

4.- Ambas historias se relatan de una forma complementaria.

5.- La película aumenta la participación de Arwen para profundizar en su relación con Aragorn, y para aumentar la participación de personajes femeninos que en el libro es escasa; respondiendo a que se pueden abrir diferentes alternativas con consecuencias directas para el posterior desarrollo de la historia, ya que de esta manera comienza a darse importancia al personaje que en la tercera película ayudará de manera indirecta a Aragorn al pedirle a su padre que restaure la espada Anduril, la espada del rey.

6.- Esta acción no afecta directamente los acontecimientos de la secuencia que es el Concilio, para decidir la suerte del anillo, por lo tanto se decidió omitirla.

7.- En este sentido se observa el valor que existía por cada una de las razas de la Tierra Media, además de mostrar un compañerismo y vínculos de hermandad en busca de un bien mejor.

8.- En este cambio, que Saruman sea quien los retrasa, se muestra el gran poder que posee el mago blanco; poder que en ese momento no tiene Gandalf, pero que luego de su batalla con el Balrog y su regreso en *Las Dos Torres* como mago blanco obtiene y le permite hacerle frente a los conjuros de su antiguo maestro.

9.- Las escenas finales de la película se adelantan ligeramente dentro de los eventos de *Las Dos Torres*, para dejar al público interesado por lo que acontecerá en la siguiente película y cerrar el ciclo con la primera película; al irse



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Frodo y Sam por su lado para destruir el anillo y Aragorn, Legolas y Gimli seguir a los Uruk-Hai para salvar a Merry y Pippin y no dejar que la Comunidad se desintegre por completo

Estas son las diferencias que posee el libro de El Señor de los Anillos con respecto a la película. Podemos observar que las modificaciones que hizo Peter Jackson en calidad de director y co-escritor no alteran de manera circunstancial la trama de la historia.

Como pudimos observar la parte que fue eliminada dentro de la película de uno de los personajes fue la aparición de Tom Bombadil, pues para efectos de la película no era necesario debido a que su participación no es muy grande en la novela y no aporta nada, en especial a Frodo que es el que carga el anillo, que ayude a los compañeros a lograr su cometido de llevar en primera instancia el anillo a Rivendel. Esta parte se encontraría en la película después de que Frodo y sus amigos escapan de los Nazgûl y antes de que llegaran a tocar la puerta para entrar en Bree; como vimos no hubo una alteración de la historia que desequilibrara el resto.

### 4.1.5 ELEMENTOS DE APOYO

La realización de cualquier película se encuentra rodeada de situaciones que nos ayudan a entender el porque sucedieron las cosas que sucedieron, así como que elementos o virtudes pueden tener los directores y las mismas producciones, en este caso que el director además sea co-escritor, para llevar a cabo una mejor realización de la película.

Como hace mención de esto Stam al proponer su metodología del dialogismo intertextual, donde explica que para poder llevar a cabo una buena



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

adaptación debemos prestar atención a la respuesta dialógica, es decir, a las lecturas, críticas y material previo, todo aquello que venga del exterior que pueda permitirnos realizar un trabajo de adaptación donde el espíritu de la novela se vea reflejado en el trabajo realizado, satisfaciendo con nuestro trabajo a nosotros mismos y al público.

A continuación se enlistarán una serie de datos externos a la película que apoyaron a que esta fuera una adaptación fiel a la novela de J.R.R. Tolkien<sup>94</sup>:

- Los dos artistas más renombrados en cuanto a realizar ilustraciones para las novelas de Tolkien son Alan Lee y John Howe, por lo cual era importante para Peter Jackson tenerlos a su lado.
- Al ser el único miembro del reparto que llegó a conocer a J.R.R. Tolkien cara a cara, Christopher Lee fue la primera persona en ser añadida a los personajes para la trilogía debido a su amplio conocimiento de los libros. Él frecuentemente visitaba los talleres de maquillaje y vestuario y ofrecía tips acerca de los diseños faciales de los orcos.
- Peter Jackson, es miembro oficial del club de fans de “el señor de los anillos”, esto se puede observar en los créditos finales de la edición extendida.
- Peter Jackson, realizador y coguionista de la película, se enamoró del texto de Tolkien durante su adolescencia. Quedó atrapado de tal manera en ese mundo fantástico que lo leyó de un jalón a lo largo de las doce horas que duraba el trayecto de tren entre su ciudad y Auckland.

---

94 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- El director Peter Jackson asegura que antes de rodar una escena releía el capítulo correspondiente del libro, tanto así que dentro de la película insertó "Los tres trolls" que fueron convertidos en piedra en " el Hobbit "; estos se pueden ver en el fondo durante la escena donde Frodo, Sam, Merry, Pippin, y Aragorn descansa después de escapar de Amon Sul. Otra mención de esto es cuando Bilbo en su fiesta de cumpleaños le cuenta la historia a tres pequeños hobbits.
- "Nos esforzamos mucho en perfeccionar la pronunciación de los nombres y los lugares. Nos basamos en las instrucciones de Tolkien. Dos expertos entrenaban regularmente a los actores", cuenta Jackson, director de la película. "En la película incluso hay partes sólo en sindarin o quenya (lenguas de la tierra media) con subtítulos".

Estas son estas pequeñas cuestiones que hacen que la película sea un éxito y una adaptación fidedigna, considerada como una buena película respaldada por la aceptación del público.

El conocer las diversas obras realizadas por Tolkien, permitió que Jackson supiera que existía una historia anterior al Señor de los Anillos y en esa adaptación para la pantalla grande, se dio la oportunidad de darla a conocer a las personas que no habían escuchado antes la historia; permitió que los nuevos adeptos conocieran el mundo al cual se introducirían y los llevó paso a paso para comprender el mundo de la Tierra Media.

Esto se refleja ante la aceptación del público al ser una película taquillera y al mismo tiempo reconocida por distintos premios entre los que se encuentran los Oscars, donde obtuvo 13 nominaciones de las cuales ganó, entre otras, en la categoría de mejor maquillaje y mejores efectos especiales; además estuvo



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

nominada para mejor director, mejor película y mejor guión basado en material previamente producido o publicado<sup>95</sup>.

Ante esto podemos concluir que el hecho de que Peter Jackson sea no solo conocedor de la obra sino que además sea un fan es algo bueno para obtener una adaptación fidedigna y al ser un fan hará un trabajo excepcional para no decepcionarse a sí mismo.

Podemos observar que el que se haya involucrado desde el guión le dio otra perspectiva de la situación, debido a que ya conocía los elementos básicos de la novela y entendía cómo distribuirlos a lo largo de tres historias; conocía a los personajes, sus virtudes y defectos y cómo estos irían evolucionando y madurando a lo largo del trayecto que les esperaba, por lo cual de fondo podía controlar en que momentos podía profundizar en la historia de uno de los personajes y saber cuáles de ellos no eran necesarios para la misma.

Otro punto de apoyo fuerte es que dentro de su equipo se encontraba una persona que conocía personalmente a Tolkien: Christopher Lee, que él era no solo conocedor de los libros, sino que además sabía desde el mismo autor de la novela lo que pensaba, sentía y quería transmitir, es lo que sin duda enriqueció la adaptación cinematográfica.

Todos estos elementos combinados hicieron que la franquicia de El Señor de los Anillos tuviera ganancias multimillonarias y diera paso a más películas del mismo universo.

Sin embargo como lo veremos a continuación, puede existir una muy buena historia y haber un buen cineasta, pero si éste no se siente compenetrado y no

---

95 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

conoce de fondo lo que sucede dentro del mundo de la novela, no puede realizar una adaptación fiel a la historia, podrá aportar los elementos necesarios para una buena película con tomas bien planeadas o efectos visuales sobresalientes, pero al fin será una película que no llene las expectativas de las personas y sea una decepción para los fans de la novela.



### **4.2 HARRY POTTER Y EL PRISIONERO DE AZKABAN**

La segunda obra literaria a observar es de la ahora famosa escritora J.K. Rowling la cual escribió la famosa saga del joven mago llamado *Harry Potter* y las aventuras que tiene con sus amigos en el transcurso de los años escolares. La serie cuenta con siete libros: la Piedra Filosofal, la Cámara Secreta, el Prisionero de Azkaban, el Cáliz de Fuego, la Orden del Fénix, el Misterio del Príncipe y las Reliquias de la Muerte.

Diversos directores han encontrado a cargo de la dirección de las diferentes películas, en el caso de la que analizaremos la del Prisionero de Azkaban, esta oportunidad le fue concedido al mexicano Alfonso Cuarón.

#### **4.2.1 DESCRIPCIÓN**

Para poder comprender el desarrollo de la historia al igual que en el análisis pasado, se realizarán unas descripciones del mundo creado por J.K. Rowling para centrarnos en el contexto, conoceremos un poco más acerca de los protagonistas y antagonistas que intervienen en la historia, la personalidad de cada uno de ellos y la motivación que los impulsa; también se describirán los escenarios para poder conocer donde nos situamos y saber los lugares donde se desarrollan las historias.

##### **4.2.1.1 PERSONAJES**

Así como la novela antes analizada, existen varios personajes que podemos identificarlos en los diferentes libros de *Harry Potter*; algunos aparecen



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

en un libro si y en otro no, o son más constantes. Ahora se analizarán algunos de los principales que aparecen en esta novela:

• **Harry Potter.**- Es el protagonista principal de la serie. Es un huérfano que vive con sus crueles tíos hasta que en su undécimo cumpleaños se entera de que es un mago y averigua que cuando tenía un año, *Lord Voldemort* asesinó a sus padres, y cuando quiso hacer lo mismo con él, la maldición asesina se volvió sobre sí mismo, haciéndolo desaparecer, mientras que a *Harry* sólo le quedó una cicatriz en la frente con forma de rayo. Posteriormente, descubre que su destino está ligado al de *Voldemort*. El personaje de *Harry Potter* es el del héroe como lo marca Campbell,<sup>96</sup> es alguien decidido a realizar actos heroicos sin importarle que es lo que le pueda suceder, defiende sus ideales y valores a toda costa siendo ayudado por sus mejores amigos *Ron* y *Hermione*, siempre tiene el sentimiento de ser aquel que debe rescatar a los demás; su vida le hace dar muchas vueltas conjuntando todos los sentimientos que tiene haciendo su vida complicada: se siente alejado de sus amigos que son magos, vive en un casa de muggles<sup>97</sup> donde es despreciado y hecho de lado, tiene clases y materias para las cuales pasar y finalmente tiene a el mago más tenebroso tratándolo de matar. En ese momento se va dando cuenta de que su vida tiene que cambiar drásticamente y debe saber enfrentarse a diferentes retos que cada vez exigirán un poco más de él; va existiendo un crecimiento tanto físico como mental y emocional, situación que también se puede observar en las películas, en el personaje que interpreta el actor británico Daniel Radcliff.

• **Ronald Weasley.**- Es el mejor amigo de *Harry Potter* y, junto con *Hermione* Granger, uno de sus compañeros de aventuras. Aparece descrito como un

---

96 Campbell, Joseph. *El héroe de las mil caras*. Fondo de Cultura Económica, México D.F. 2006

97 Gente no mágica



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

chico alto y pelirrojo, que junto con sus padres y hermanos viven en «la Madriguera». Dentro de la clasificación que hace Campbell sería el ayudante, puesto que desde que ambos personajes se conocieron en el primer libro, *Harry Potter* y la Piedra Filosofal, han compartido los desafíos en los que se han encontrado por detener a *Voldemort*, siempre que *Harry* necesita un momento de respiro o sustento, él se encuentra para apoyarlo y ayudar a sacarlo adelante. Aunque con *Hermione* conforman el trío principal, *Harry* y *Ron* llevan una relación más especial, existe un mayor acercamiento debido al tiempo que pasan juntos además de que los lazos que se forman entre ellos son de hermandad. El personaje de *Ron* también se encuentra en una constante evolución, aunque su conocimiento del mundo mágico es desde su nacimiento, siempre se encuentra aprendiendo y conociendo diversas situaciones totalmente desconocidas para él. Su carácter es de una persona que le gusta integrarse al mundo que lo rodea, asombrarse y maravillarse de lo que paso a paso va logrando. Esta forma de ser, tanto su emoción como evolución se puede observar de igual manera en la pantalla grande con la interpretación que realiza el también actor británico Rupert Grint; podemos observar como su personaje con la edad va desarrollando un espíritu mayor de compañerismo y valentía con respecto de las dos primeras entregas.

- **Hermione Granger.**- Junto con *Harry* y *Ron* compone el trío de protagonistas. Aunque en los primeros libros su papel es minoritario en comparación al de los dos chicos, a partir de *El Prisionero de Azkaban* el desarrollo de su personaje crece y sus habilidades son cada vez más requeridas para salvar la situación. *Hermione* es muy inteligente y estudiosa, y siempre antepone la lógica y el pensamiento frío ante la valentía de sus compañeros. Este mismo carácter la ha hecho una persona reservada, sin muchos amigos, alguien preocupada por su vida futura pero sin dejar de estar pendiente de sus amigos. La evolución del personaje



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

de *Hermione* es diferente a la de sus amigos, puesto que mientras ellos van aprendiendo más acerca de la magia y como resolver sus problemas, para ella sin embargo su crecimiento es hacia otro lado; puesto que ella aunque tiene una gran cantidad de conocimientos científicos, en compañía de sus amigos, va descubriendo lo que significa la amistad, lo que es en algunos momentos romper las reglas establecidas por hacer un bien superior; este avance lo logró capturar la actriz británica Emma Watson, que en sus primeras películas se observa como una niña solitaria excepto por sus libros, y como al paso del tiempo va descubriendo que no sólo es importante obtener conocimientos, sino que existen otros valores como la amistad y la fidelidad, que más adelante los pondrá en práctica.

- **Albus Dumbledore.-** Es el director de Hogwarts durante gran parte de la serie. Es considerado como uno de los magos más poderosos de su tiempo y uno de los principales mentores de *Harry*. Este personaje por ser uno de los más poderosos así como sabios es el maestro de *Harry*, es su guía, haciendo referencia a la clasificación de Campbell, puesto que en cada año que cursa *Potter* siempre se encuentra a su lado para enseñarle una valiosa lección; se encuentra a su lado para hacerle ver el potencial que tiene tanto como mago como ser humano, aunque en ciertos momentos se ausentara de la vida de *Harry*, nunca lo deja desprotegido ya que siempre está pendiente de él para en el momento que sus fuerzas no den para más o la prueba sea muy grande de superar, siempre con él puede contar. Además de verse como la figura de maestro y guía, *Dumbledore* también tiene un sentido paternal que demuestra con todos los alumnos de Hogwarts, puesto que va más allá de simplemente preocuparse por su educación científica, sino que también se preocupa por el crecimiento emocional y humano de cada uno de ellos. En esta película el actor Michael Gambon, el



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

cual suple a Richard Harris<sup>98</sup>, pese a su carácter tosco y rasgos duros, muestra un cariño y esa preocupación paternal la cual caracteriza a *Dumbledore*, está pendiente de todos los estudiantes pero en especial de *Harry* debido a que sabe que el futuro que de depara no es sencillo.

- **Severus Snape.**- Es el profesor de las asignaturas Pociones y después Defensa de las Artes Oscuras de Hogwarts. Hasta la desaparición de *Voldemort*, fue un mortífago, lo que hizo que hasta el final de la serie no se descubra su verdadera lealtad. Tiene una relación de mutuo desprecio con *Harry*, por lo que *Snape* suele ser el principal sospechoso del protagonista cuando surgen misterios. El personaje de *Snape* se caracteriza por la soledad y seriedad que siempre demuestra, le importa lo que acontece a su alrededor y durante casi toda la saga de *Harry Potter* intenta conseguir la posición de maestro en Defensa de las Artes Oscuras, que luego alcanza. *Severus* carga con un resentimiento profundo desde sus años de estudiante, especialmente contra *James Potter* y sus amigos que en variadas ocasiones se burlaban de él y lo exponían ante la escuela, por lo que repele todo acercamiento con *Harry* y sus amigos, aunque en algunas ocasiones intercede por ellos simplemente es como maestro. El personaje de *Severus Snape* es interpretado por el británico Alan Rickman, que en todo momento muestra ese desprecio que tiene hacia *Potter* con sus gestos y actitudes, se puede observar que en varios momentos reprende más severamente a *Harry* y sus amigos tomando partido por su casa, Slytherin. También hace claro el resentimiento que tiene hacia *Sirius* y *Lupin* hacia el final de la película cuando tiene la oportunidad de atrapar a *Sirius*, tiene la oportunidad de tener una venganza.

---

98 El actor falleció por una enfermedad en el año 2002



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

• **Lord Voldemort.**- El antagonista de la serie, es un mago oscuro y malvado que quiere dominar el mundo mágico para imponer su ideología basada en la prevalencia de la sangre pura y eliminar a los muggles. Su verdadero nombre es Tom Marvolo Riddle y aparece descrito como un ser pálido y alto, con rendijas en vez de nariz y ojos rojos con pupilas verticales. Es la contraparte a todo lo que es *Harry*, es un ser traicionero, egoísta, disfruta del sufrimiento de las demás personas y busca conseguir lo que quiere no importando el precio a pagar, no importando incluso si tiene que sacrificar a sus seguidores. Por otra parte es alguien confiado y seguro de sí mismo y de su poder, que en tiempos de antaño logró someter y asesinar a gran cantidad de magos y sabe que con su regreso podrá retornar su antigua gloria. Como antagonista de la serie, su primer objetivo es el de asesinar a *Harry* puesto que según una profecía él sería el único que pudiera detenerlo, aunque fue un intento fallido y éste logró vencerlo por un tiempo; por lo que en los primeros años de *Harry* en Howarts intenta matarlo con ayuda de sus sirvientes. El personaje de *Voldemort* no aparece físicamente en este libro, puesto que aún no recupera su forma corpórea, sino que la atención se centra en su supuesto ayudante *Sirius Black* que fue el único que logró escapar de la prisión más poderosa del mundo mágico: Azkaban. Pero aunque no aparezca su maldad se encuentra latente al igual que su regreso a la vida.

• **Sirius Black.**- Durante su estancia en Howarts se convierte en el mejor amigo de *James Potter*, que lo nombra padrino de *Harry*. Consiguió fugarse de Azkaban, en la que entró injustamente acusado de matar a 12 muggles y a *Peter Pettigrew*. Es un animago no registrado en el Ministerio de Magia, lo que le permite convertirse en un perro negro de grandes dimensiones, que con su amigo *James*, el cual se convertía en un venado, podrían controlar a su amigo *Remus* que era un hombre lobo. El carácter de *Sirius* es muy



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

diferente a lo que sería un mortífago<sup>99</sup>, de lo que fue acusado injustamente; su carácter es de una persona rebelde hacia la autoridad y las reglas pero sin causar severos daños a otras personas; es una persona bondadosa, que a diferencia del resto de su familia, no se sentía especial por ser de “sangre pura”, sino que ese choque de ideas lo llevo a alejarse de ellos y fortalecer su relación de amistad con *James*, tanto así que llegó a ser el padrino de su hijo. También busca que las demás personas lo reconozcan como un buen ser humano, que no lo etiqueten por su apellido, sino que le permitan demostrarles que puede hacer el bien; esto lo podemos observar más adelante en los libros cuando presta su casa como cuartel general en contra del *Voldemort*. El actor Gary Oldman demuestra las facetas y personalidades que presenta *Sirius Black*; se puede observar su actitud de demente y desesperado en los periódicos cuando publican su foto de escape, así como en la casa de los gritos cuando descubre al verdadero traidor; y después su actitud cambia por completo al saber que su ahijado conoce la verdadera historia y decide que se mudaría con él, se puede observar un cambio en la expresión de su rostro, su manera de moverse y su forma de hablar; revelando así la verdadera personalidad de Sirius, una persona amable y bondadosa.

- **Remus Lupin.**- Profesor de Defensa Contra las Artes Oscuras durante el tercer curso de *Harry* en Hogwarts. Amigo y compañero de *James Potter*, *Sirius Black* y *Peter Pettigrew*. Con ellos formó El Mapa Del Merodeador, donde su apodo era Lunático, Cornamenta era *James*, Canunto era *Sirius* y Colagusano era Peter. Es un licántropo, por lo tanto la forma que adopta su boggart es la luna llena, además *Lupin* fue quien le enseñó a *Harry* como defenderse de los *Dementores* y quien lo cubrió frente a *Snape* en diversas ocasiones. El carácter de *Remus* es el de una persona amable y cariñosa, se preocupa por el prójimo y tiene el alma de maestro puesto que desea

---

<sup>99</sup> Nombre autoproclamado para los seguidores de Lord Voldemort



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

poder transmitir sus conocimientos a las generaciones más jóvenes para que ellos conozcan lo que les rodea y puedan llegar a enfrentarse a los peligros de la vida; pero a pesar de todo eso siempre vive con un temor, que su lado animal logre superarlo en sus fuerzas y que dañe a las personas que quiere; dentro de este temor se encuentra que la gente, al conocer su otro lado, le tema y se aleje de él. *Remus* tiene un gran cariño por *Harry* porque es el hijo de uno de sus mejores amigos, con quien realizaba sus travesuras, pero también porque junto con *Sirius* y *Peter*, conocían su secreto y pese a eso no huían de él sino que aprendieron a transformarse en animales, aunque fuera en secreto y sin contárselo al ministerio de magia, y en los días de luna llena lo acompañaban y ayudaban a frenarlo para que no realizara ningún mal, es por eso que se encuentra eternamente agradecido con ellos y esa gratitud la comparte con *Harry*, que en varias veces le dicen lo mucho que se parece a su padre. El actor David Thewlis fue el encargado de darle vida a *Remus Lupin* en la película; podemos observar en su actuación que le tiene un cariño especial a *Harry* al enseñarle como defenderse de los *Dementores*, también podemos observar que en diversas ocasiones se ve con el ánimo decaído y con variadas heridas producto de sus transformaciones; un momento de angustia podemos observarlo al final de la película cuando le comenta a *Harry* que no será más maestro de Defensa contra las Artes Oscuras debido a que los padres se enteraron de su enfermedad.

- **Peter Pettigrew.**- Ex-amigo de *James*, *Sirius* y *Lupin*. Los cuatro eran los más traviesos del colegio y formaron un grupo llamado "Los merodeadores". Es un animago al igual que *James* y *Sirius*, lo que quiere decir que puede transformarse en un animal, y al igual que ellos no está registrado por el ministerio de magia. Él se transforma en una rata, por lo que es apodado Colagusano. Se convirtió en mortífago y traicionó a *James*, permitiendo que *Voldemort* lo matara fácilmente. Después de traicionar a



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*James* fingió su muerte, culpando a *Sirius* y haciendo que lo enviaran a Azkaban. El personaje de *Peter* es el de un ser cobarde y egoísta que como veleta va solo con aquel que pueda darle protección y que sepa que podrá ser el vencedor de todos. En un inicio se juntaba con *James*, *Sirius* y *Remus* porque sabía que ellos juntos eran poderosos y podían darle protección y se encontraría a salvo; pero una vez que el señor tenebroso logró adquirir poder y ser en realidad una amenaza para todo el mundo, tanto el mágico como el muggle, decidió cambiarse de bando puesto que tenía la confianza de que sería el ganador; pero al ser éste derrotado por *Harry* tuvo miedo por lo que fingió su muerte culpando a *Sirius* y prefirió vivir por 12 años como rata, hasta que lograra escapar *Sirius* de Azkaban e intentara darle fin a su vida, pero por ese miedo de ya no poder estar con el bando de *Dumbledore* corrió en busca de su antiguo maestro para estar a salvo. El personaje de *Peter* es interpretado por Timothy Spall donde muestra esa cobardía y poca confiabilidad; al ser transformado de rata a humano por *Sirius*, ve que es una situación donde no tiene control y solo puede salir mal, por lo que comienza a implorar por su vida e inventando excusas de los tormentos que sufrió a manos del señor tenebroso primero con *Remus* y después intenta apelar a la memoria de *James* con *Harry* diciéndole que su padre lo perdonaría aunque esto no le funcionó, pero por la transformación que sufrió *Lupin*, éste encontró un momento de distracción y logró escapar.

Estos son los personajes que permiten que la trama se desarrolle en este tercer novela, existen muchos otros que participan en ella pero presentan mayor relevancia en otros libros más adelante por lo que no fueron mencionados en este análisis: como lo son el ministro de magia *Cornelius Fudge* que en el quinto libro hace persecución de *Harry* y *Dumbledore* por hacer mención que el señor tenebroso ha regresado y se niega a ello, o *Neville Longbottom*, compañero de



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*Harry y Ron* desde el primer año que después se une al ejército de *Dumbledore* para pelear contra los mortífagos.

Cada uno de estos personajes aporta algo hacia la historia para que se desarrolle, tanto del bando de los buenos como de los malos, existe aquel que es el elegido para vencer al mal, los amigos que se encuentran a su lado para brindarle apoyo tanto en conocimientos como moralmente, se observa también que la historia tiende a repetirse y los grupos que en antaño se formaban para hacer travesuras, después se voltearon contra la maldad y formaron un ejército para detenerlo, al igual que los nuevos jóvenes<sup>100</sup>, mostrando que todas esas bases de amistad sirven cuando los tiempos se vuelven oscuros y parece no haber un final feliz.

Y los personajes se mostraron en esta película, realizando cada uno su parte, aunque no llegó a explorarse ni definirse la unión previa que existía en el grupo de *James* y sus amigos, elementos que al no ser contados no completaron la historia como debía ser, dejando afuera explicaciones que después se dieron en las películas subsiguientes. Y el hecho es que no existió una fidelidad a la historia; y como menciona McFarland<sup>101</sup>, para la adaptación existen elementos pueden ser omitidos o reordenados siempre y cuando mantengan la coherencia de la historia, siendo algunos de estos elementos omitidos que no hicieron que la historia fuera del total entendimiento.

---

100 Esto se observa en el quinto libro “La Orden del Fénix” cuando Harry forma el Ejército de Dumbledore siguiendo los pasos de su padre y sus amigos de la Orden del Fénix, para defenderse de Voldemort y sus mortífagos.

101 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### 4.2.1.2 ESCENARIOS

A continuación se mencionarán algunos de los lugares donde se desarrolla la acción para que podamos dejar volar nuestra imaginación y logremos visualizar lo que la escritora nos quiso plantear al situarnos en un mundo tan cotidiano como el nuestro, pero a la vez lleno de magia que únicamente se encuentra en nuestras mentes.

- **Howarts.-** es una escuela internado a la cual asisten niños y adolescentes con la capacidad de hacer magia, que pertenezcan al Reino Unido e Irlanda, el colegio se encuentra bajo la jurisdicción del Ministerio de Magia<sup>102</sup>. El colegio fue fundado por cuatro magos: Godric Gryffindor, Salazar Slytherin, Helga Hufflepuff y Rowena Ravenclaw. Cuando los estudiantes ingresan al colegio, son asignados a cualquiera de las cuatro diferentes casas nombradas en honor de sus fundadores; durante el año escolar las casas compiten para obtener puntos y al final del año ganar la Copa de las Casas. Se dice que la ubicación de Hogwarts es en Escocia, sólo que se encuentra bajo un encantamiento que les es imposible ver a la gente no mágica.
- **Callejón Diagon.-** es una calle enteramente dedicada a los artículos mágicos, una manera de entrar desde es detrás de la posada El Caldero Chorreante haciendo una serie de golpecitos en la pared de ladrillo. En esa calle existen varias tiendas en donde los magos compran sus cosas tales como varitas, lechuzas, libros entre otros, además se encuentra el banco de los magos donde guardan sus pertenencias más valiosas.
- **Caldero Chorreante.-** es un pub diminuto y de aspecto mugriento que sirve de entrada para el callejón Diagon, lugar donde se juntan diversos magos

---

<sup>102</sup> Organismo gubernamental que regula todos los aspectos de la vida en la comunidad mágica del territorio.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

para pasar el rato, hablar con mayor intimidad o simplemente para dormir. Por su apariencia derruida las personas no mágicas no se interesan en el lugar lo que sirve también de escondite.

- **Azkaban.**- es la prisión de mayor seguridad en el mundo mágico, sólo aquellos criminales más terribles son enviados ahí, se encuentra en una isla lejana en medio de las gélidas aguas del norte del Mar del Norte. Los prisioneros son vigilados por los dementores, criaturas que absorben el alma, por lo que los éstos después de mucho tiempo perdiesen las esperanzas y buenos sentimientos y pensamientos, forzados a recibir los momentos más oscuros y horribles, hacían que muchos se volvieran locos y otros simplemente morían. También existe una sección de alta seguridad para los presos más peligrosos, entre los que encontramos a los mortífagos.
- **Hogsmeade.**- es el único pueblo integrante mágico que queda en Gran Bretaña, es un lugar pintoresco lleno de tiendas de dulces o instrumentos mágicos y lugares donde pasar el tiempo como pubs o lugares donde comprar artículos mágicos. Todo el tiempo se encuentra lleno de gente, especial durante las vacaciones de invierno por los lugares para compras navideñas; Hogsmeade se encuentra a las orillas del lago que colinda con Howarts y fue fundada al mismo tiempo por Hengist de Woodcroft.
- **Casa de los Gritos.**- es un sitio completamente abandonado y al que nadie se atreve a entrar, que se encuentra en las cercanías de Hogsmeade. A parte de su aspecto tétrico debido a que la construcción data de mucho tiempo atrás y por lo cual la madera se encuentra podrida y las telarañas abundan, durante mucho tiempo se creyó que la casa contenía fantasmas y espíritus malignos, pues en el pueblo siempre se escuchaban ruidos extraños provenientes del lugar. Más tarde se descubre que ese era el sitio donde Remus Lupin, en compañía de sus amigos, lograba que sus



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

transformaciones no le afectaran a ninguna persona ni hicieran daño alguno.

- **Bosque Prohibido.**- se encuentra en los límites del castillo y se encuentra, como su nombre lo dice, prohibido para los alumnos de Hogwarts. Dentro existe una gran cantidad de árboles, arroyos y claros donde descansar, pero la mayor parte son las grandes extensiones de árboles, maleza y espinas. Otra de las características por la que es prohibido para los estudiantes, es debido a que en ese lugar habitan innumerables criaturas mágicas, algunas de ellas tranquilas y amigables, pero una gran mayoría son peligrosas y agresivas, como las acromántulas, las cuales son una especie de tarántulas que sólo siguen órdenes de su jefe Aragog, la cual es una tarántula gigante.

Estos fueron los escenarios descritos por J.K. Rowling, algunos de ellos hablan de lugares que se encuentran en su natal Gran Bretaña, mientras que otros afloraron de su imaginación. Mediante este tipo de descripciones, asistencia de la autora e investigación de los escenarios de películas anteriores, fue como Cuarón dio vida al mundo mágico de Harry Potter para que nos sintiéramos parte de éste.

### 4.2.2 HISTORIA NARRATIVA

La historia inicia cuando *Harry* está en la casa de sus tíos. *Hermione* le ha enviado guías para la limpieza de su Nimbus<sup>103</sup> 2000, por lo cual *Harry* está muy agradecido. *Ron* le ha enviado una foto de él y su familia en Egipto, pues gana *Ron* un viaje para irse allá. En la foto aparece su familia, y su rata *Scabbers* en su hombro.

---

103 Escoba mágica voladora, la más veloz del mercado en el tiempo que Harry cursa primer grado.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Pasa una semana y *Harry* ha podido soportar a su tía *Marge*, aunque en la última noche comienza a criticar a sus padres y *Harry* se enfurece mucho. Por arte de magia, su tía se infla como un globo y se va volando, y *Harry* se da cuenta que esa fue magia suya, por lo que decide irse de la casa de sus tíos, asegurando que ha sido expulsado de Hogwarts.

Cuando menos lo esperaba, el Autobús<sup>104</sup> Noctámbulo aparece, y le dicen a *Harry* que pueden llevarlo a donde quiera así que pide ir al Callejón Diagon. En el autobús se entera que el fugitivo que vio antes en las noticias, *Sirius Black*, fue cómplice de *Lord Voldemort*, y que mató a trece personas en una calle. *Harry*, para evitar más problemas, se hace pasar por *Neville Longbottom*.

Al llegar a su destino, el Ministro de Magia le dice a *Harry* que pudieron recuperar a su tía y modificarle la memoria, y que cuando acabe el curso podrá volver a casa de sus tíos. Aunque a *Harry* le desagrada la idea, *Fudge* le dice que es su único hogar y que debe vivir ahí. Hasta que terminen las vacaciones, *Harry* alquila una habitación en el Caldero Chorreante.

En el Caldero Chorreante, *Harry* se encuentra con *Ron* y *Hermione* y entre muchos de sus paseos, *Ron* decide comprarle algo a *Scabbers*, su rata, compra un tónico para ratas, mientras que *Hermione* se compra un gato, *Crookshanks*, que inmediatamente odia a *Scabbers*. La noche antes de regresar a Hogwarts, *Harry* escucha al señor *Weasley*. Le oye mencionar que *Sirius Black* está en busca de *Harry*, aparentemente, para asesinarlo. El día siguiente el señor *Weasley* se lo cuenta a *Harry* y le pide que no vaya a buscar a *Black*.

En el tren de Hogwarts, *Harry*, *Ron* y *Hermione* encuentran un compartimiento donde duerme el nuevo profesor de Defensa Contra las Artes

---

104 Vehículo que transporta a magos, tiene tres plantas y resulta invisible para la gente no mágica.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Oscuras, *Remus Lupin*. Mientras se dirigen a Hogwarts el tren se para de golpe y, repentinamente, todas las luces se apagan y un frío glacial invade el vagón. Todos se sienten de repente sin alegría, sin ganas de vivir, con una terrible desesperanza, y entonces una horrible criatura parecida a un espectro entra en el compartimento, y se acerca a *Harry*, quién se siente débil y sin fuerzas, entonces *Lupin* se despierta y expulsa a la criatura del compartimento con un conjuro. Al despertarse *Harry* ve que el profesor *Lupin* les están dando chocolate a todos para que recuperen las fuerzas, y explica a *Harry* que esa criatura era un *Dementor*, los guardianes de la prisión de Azkaban, que absorben la esperanza, la alegría y el calor con su sola presencia.

Al llegar a Hogwarts, *Dumbledore* anuncia a los alumnos que los *Dementores* vigilarán cada entrada, estando pendiente de *Sirius Black*. También les anuncia que tendrán dos profesores nuevos: *Lupin* sería su nuevo profesor de Defensa Contra las Artes Oscuras, y *Hagrid* sería su profesor de Cuidado de Criaturas Mágicas.

En su nueva clase, Adivinación, la Profesora *Trelawney* le dice a *Harry* que ha visto el Grim<sup>105</sup> en él, y que es una señal de muerte. La primera clase con *Hagrid* es un desastre: Buckbeak, un hipogrifo<sup>106</sup>, hiere a *Malfoy*, éste lo amenaza diciendo que eso tendría repercusiones en el futuro. Luego tienen la primera clase con *Lupin*, que les enseña cómo enfrentarse a un boggart, un ente que puede tomar la forma de lo que más le teme a aquel que se encuentra frente a él.

Un día, la clase se sorprende al ver a *Severus Snape* tomando el puesto de *Lupin*, pues según él *Remus* ha enfermado. Les hace estudiar acerca de hombres

---

105 Es una profecía de muerte en forma de un gran perro, según la leyenda cualquiera que se encuentre con un Grim, muere poco tiempo después.

106 Animal que posee la cabeza de un águila gigante y el cuerpo de un caballo, animal de temperamento agresivo y noble al mismo tiempo, en el tercer año, *Hagrid* les enseña a los estudiantes como tratar con ellos.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

lobo y reconocerlos, diferenciándolos de los animagos, los cuales son magos capaces de transformarse en animales a voluntad.

El primer partido de Quidditch<sup>107</sup> llega contra Hufflepuf, sin embargo éste queda suspendido por la aparición de *Dementores* los cuales atacan el estadio y *Harry* se queda inconsciente, cayendo de su escoba. *Dumbledore* lo salva, pero su escoba sale volando al Sauce Boxeador y queda destruida por completo. *Harry* al ver que los *Dementores* ocasionaban un malestar en especial a *Harry* por todo lo que había sufrido, acude con el profesor *Lupin* quien le promete que le ayudará a combatirlos.

Cada año la escuela realiza una visita a Hogsmeade, un lugar donde los muchachos pueden espabilarse de las clases y divertirse un rato, pero este no es el caso para *Harry* debido a que no le es firmado el permiso por parte de sus tutores por lo que tiene que quedarse en la escuela; es ahí donde *Fred* y *George Weasley* le regalan a *Harry* el Mapa del Merodeador, que muestra con exactitud Hogwarts y sus pasajes secretos. Según el Mapa, lo crearon cuatro personas, con apodos *Lunático*, *Colagusano*, *Canuto* y *Cornamenta*.

*Harry* se mete por un pasaje con su Capa Invisible, y llega a Hogsmeade, donde se encuentra con *Ron* y *Hermione*. Al ver misteriosamente a *Cornelius Fudge* con algunos profesores, los tres amigos deciden usar la capa y escuchan a la conversación de *Fudge* con la profesora *McGonagall*, *Hagrid*, *Rosmerta* y el Profesor *Flitwick*. Su conversación es del peligro que corre *Harry* debido a que *Sirius Black* era el mejor amigo de *James Potter* y que en los tiempos de *Voldemort*, *James*, *Lily* y *Harry* se escondieron. Él era la única persona que sabía su ubicación, pues era su guardián secreto y éste le entregó la información a *Voldemort*, así fue como fue en busca de los *Potter* y los mató, pero no pudo con

---

107 Juego del mundo mágico cuya característica principal es tratar de introducir la bola de juego en uno de los tres diferentes aros, estos cuidados por un portero. Se juega volando sobre escobas mágicas.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*Harry*, además *Sirius Black* decidió matar a otro de los amigos de *James* llamado *Peter Pettigrew*, dejando sólo un dedo de él. Pero todo eso se agrava debido a que *Sirius Black* era el padrino de *Harry*.

Llega la Navidad y *Harry* recibe anónimamente una Saeta de Fuego<sup>108</sup>, la mejor y más rápida escoba del mundo mágico, por lo que *Hermione* cree que la Saeta de Fuego fue enviada por *Sirius Black* y hace que la examinen. Pero no todo es felicidad, *Hagrid*, sin embargo, está triste, pues Buckbeak, el hipogrifo, es sentenciado a muerte por lo que ocurrió con *Draco Malfoy*.

El curso comienza de nuevo y con el las clases de antidementores de *Harry* por el profesor *Lupin*; el encantamiento para repeler *Dementores* se llama patronus, el cual es magia muy avanzada, aunque su progreso es lento, pero logra aprenderlo. Por otro lado la rata de *Ron*, *Scabbers*, que había desaparecido con restos de sangre, finalmente aparece y él le hecha la culpa a Crookshanks,

Esa noche, *Ron* se despierta y ve a *Sirius Black* con un cuchillo frente a él. *Ron* grita y *Black* huye. Después de investigar, descubren que *Black* pudo entrar por el cuadro mediante contraseñas escritas por *Neville*, que perdió el papel donde estaban.

En la siguiente visita a Hogsmeade, *Harry* va de nuevo gracias al Mapa del Merodeador y con *Ron*, visita la Casa de los Gritos, una casa embrujada local. *Malfoy* logra verlo y se lo cuenta a *Snape*. *Snape* interroga a *Harry* y le ve el Mapa del Merodeador, por medio de un encantamiento fuerza al Mapa a revelar sus secretos pero lo único que consigue es que los cuatro creadores lo insulten por escrito.

---

108 Una de las escobas mágicas voladoras, la más rápida del mercado al momento que *Harry* cursa el tercer año.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*Snape* llama a *Lupin* y le pide que examine el pergamino, éste dice que es sólo un papel que insulta al que puede leerlo, y que no hace ningún daño. Sin embargo, le dice en privado a *Harry* que sabe que es un mapa, y que los creadores probablemente hubieran querido que se escapase del colegio. Le dice que conoció a los creadores, sin embargo le confisca el mapa.

La noche antes del partido contra Slytherin, *Harry* ve a *Crookshanks* con el gran perro negro que vio en las vacaciones, el Grim. La última clase de *Harry* es Adivinación, y ve en la bola de cristal a Buckbeak libre; cuando está por irse, escucha a la profesora *Trelawney* con una voz muy diferente a la suya, y predice que el vasallo de *Voldemort* volverá y se reunirá con su amo.

Cuando la profesora vuelve en sí, *Harry* le pregunta acerca de lo dicho, pero ella dice que no lo recuerda y que debió de haberse quedado dormida.

*Harry* se encuentra con *Hermione*, ella le dice que la apelación de Buckbeak ha ido mal y ha perdido, por lo que lo matarán esa tarde, así los cuatro amigos deciden ir a ver a *Hagrid* para hablar acerca de aquello.

*Ron*, *Hermione* y *Harry*, con la capa invisible, van a visitar a *Hagrid*, quien les dice que no deberían haber ido, entonces les muestra a Buckbeak que está en el campo de calabazas, pues quiso que respirase un poco de aire antes de su muerte. En la cabaña de *Hagrid*, *Hermione* encuentra a *Scabbers* y justo en ese momento llega *Macnair*, el ejecutor, acompañado de *Fudge* y *Dumbledore*; así que los tres amigos se escapan por la puerta trasera. En su huida *Scabbers* se escapa de *Ron* y se dirige al Sauce Boxeador.

*Crookshanks* aparece y trata de llevarse a *Scabbers*, pero *Ron* la alcanza antes de que la pudiera coger. De repente, el gran perro negro aparece y coge a *Ron*, llevándolo hacia el Sauce Boxeador, *Crookshanks* se sube al árbol y golpea



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

un nudo que tenía, y así el árbol deja de moverse. El Grim, cogiendo a *Ron*, se mete por sus ramas y desaparece. *Harry* y *Hermione* lo siguen, y se encuentran en un túnel subterráneo; al salir por el otro lado descubren que se encuentran en la Casa de los Gritos. Escuchan a *Ron* en una habitación y le preguntan acerca del perro, *Ron* les dice que no es un perro sino un animago. Cuando *Harry* ve, *Sirius Black* está frente a él.

*Lupin* llega y le pregunta a *Black* donde está, *Black* señala a *Ron*, y los tres amigos se confunden. *Lupin* emocionado abraza a *Black* y lo acusan de ayudarlo a entrar al castillo; en ese momento *Hermione* revela que *Lupin* es un hombre lobo, él lo admite y después les dice que supo que estaban ahí pues los vio en el Mapa del Merodeador. Lo sabe usar, pues él fue uno de los que lo elaboró; revela que él es el "Lunático" que menciona el mapa y que su nombre es por su forma animal, dado que es un hombre lobo, viene de "Luna".

*Lupin* y *Black* dicen que *Pettigrew*, la persona que supuestamente mató *Sirius*, es en realidad *Scabbers*. *Hermione* dice que es imposible, pues los animagos están registrados en el Ministerio de Magia, pero *Lupin* le explica que hubo tres animagos ilegales en Hogwarts: *Sirius Black*, *James Potter* y *Peter Pettigrew*. Los tres se hicieron animagos para acompañar a *Lupin* en sus transformaciones. De repente, *Snape* entra con la capa de *Harry*, y le dice a *Black* que lo enviará a los *Dementores* junto a *Lupin*, a quien le había administrado la poción para que no se transformara en hombre lobo, sin embargo, por ayudar a *Black* a entrar al castillo, lo enviará también a Azkaban.

*Harry*, *Hermione* y *Ron* atacan a *Snape* para seguir escuchando a *Lupin*. *Black* confiesa que en realidad no mató a *Pettigrew* aunque quiso, pues fue él quien entregó a los padres de *Harry* a *Voldemort*. *Harry* confundido dice que no puede ser cierto pues *Black* era el Guardián Secreto de los Potter. *Black* le dice que esto es falso, que en realidad lo sabía era *Pettigrew*, en estrategia con *James*



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

hicieron a *Pettigrew* Guardián Secreto pues era muy obvio que iba a ser *Black*. Sin embargo, *Pettigrew* los entregó. Entonces *Lupin* les explica su relación, que *Pettigrew* es el "Colagusano" que creó el mapa, *Sirius* es "Canuto" y *James*, "Cornamenta" debido a los animales en los que se podían transformar: una rata, un perro y un ciervo, respectivamente. También les dijo que el dedo que se encontró de *Pettigrew* se lo cortó él mismo para fingir su muerte y luego se transformó en rata, haciendo creer a todos que *Sirius* había matado a *Pettigrew*, y que él había sido el Guardián Secreto.

*Sirius* entonces explica que sabe que él es *Pettigrew* pues lo vio en la foto que salió con *Ron* en el diario, entonces lo reconoció y se transformó en perro; así huyó de Azkaban. Luego se encontró con *Crookshanks* y se hizo amigo de él, y le hizo entender que quería a *Scabbers*, pero como no pudo atraparlo, *Sirius* debió hacerlo por sí solo. *Sirius* confiesa que ha ido a vengarse de *Pettigrew*, por haber entregado a *James* y *Lily* Potter, sus buenos amigos, a *Voldemort*, y por haberle dado doce años de prisión. En ese momento *Sirius* y *Lupin* obligan a *Scabbers* a transformarse y aparece *Pettigrew*, quien a la fuerza, admite haber sido espía de *Voldemort*.

Luego todos abandonan el Sauce Boxeador, cuando aparece la luna. *Lupin* comienza a transformarse en hombre lobo, pues no ha tomado su poción; *Sirius* se transforma en perro y lo ataca para defender a los demás, y es en ese momento que *Pettigrew* escapa en forma animal. Cuando la lucha termina, *Sirius* se queda lastimado, y se dirige al lago del Bosque Prohibido. *Harry* lo sigue para ayudarlo, cuando varios *Dementores* los atacan, casi matándolos; antes de que *Harry* pierda sus fuerzas, ve a alguien conjurando un patronus con forma de ciervo al otro lado del lago, salvándolos. Luego, *Harry* se desmaya.

Cuando *Harry* se despierta, se encuentra en la enfermería, junto a *Hermione* y *Ron*. *Harry* dice que ha visto a su padre conjurar un patronus.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

*Hermione* le dice que nadie les cree acerca de la inocencia de *Sirius*, pues *Snape* ha dicho que *Sirius* los embrujó con un hechizo confundidor. Entonces *Dumbledore* entra y le dicen que debe liberar a *Sirius*, antes de que le den el Beso del *Dementor*, que quita el alma del cuerpo. *Dumbledore* dice que les cree, pero que necesitan más tiempo, que pueden salvar más de una vida, y luego se va. *Hermione* se levanta y saca un giratiempo<sup>109</sup>, y se une a *Harry*. Le da tres vueltas y realizan un viaje en el tiempo, hacia tres horas atrás. *Hermione* explica que utilizó ese artefacto todo el año para asistir a todas sus clases, y que ahora deben salvar a *Sirius*.

*Harry* y *Hermione* logran salvar a *Buckbeak*, liberándolo antes de que lo maten. Luego se dirigen al Bosque Prohibido y *Harry* se ve a él mismo atacado por los *Dementores*. Mientras espera que su padre aparezca, se da cuenta de que nadie llega, así que descubre que en realidad fue él quien los salvó, creando un patronus. Luego, se dirige a donde encarcelan a *Sirius* y lo libera, dejándolo libre con *Buckbeak*, quien se lo lleva volando.

Al día siguiente, *Harry* se entera de que *Snape* le contó a todos que *Lupin* era un hombre lobo, y que éste debió renunciar, así que *Harry* va a verlo y él le devuelve el Mapa junto a su capa. *Dumbledore* entra en la habitación y se despide; *Harry* le dice que todo fue inútil, pues *Pettigrew* se escapó. *Dumbledore* le dice que *Peter* le debe la vida, y que en el futuro eso será útil, *Harry* luego le cuenta de la predicción de la profesora *Trelawney* y *Dumbledore* dice que es una predicción real, siendo la segunda de su vida.

En el expreso de *Hogwarts*, de regreso a casa, *Harry* recibe una carta de *Sirius* diciéndole que él fue quien le envió la Saeta de Fuego, también le manda un permiso para poder visitar *Hogsmeade* y la lechuza que le envía se la regala a

---

109 Pequeño reloj de arena que permite a la persona que lo porte viajar por el tiempo, *Hermione* lo utiliza durante todo el tercer año para asistir a todas sus clases.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Ron. En la estación, el tío ve la carta y le dice que no firmará el permiso, *Harry* le dice que no es un permiso, es una carta de su padrino. Su tío se asusta, y *Harry* se alegra por su expresión, esperando un mejor verano que el anterior.

### 4.2.3 RELACIÓN SECUENCIA-CAPITULOS

McFarlane en su estudio menciona que debe existir un análisis narratológico para poder observar cómo se desarrolla la historia y al hacerlo, se deben de percibir los puntos en los que convergen tanto la historia previamente escrita por el autor, como la adaptación que realiza el director.

Es por esto que a continuación se presentan la comparación de cómo se desarrollan los capítulos del libro en contraste con las escenas de la película, para observar si van siguiendo la misma línea o esta omite situaciones importantes para el desarrollo de la trama.

En secuencia con respecto al filme, la división se hará de acuerdo no al cambio de escenas o escenografía, sino cuando los personajes cambien de situación o la trama los afecte y tengan que cambiar incluso de rumbo, es decir su dinámica.

	SECUENCIA	CAPÍTULOS
1	Las primera secuencia podemos identificarla desde el inicio de la película cuando se observa a Harry haciendo algo de magia en su habitación, hasta que infla a su "tía" Marge y ésta se va volado por	Los capítulos abarcados por esta secuencia corresponden al 1 y 2. El 1 abarca los primeros momentos de Harry en la casa de sus tíos, la prohibición que ellos le hacen de acercarse a todo lo referente a la



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	todo Londres.	magia. El 2 es cuando la “tía” Marge va a visitar a los Dursley y hace comentarios ofensivos de los papás de Harry, por lo que éste hace un hechizo y la manda volado por Londres.
2	La secuencia comienza cuando Harry ya enojado se encuentra en la calle y siente que es observado por un animal, luego llega el autobús Noctámbulo y en él se dirige hacia el Caldero Chorreante, hasta cuando se encuentra con sus amigos Ron y Hermione en la posada y se entera del prófugo de Azkaban puede ir en su búsqueda.	Esta secuencia abarca el capítulo 3 y la parte final del 4. En el 3 es cuando Harry huye de la casa de sus tíos y toma el autobús Noctámbulo hasta la posada del Caldero Chorreante, donde se encuentra con el ministro de magia y le promete no dejar ese lugar. El capítulo 4 es cuando Harry pasa los últimos días de vacaciones en el Caldero Chorreante, revisando sus libros de magia y paseándose por el callejón Diagon, al final del mismo es cuando se encuentra con Hermione y Ron que acababa de volver con su familia de Egipto.
3	La secuencia comienza cuando los amigos abordan el tren que los llevará a Howarts, ahí comienzan a especular sobre Sirius Black, el prisionero que escapó de Azkaban y cuando se detiene el tren por la presencia de un Dementor.	Esta secuencia abarca el capítulo 5, que es cuando en el tren los amigos hablan de sus impresiones sobre el prisionero que escapo de Azkaban, la intrusión de los Dementores en el tren.
4	La secuencia abarca desde la	Esta secuencia abarca el final del



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	<p>presentación por parte del profesor Dumbledore de los nuevos maestros de Howarts y los juegos que realizan en la sala común de Gryffindor Harry y sus amigos.</p>	<p>capítulo 5. El 5 donde se realiza la presentación de los nuevos maestros como Hagrid y Lupin.</p>
5	<p>La secuencia comienza cuando los tres amigos se encuentran en la primera clase de adivinación, hasta la primera clase de Hagrid donde Malfoy es herido.</p>	<p>Esta secuencia abarca el capítulo 6, donde viene la clase de adivinación con la profesora Trelawney y la primer clase que tienen con Hagrid y su encuentro con el Hipógrifo donde Malfoy es herido.</p>
6	<p>La secuencia comienza cuando los amigos hablan de que Sirius puede estar en Hogsmeade hasta que Lupin les enseña como vencer al boggart, excepto con Harry.</p>	<p>El capítulo 7 abarca esta secuencia, cuando Hagrid se encuentra nervioso por el hipogrifo y luego tienen la clase con Lupin para vencer un boggart, pero éste no deja a Potter enfrentarlo y él se siente deprimido.</p>
7	<p>La secuencia comienza cuando Harry no puede ir a Hogsmeade y luego se encuentra con Lupin y hablan de sus padres. Y luego descubren que la Señora Gorda no está en su pintura y ella les dice que lo que la asustó fue Sirius Black. Hasta que los alumnos se reúnen en el comedor y ahí descansan esa noche.</p>	<p>Esta secuencia abarca el capítulo 8 donde los de la casa de Slytherin se burlan de la clase de Lupin, luego todos van al paseo de Hogsmeade y finalmente en el castillo descubren que la Señora Gorda no se encuentra en su pintura, sino que ha huido de ella. Y principios del capítulo 9 donde los alumnos en el gran comedor no paraban de hablar de Sirius Black.</p>
8	<p>La secuencia abarca la clase que les da Severus Snape en lugar del</p>	<p>Esta secuencia no aparece en el libro.</p>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	profesor Lupin, debido a que este estaba imposibilitado.	
9	La secuencia comienza cuando se encuentran en el partido de quiddich y Harry observa el grim y se desmaya por la presencia de los Dementores. También cuando despierta de la enfermería y hasta que habla con Lupin acerca del porqué a él lo afectan más los Dementores y Lupin accede a enseñarlo a defenderse.	Esta secuencia abarca el capítulo 9, la segunda parte cuando tienen el partido de quiddich y Harry se desmaya por la presencia de los Dementores. También abarca inicio del capítulo 10 cuando Harry despierta en la enfermería y se entera que su escoba se hizo pedazos.
10	La secuencia comienza cuando Harry intenta salir del castillo y Fred y George le entregan el mapa del merodeador para que pueda desplazarse por cualquier lado que quiera. Hasta que oyendo hablar a los profesores en tres escobas se entera de que Sirius Black es su padrino.	La secuencia abarca la parte del capítulo 10 cuando Fred y George le entregan a Harry el mapa del merodeador que le muestra cada rincón y pasadizo de Howarts, una vez que salió y llegó a Hogsmeade, entra en una taberna donde escucha a varios maestros hablando de Sirius Black y de esta manera se entera que él es su padrino.
11	La secuencia comienza cuando Lupin le enseña a Harry a usar el hechizo de patronus.	Esta secuencia pertenece a parte del capítulo 12 cuando el profesor Lupin le enseña a Harry a utilizar el hechizo patronus que sirve para mantener alejados a los Dementores.
12	Es cuando ellos van con Hagrid y él les dice que Buckbeack va a	Para esta secuencia se utilizó únicamente la última parte del capítulo



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	morir.	14, cuando Hagrid les dice que Buckbeack perdió el juicio.
13	La secuencia es cuando Harry va por el castillo y observa a Pettigrew y lo busca encontrándose con Severus y luego con Lupin, quedándose este con el mapa del merodeador.	Esta secuencia abarca la otra parte final del capítulo 14, cuando Severus, después de que hayan ido por segunda vez a Hogsmeade, le pide a Harry que vacíe sus bolsillos y encuentre el mapa del merodeador y se lo entregue a Lupin pensando que es de las artes oscuras.
14	La secuencia comienza cuando los amigos están en la clase de adivinación y al término de ésta la profesora hizo una predilección del señor tenebroso.	Esta secuencia abarca la primer parte del capítulo 16 cuando en la clase de adivinación la profesora Trelawney se queda dormida y hace una predilección del señor tenebroso.
15	La secuencia comienza desde que los tres amigos se dirigen a casa de Hagrid porque saben que ese día van a matar a Buckbeack, hasta que salen de la casa de Hagrid creyendo que Buckbeack ha muerto.	Esta secuencia abarca también parte del capítulo 16 cuando los tres amigos van con Hagrid porque saben que perdió la apelación y encuentran a Scabbers en su casa, después llega el ministro de magia y ellos huyen, creyendo que Buckbeack ha muerto.
16	La secuencia abarca desde que Scabbers intenta escapar de Ron y Sirius, transformado en perro, lo lleva a la casa de los gritos, hasta que saben la verdad de que Pettigrew está vivo y es Scabbers, luego llega Severus pero éste es	La siguiente secuencia abarca los capítulos 17 y 19. El 17 cuando Scabbers intenta escapar y lo siguen hasta el sauce boxeador, donde Cronkshanks les enseña como entrar y descubren que el perro es Sirius y la rata Scabbers es Peter Pettigrew. El



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	<p>atacado por Harry puesto que quiere saber la verdad y es cuando Sirius le explica que fue Peter quien traiciono a sus padres.</p>	<p>capitulo 19 es cuando Severus llega pero lo desarmaron y es ahí donde Sirius le explica a Harry que no fue él sino Peter quien entregó a sus padres, y cuando lo iban a matar, Harry se interpuso diciendo que eso no es lo que quisiera su padre.</p>
17	<p>La secuencia comienza cuando salen de la casa de los gritos y Sirius le propone a Harry que viva con él, después Lupin se transforma en hombre lobo por la luna llena y Sirius los defiende pero queda mal herido, hasta que los Dementores encuentran a Sirius y a Harry y cuando están por matarlos, alguien hace el hechizo patronus y los salva al último momento. Y Harry se desmaya.</p>	<p>Esta secuencia corresponde al capítulo 20 cuando la una vez en terrenos de Hogwarts sale la luna y Lupin se convierte en hombre lobo siendo un peligro para todos, por lo que Sirius los defiende pero queda mal herido, después los Dementores lo encuentran a él y a Harry que trata de defenderse pero le es imposible, y cuando ya los iban a matar alguien realiza un hechizo que los salva y en ese instante Harry se desmaya.</p>
18	<p>La secuencia abarca desde que en la enfermería Hermione y Harry usan el giratiempo de ella para regresar en el tiempo 3 horas, salvando ellos a Buckbeack de que lo maten y después salvándose a ellos mismos de los Dementores, siendo Harry quien realizó el hechizo patronus para salvarlos. Hasta que liberan a Sirius de la</p>	<p>Esta secuencia abarca el capítulo 21 cuando se encuentran hablando del destino de Sirius, así que Dumbledore le dice a Harry y Hermione que regresando en el tiempo pueden salvar más de una vida, por lo que regresan en el tiempo y salvan a Buckbeack, y con él salvaron a Sirius y a ellos mismos al hacer Harry el hechizo patronus, luego subieron a la</p>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	prisión donde se encontraba y él se va con Buckbeack	torre y sacaron a Sirius quien con el hipogrifo se fue.
19	La secuencia abarca desde que Harry va a ver a Lupin pues este renunció porque todos sabían que era un hombre lobo, hasta que Harry descubre en el gran comedor que le han regalado una nueva escoba.	Esta secuencia abarca el capítulo 22 cuando Harry y Hermione regresan a la enfermería y le cuentan lo sucedido a Ron, también Fudge se encuentra enojado puesto que se les escapó Sirius. También cuando se enteran de que Lupin renunció puesto que toda la escuela se enteró de que era un hombre lobo. Después de esto mientras regresan a sus casas, Ron le dice que lo va a invitar a los mundiales de quiddich y le llega una carta donde Sirius le firma el permiso para ir a Hogsmeade y a Ron le regala la lechuza puesto que perdió su rata.

En la primera secuencia podemos observar que si se cumplen los puntos clave, debido a que se menciona como es que Potter vive en la casa de sus tíos, además del hechizo que le hizo a la tía Marge y de ahí toma el autobús noctámbulo y termina en la posada.

En la secuencia donde va desde que escapa de la casa de sus tíos hasta que se entera de que el mago de Azkaban puede ir tras él; ahí también se abarcan los puntos clave al mostrarnos la primera vez que Harry oye hablar de Sirius Black en el autobús y el peligro que podría representar para Harry.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

La secuencia 3 abarca los puntos clave de presentar a los terribles guardias de la prisión de Azkaban: los Dementores, presentar cómo son y cómo es que afectan a las personas, en especial al personaje principal Harry Potter.

La secuencia 4 toma los puntos clave como la presentación de los nuevos maestros para las diferentes asignaturas, desde ahí se observa la relación que llevan los tres amigos con los dos nuevos maestros como son Remus Lupin y Hagrid. La película además agrega un elemento donde recrea el ambiente de paz y amistad que tiene Harry con sus amigos de Gryffindor.

La secuencia 5 también abarca los puntos clave de los capítulos de la novela, al introducirnos a una nueva clase que será la de adivinación que en libros posteriores tendrá más relevancia su maestra Sybill Trewlaney y luego al darnos a conocer que es un hipogrifo y su valía.

En la secuencia 6 contiene el punto del capítulo 7 que es cuando tienen la clase para defenderse de un *boggart*<sup>110</sup> y ahí comienza la necesidad que tiene Harry por defenderse de los Dementores, además de que se comienza a sospechar de los miedos que tiene Lupin.

En la secuencia 7 toma los puntos esenciales de los capítulos 8 e inicios del 9, donde los amigos van a Hogsmeade así como la relación que comienza a crecer entre Potter y Lupin, para que éste le enseñe magia más poderosa; además que después de varios acontecimientos se revela por fin que Sirius Black pudo entrar en Howarts.

La secuencia 8 no aparece en el libro, ésta más bien puede referirse a una explicación que realizó el director para que la audiencia pudiera al final discernir el

---

110 Espíritu malévolo casi inofensivo, que toma la forma del temor más grande de sus víctimas.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

papel tanto de Sirius como de Lupin, es decir, animago y hombre lobo respectivamente.

La secuencia 9 toma los puntos clave de cómo es que reacciona Harry frente a los Dementores observado en el juego de quiddich y también que su escoba fue destruida por el Sauce Boxeador.

En la secuencia 10 los puntos clave son cuando los gemelos Weasley le entregan a Harry el *Mapa del Merodeador*, el cual le sirve para poder conocer la ubicación de todos dentro de Howarts así como una serie de pasadizos secretos que sirven para dejar esos terrenos. Además otro punto es que por medio de una plática entre varios maestros y el ministro de magia, Harry se entera de que Sirius es su padrino y que él fue quien traicionó a sus padres.

En la secuencia 11 abarca el capítulo 12, saltándose por completo el 11 donde Harry recibe una nueva escoba, una *Saeta de Fuego*, en reposición por la que perdió con el sauce boxeador, pero ésta no se le entrega de manera fácil puesto que McGonagall cree que puede tener un hechizo en contra de Harry, aunque luego descubren que no hay nada mal. Ya en el capítulo 12 después de que obtiene de vuelta su escoba, es cuando comienza las clases personales con Lupin, punto clave que si se abordó.

La secuencia 12 abarca únicamente la parte final del capítulo 14 que es cuando Hagrid les dice a los tres amigos que Buckbeack perdió el juicio y será ejecutado. Lo que podemos observar es que desaparece el capítulo 13 que es de los juegos de quiddich que tiene Harry que el que no aparezcan, no elimina ningún elemento necesario para la historia; pero si elimina la parte final del mismo donde Ron ve por primera vez a Sirius, convertido en perro, en la sala común de Gryffindor pero éste volvió a escapar.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

La secuencia 13 abarca uno de los puntos clave que es cuando Lupin vuelve a tener en sus manos el mapa del merodeador que se lo entrega Severus, el punto es que esa es la parte final del capítulo 14, para lo cual omitieron una segunda visita a Hogsmeade y en ella Malfoy descubre a Harry usando su capa mágica, por lo cual cuando llegan al castillo, Severus le ordena que le de todo lo que trae en sus bolsillos y de esa manera es como obtiene el mapa del merodeador que le entrega a Lupin. Como pudimos ver, ningún elemento necesario fue omitido, pero si hubo una alteración del orden así como elementos de apoyo a la historia.

La secuencia 14 omite por completo el capítulo 15 donde en un inicio Hermione y Ron se ponen a trabajar en la apelación para salvar a Buckbeack y también aborda la final de quiddich; un elemento que el director eliminó debido a que no era trascendente para la historia. Retoma solo el inicio del capítulo 16 y su punto clave que es cuando Trewlaney hace la predicción del señor oscuro.

La secuencia 15 retoma el final del capítulo 16 que es cuando Ron encuentra a su rata Scabbers en la casa de Hagrid y después ellos creen que Buckbeack ha muerto.

La secuencia 16 abarca los capítulos 17 que es cuando Sirius los encuentra cerca del sauce boxeador y se lleva a Ron y a Scabbers a la casa de los gritos y ahí descubren que el perro es Sirius y la rata es Pettigrew, el traidor. Luego toman el capítulo 19 cuando Severus llega a la casa de los gritos para atrapar a Sirius, pero Harry lo desarma puesto que quiere saber la verdad de lo que le pasó a sus papás y al descubrir que Pettigrew es el traidor lo atrapan para llevarlo a la justicia.

En esta secuencia Cuarón desapareció por completo el capítulo 18, uno de los más trascendentales puesto que es ahí donde se revela la verdadera amistad entre los 4 amigos, su creación del mapa del merodeador para poder ayudar a su



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

amigo Lupin, el que rompieron reglas del mundo mágico al hacerse animagos no registrados y por lo tanto lo que conlleva la traición, que fue algo más profundo de lo que se plantea, puesto que la relación de ellos iba más allá de amistad, era una relación de hermandad.

La secuencia 17 corresponde al capítulo 20 y toma algunos de los puntos clave como es el ataque de Lupin hacia sus amigos debido a la luna llena; así como el ataque de los Dementores hacia Harry y Sirius, donde son salvados. Otro elemento que no se tomó fue que en la película se puede observar a un ciervo mientras se realizaba el hechizo patronus, elemento que no se entiende puesto que la explicación de ello se omitió al omitirse el contenido del capítulo 18, en donde nos menciona que el animal en el que se transformaba el papá de Harry era un ciervo, por lo que el hechizo de Harry tiene esa forma, en remembranza a su padre llamado Cornamenta; uno de los creadores del mapa del merodeador.

La secuencia 18 abarca por completo el capítulo 20 y sus puntos clave, como es el viaje en el tiempo donde salvan a Buckbeack de su ejecución, así como se salvan a ellos con un patronus conjurado por Harry.

La secuencia 19 abarca el capítulo 21 y algunos de sus puntos clave, que es cuando se enteran los amigos de que Lupin renunció a su puesto en Howarts, además de que todos están consternados por la desaparición de Sirius. Un elemento no necesario pero incluido en la novela es la invitación de Ron a Harry a los mundiales de quiddich que es lo que da pie al inicio de la siguiente película y libro, además de que Harry recibe su permiso para ir a Hogsmeade y ahí es cuando Ron recibe su lechuga en compensación. Para el final de Cuarón, éste retomó lo que fue el regalo de la nueva escoba de Harry y anexó que ésta llegó con una pluma de hipogrifo, haciendo referencia a que Sirius la había mandado.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Lo que podemos observar de la relación que existe entre las secuencias de la película y la novela es que en buena medida se respetan los puntos clave de cada capítulo y la historia se va llevando correctamente.

Pero lo que se puede discernir, es que hubo varias ocasiones en las secuencias de la película, donde los puntos clave no coincidieron con lo presentado en la novela, dando como resultado que elementos para comprender la historia no existieran y por eso no se percibiera de manera completa la historia.

Elementos trascendentales como la explicación de la forma de ser de los 4 amigos y su amor entre ellos que los llevaron hasta el punto de quebrantar las reglas del mundo mágico de varias formas.

Es ahí donde se entiende que la traición realizada a James y Lily Potter no fue simplemente de un amigo, sino fue que alguien en quien depositaban completa confianza rompió esa hermandad, dando como resultado el asesinato de uno y la prisión para otro.

Es así que aunque se llegó a presentar la historia en su totalidad, faltaron los elementos que hacen que ésta se comprenda y se haga parte de uno, emocionando a los que por primera vez observan la película y no decepcionando a aquellos que ya conocen la historia y buscan una adaptación fiel de la misma.

### 4.2.4 DIFERENCIAS Y SIMILITUDES ENTRE LA NOVELA Y LA PELÍCULA

Como se ha hecho mención antes, la novela de Harry Potter y el Prisionero de Azkaban y la película por diversas en la construcción de mensajes no pueden ser iguales; sin embargo la adaptación tiene que tener una fidelidad a la novela y



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

seguir la historia de la manera planteada, considerando elementos cinematográficos como son presupuesto y tiempo de proyección de la película.

A diferencia de *El Señor de los Anillos*, Alfonso Cuarón se encargó únicamente de dirigir la película, dejando que el guión corriera a cargo de Steve Kloves<sup>111</sup> que ya había hecho los guiones para las dos primeras películas.

En este análisis también observaremos como el método de McFarlane nos ayuda y proporciona información para que podamos analizar las adaptaciones basándonos en la distinción entre los aspectos comunes a ambos medios y los elementos transferibles; de tal manera que a través de analizar cómo se desarrolla la narración mostremos con el siguiente cuadro los elementos que en la historia tuvieron que ser omitidos o reordenados.

A continuación se presentaran las diferencias que existen entre la novela escrita por J.K. Rowling y la película dirigida por Alfonso Cuarón.

	Novela	Película (2004)
<b>1</b>	Se dice que, para acompañar a Remus Lupin en sus transformaciones, Sirius Black, James Potter y Peter Pettigrew se hicieron animagos. Tomaron, respectivamente, forma de perro, ciervo y rata. Lupin le explica esto a Harry cuando Pettigrew se esconde como la rata de Ron.	No se hace mención alguna a esto, simplemente Peter Pettigrew, escondido como la rata de Ron, es revelado a ser animago. Sirius Black menciona que él fue el perro que Harry vio antes de ir a Hogwarts.

<sup>111</sup> [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

2	<p>Hermione decide que quiere una lechuga, así que va al Callejón Diagon a comprar una, pero termina comprando a Crookshanks. Sirius explica al final del libro que Crookshanks quería a Scabbers pues él le ordenó que se lo llevara.</p>	<p>No se muestra cómo Hermione compra a Crookshanks. No tiene nada relacionado con Sirius.</p>
3	<p>Todos creían que Sirius delató a los Potter, pues James Potter siempre dijo que haría de él el Guardián Secreto, el único que sabía dónde estaban escondidos los Potter. Sin embargo, Sirius insistió en que se escoja a Pettigrew, y se lo hizo, pues era obvio que Sirius lo era, dado que era el mejor amigo de James, y así se engañaría a Voldemort. Pettigrew se hizo, entonces, el Guardián Secreto, sin embargo, trabajaba para Voldemort, y le dijo a él en dónde se escondían los Potter. Voldemort, entonces, mató a los Potter pero falló al tratar matar a Harry. Sirius, enfadado, persiguió a Pettigrew de haberlos delatado, sin embargo, Pettigrew, en medio de la calle, gritó "¡Cómo</p>	<p>No se revela nada de esto. Lo único que se sabe era que Sirius era "uno de los pocos que sabía dónde se escondían los Potter" y que "dejó sólo un dedo de Pettigrew". Luego Sirius revela que Pettigrew se cortó un dedo y se transformó en rata para aparentar su muerte. No se revela por qué hizo eso, ni cómo entregó a los Potter. La audiencia concluye que, de alguna forma, Pettigrew también sabía dónde estaban escondidos los Potter, y que fingió su muerte para escapar de Sirius, y que, como se creyó que éste asesinó a Pettigrew, también se creyó que delató a los Potter. Nunca se dice qué ocurrió acerca del asesinato de las personas en la calle.</p>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	<p>pudiste, Sirius! ¡A James y Lily Potter!". Entonces mató a varias personas, se cortó el dedo y se transformó en rata, su forma animaga. Varias personas, entonces, culparon a Sirius de haber matado a Pettigrew y de dejar sólo un dedo de él, haber matado a los de la calle y delatado a James y Lily Potter.</p>	
4	<p>Sirius revela que, después de ver un periódico que Cornelius Fudge le dio y ver que Pettigrew, en forma de rata, aparecía en primera plana, se transformó en perro y pudo huir de Azkaban.</p>	<p>No se revela nada de esto.</p>
5	<p>El libro muestra mucho que James Potter, Remus Lupin, Peter Pettigrew y Sirius Black eran amigos, que el mundo equivocadamente creía que Pettigrew murió y Black lo mató y que Pettigrew era el Guardián Secreto de los Potter. También se revela que ellos cuatro crearon el Mapa del Merodeador.</p>	<p>No se muestra nada de esto. Pocas cosas aparecen, como el hecho que Lupin menciona que era amigo de James y Lily Potter.</p>
6	<p>El boggart de Neville es el Profesor Snape, incluso Lupin deja a Neville para el final. Ron ataca</p>	<p>El boggart de Neville es el Profesor Snape y lo vence al instante. Ron ataca su Boggart, que tiene forma de</p>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	<p>su Boggart, que tiene forma de Acromántula, quitándole las patas. El boggart de Parvati es una momia. Lupin intercepta el Boggart de Harry antes de que se pueda enfrentar. El boggart de Lupin es descrito como "una blanca bola de cristal". Los estudiantes se preguntan por qué le teme a eso, todo esto ocurre en la sala de los profesores.</p>	<p>Acromántula, poniéndole patines. El boggart de Parvati es una serpiente. Lupin intercepta el Boggart de Harry después de que se transformó en un Dementor. El boggart de Lupin es obviamente una luna. Los estudiantes no se preguntan por qué le teme a la luna, esto ocurre en el aula de Defensa contra las Artes Oscuras.</p>
7	<p>Hay un nudo en el árbol que lo inmoviliza. Crookshanks lo presiona y pueden entrar.</p>	<p>Usando el hechizo Imobulus, se detiene al árbol. Crookshanks no aparece en esta escena.</p>
8	<p>Casi al final, Harry convoca a su Patronus que tiene forma de ciervo. Harry lo toca. Para convocarlo, recuerda cuando Hagrid le dijo que iría a Hogwarts.</p>	<p>Casi al final, Harry convoca a su Patronus que tiene forma de ciervo. Harry no lo toca. Para convocarlo, recuerda a sus padres.</p>
9	<p>Remus Lupin, en época colegial en Hogwarts, debía ir a la Casa de los Gritos por el Sauce Boxeador para transformarse en hombre lobo cuando le tocara. James Potter y Sirius Black, amigos suyos, sabían de esto. Un día, cuando le tocaba ir a Lupin a transformarse, Sirius le dijo a Snape que para ver qué iba</p>	<p>No se sabe nada de esto, ni las clases, ni siquiera que Snape, James, Lupin y Sirius eran compañeros<sup>112</sup>. Lo único referente a esto es que cuando Snape entra a la Casa de los Gritos y encuentra a Sirius para llevarlo con los Dementores de nuevo, dice "La venganza es dulce...".</p>

<sup>112</sup> Esto se observa hasta la quinta película *Harry Potter y la Orden del Fénix*



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

	<p>a hacer, tenía que apretar el nudo del Sauce Boxeador y entrar al túnel, de esta forma, Lupin podía atacarle como hombre lobo. Snape iba a hacerlo, pero James lo detuvo, salvándole la vida. Sin embargo, Snape sí pudo ver a Lupin al final del túnel. Dumbledore le hizo jurar a Snape que no diría nada, sin embargo, Snape siempre quiso venganza de esto.</p>	
<b>10</b>	<p>Cuando un Dementor aparece en el Expreso de Hogwarts y Harry se desmaya, se encontraban ahí Hermione Granger, Ron Weasley, Neville Longbottom, Ginny Weasley y el Profesor Lupin. Draco se entera del desmayo de Harry por Neville.</p>	<p>En la escena del tren ni Neville ni Ginny están en el tren, sin embargo Draco sabía lo del desmayo de Harry.</p>

Ya que hemos revisado y encontrado las diferencias que existen entre la novela y la película, se expondrá como es que estas diferencias se ven reflejadas por la metodología que nos proporcionan tanto de McFarlane como de Stam.

1.- Este fue uno de los elementos eliminados dentro de la historia que te cuentan la relación que existía entre los amigos, era una relación tan profunda que sólo ellos conocían esos secretos tan íntimos e ilegales para los animagos que no



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

se encontraban registrados en el ministerio. Stam<sup>113</sup> hace mención a que debe existir una respuesta dialógica, es decir que debe contemplarse también reescrituras de material previo. A lo cual le añadiríamos que no simplemente debe ser de material previo sino el universo entero en cuanto a las adaptaciones de novelas con varios libros, puesto que en libros posteriores se retoman elementos que si no se aclaran en el filme, tendrían que aclararse en el siguiente recortando espacio indispensable e incluso desaparecer si no existe una secuela.

2.- Este elemento era un apoyo para dar a entender que Sirius desde el momento que escapó de Azkaban se interesó por la seguridad de su ahijado, por lo que llegó a confiar de Crookshanks para apoyarlo, un elemento que se pudo omitir sin alterar la historia.

3.- Esta historia fue omitida siendo que revelaba la trascendencia de la traición de Peter y el poder que tenía el señor tenebroso como para atraer a su bando un amigo de James, elemento que el público no entiende y después se retoma en libros posteriores.

4.- En este momento se aprecia el motivo por el cual supo Sirius la traición de Pettigrew y decidió ir a buscarlo, momento que fue reordenado según McFarlane<sup>114</sup>, donde se eliminó esa parte pero se mantuvo el fundamento principal de atrapar a Peter Pettigrew.

5.- Es el mismo elemento que no se respetó, el establecer la amistad entre los cuatro al crear el mapa del merodeador, donde se revelan sus nombres secretos, que hasta la quinta película usan el de Sirius para que éste no sea detectado, sin mencionarlo en ésta.

---

113 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada España.

114 Comentado en: Rodríguez Martín, María Elena, *Teorías sobre la adaptación cinematográfica*. Universidad de Granada, España.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

**6.-** Retomando a Stam, la historia en ese momento tuvo una transformación para darle una rapidez al desarrollo de la clase y al enfrentamiento con los boggarts; el hecho de que el temor de Lupin se vea desde entonces reflejado como una luna llena, da al público las primeras pistas para desentrañar su misterio y después conocer su secreto.

**7.-** Este fue un elemento que permite hacer una conexión de Croockshanks con Sirius, al éste informarle como se puede detener al sauce boxeador para llegar a la casa de los gritos a salvo, situación similar al punto dos que no altera la historia.

**8.-** Este elemento fue alterado completamente, en un inicio su encantamiento Patronus debía ser corpóreo puesto que en el quinto libro, La Orden del Fénix, los miembros del Wizengamont<sup>115</sup> se sorprenden completamente de que Potter a su corta edad haya hecho un Patronus corpóreo debido a que esa es magia muy avanzada para su edad, lo cual demuestra su capacidad y habilidad como mago. Otro elemento que se distorsionó fue el recuerdo que utilizó Harry para convocar el hechizo, debido a que no fue el recuerdo de sus padres sino su alegría al saber que entraría en una escuela de magia lo cual cambia la percepción del público hacia lo que en realidad pensaba.

**9.-** Un elemento omitido que después se tuvo que hacer referencia en la quinta película; algo que se ignoró pero tenía trascendencia puesto que más adelante se hace mención de ello.

**10.-** Una situación donde se omitieron personajes para darle mayor importancia a los que en ese momento se encontraban y darle una presentación al

---

<sup>115</sup> Tribunal de los magos en el ministerio de magia que sirve de jurado contra los acusados



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

profesor Lupin, momento de la historia que fue modificado pero finalmente traído a colación después.

Estas son las diferencias fundamentales que existen entre la novela y la película de Harry Potter y el Prisionero de Azkaban, donde Cuarón no participó en la elaboración del guión y en el cual existen varios elementos necesarios que quedaron fuera, a diferencia de las películas anteriores y posteriores donde Steve Kloves siguió siendo el encargado del guión.

Existen situaciones como las antes mencionadas que son de mayor trascendencia pero fueron omitidas, y al serlo afectan de manera directa la novela al no revelar información y situaciones que, a personas que no han leído el libro no las entienden puesto dejan por sentadas algunas cosas; como la relación tan profunda de James con sus amigos que después acogen a Harry y donde también éste es traicionado por uno de ellos.

Existen otras que omiten en la película que en realidad no afectan mucho, como en el libro se menciona que Crookshanks entra por el sauce boxeador presionando un nudo, mientras que en la película se omite. Esto en función de darle importancia a otras cuestiones, además como de tiempo de duración de la película y el presupuesto.

### 4.2.5 ELEMENTOS DE APOYO

Como en la película antes mencionada, y en todas las demás, existen elementos externos a la historia y a la producción que permiten que la película se desarrolle y pueda adquirir elementos que la mejoren o situaciones que no se hagan difícil la adaptación.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Stam en su metodología propone el dialogismo intertextual, donde nos explica que otro de los elementos necesarios para poder llevar a cabo una buena adaptación es prestar atención a la respuesta dialógica, es decir, a las lecturas, críticas y material previo, todo aquello que venga del exterior, e incluso con anterioridad, que pueda permitirnos realizar un trabajo de adaptación donde el espíritu de la novela se vea reflejado y por lo tanto no exista una decepción por la adaptación de la novela.

Ahora presentare unos datos curiosos de las situaciones que rodearon la producción de Harry Potter y el Prisionero de Azkaban<sup>116</sup>:

- Alfonso Cuarón nunca había leído los libros de Harry Potter o había visto las dos primeras películas cuando le ofrecieron el trabajo de director.
- Alfonso Cuarón tenía una idea para que hubiera gente diminuta que habita Hogwarts, y saltando sobre las teclas de un piano en una escena. J.K. Rowling firmemente vetó, la gente diminuta que dice era completamente extranjera al mundo de sus libros.
- Pese a que Rowling no le permitió introducir personajes nuevos, se le permitió introducir elementos para él representativos de su herencia mexicana; observando que ninguno de estos elementos modifica o altera la trama. Mientras que la introducción de nuevos personajes lo hace.
- En conmemoración de su herencia, Alfonso Cuarón introdujo elementos de la cultura mexicana, como águilas que devoran serpientes, o en la dulcería de Honeydukes existen calaveritas de azúcar.

---

116 [www.imdb.com](http://www.imdb.com)



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Alfonso Cuarón agregó a su esposa y su hijita en un cuadro de lado izquierdo de la entrada de la sala común de Gryffindor. Es el cuadro de una madre con su bebé.
- Los Dementores fueron inspirados por una pesadilla de J.K. Rowling, cuando era una adolescente.
- Las cabezas reducidas parlantes son un gag incluido por Cuarón, J.K. Rowling confesó que le parecía muy acorde con el universo.
- Alfonso Cuarón insistió en recrear los Dementores mediante marionetas acuáticas, pero el coste era demasiado alto, y se optó por imitar digitalmente el movimiento acuoso de los ropajes.

Como se pudo observar y en relación a lo expresado por McFarlane, Cuarón pudo introducir personajes a la historia, como las cabezas reducidas, que le dieran dinamismo a la misma sin alterarla.

Cuarón incluyó en su película muchos elementos que lo caracterizaron, la creación de los personajes de los Dementores estuvieron muy bien planeados con efectos especiales que sobresalieron; la dirección tomando en cuenta los planos de la imagen, las composiciones, iluminación y demás estuvieron bien planeados.

Sin embargo como se mencionaba anteriormente, la combinación de un buen director con una buena novela no resulta siempre en una buena adaptación, puesto que el director tiene que adentrarse más y conocer el mundo sobre el cual va a contar; saber cuáles son los elementos que hicieron a los personajes de tal o cual forma y que va a suceder con ellos para poder saber la relevancia de los acontecimientos actuales en la historia.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Es por eso que la participación como co-guionista le permite al director adentrarse desde un inicio a la elaboración de crear ese mundo a transmitir, el conocer la obra y poder participar para tomar los elementos más necesarios de la misma e identificarlos desde un inicio te permite conocer cómo distribuir las escenas para saber que tiene más importancia y dársela.

En comparación con *El Señor de los Anillos*, los reconocimientos otorgados por gente del espectáculo hacia esta película son menores, en los premios más reconocidos que son los Oscars sólo fue nominada a dos premios los cuales fueron mejor departamento en música escrita para películas y mejores efectos especiales; siendo que la otra película, dentro de la categoría de fantasía también tuvo la nominación por mejor guión basado en material previamente producido o publicado

Pero como pudimos observar, a diferencia de Peter Jackson él no fue co-escritor del guión adaptado, ni siquiera conocía bien la historia de Harry Potter y no había leído ningún libro<sup>117</sup>, por lo cual puede que sea un buen director pero en este caso no funcionó, puesto que hizo muchas modificaciones que alteraron algo del sentido de la película.

---

117 Véase 116



## 5 CONCLUSIONES

El trabajo de realizar una película siempre es demandante puesto que como se dice, “cada cabeza es un mundo” y la forma de presentar un proyecto que sea audiovisual no siempre coincidirá lo que algunos esperamos con lo que nos presentan; los espectadores dirán “yo hubiera puesto eso” o “mejor hubiera cambiado aquello” y para satisfacer a la audiencia es un trabajo complicado.

Pero existen aquellas personas llamadas directores que se comprometen con ellos mismos, su equipo de producción, actores y público en general; que deciden dar lo mejor de sí mismos y transmitir una historia de manera en que todas las personas la conozcan, la vivan y se sientan identificadas con ella, logrando así la satisfacción con el trabajo realizado.

En el mundo del cine se puede decir que existe un talento especial para todo tipo, hay quienes pueden ocasionar con un filme que los vellos del cuerpo se disparen y la adrenalina corra por nuestro cuerpo haciéndonos sentir una emoción de terror que nos lleve al punto de gritar, saltar e incluso escondernos en nuestro asiento; también existen aquellos que con una facilidad nos hacen reír a carcajadas ocasionando que nos duela el estomago y los ojos comiencen a llorar, es decir, de todo tipo de gente especial se compone el mundo del séptimo arte.

De entre estos genios de lo visual, existen algunos directores que pueden llevar a la pantalla grande como parte de sus ideas e ilusiones, su apasionamiento por alguna novela o cuento, y desean que todo el mundo la conozca y la viva de la manera en como ellos la vivieron.

Desean que la audiencia pase un rato agradable, puesto que como todo artista el público es su vida; pero además buscan que aquello que te muestran te sirva de



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

alguna forma y que hayan podido dejar en cada uno algo especial, simplemente el hecho de ser recordado por presentar una historia que pudo tener otras tantas maneras de verla.

Es por eso que en esta tesis se analizaron dos películas que han sido taquilleras y recaudado millones de dólares; películas que no son independientes en su historia, sino que son el inicio de una serie de eventos o pertenecen a ya un universo establecido; éstas son películas que han cruzado el espacio siendo presentadas en los cines de todo el mundo, traducidas a varios idiomas, filmes que han sido vistas por millones de gentes y han obtenido, o no, diversos premios en el ámbito cinematográfico.

El análisis de esta tesis se basó en si las adaptaciones de las novelas presentadas fueron fidedignas; es decir, si existió un apego tanto a la narración en su conjunto como historia, como si se abordaron todos los aspectos que permiten comprender la misma, o si de alguna manera faltó algo dentro de la misma adaptación que impidió que esta se categorizar como excelente.

De lo analizado con anterioridad podemos concluir que Peter Jackson realizó una adaptación exitosa con la novela de “El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo”, puesto que supo compenetrar la narración en su amplitud buscando aquellos elementos significativos de la historia que hacen que uno no se pierda dentro de aquel vasto universo y por lo tanto no pierde la esencia de lo que Tolkien quería transmitir, además de que se mantiene en la línea mostrando los eventos como fueron y sin cambiar nada de la misma.

El conocimiento de Peter Jackson de las películas fue más allá del conocimiento técnico cinematográfico, sino que él de alguna manera se sentía parte del universo que trataba de proyectar, de la manera en que Peter Jackson contó la historia, ésta quedó clara y se entendieron cuales fueron los



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

acontecimientos que llevaron a los personajes principales a embarcarse en una misión por llevar definitivamente la paz a la Tierra Media.

Para poder mantener un contexto e introducirnos a esa tierra, se hizo al inicio de la película una síntesis de lo que había sucedido en la Tierra Media y quien es el que había tratado de llevar la destrucción a ese lugar, para que pudiéramos comenzar a conocer el porqué de las situaciones.

Uno de los elementos más significativos que tuvo que eliminar fue la aparición de Tom Bombaldi; un capítulo en el libro donde narra la travesía que realizan los hobbits por el bosque, pero hasta cierto punto intrascendental en la historia general, puesto que al eliminar esa escena y ese personaje la historia no cambió en nada, las aventuras siguieron y tuvieron su desenlace; además de que el desconocimiento de éste personaje no afecta ninguno de los elementos esenciales de la trama y no se quedan preguntas sin contestar.

En la película de “Harry Potter y el Prisionero de Azkaban”, observamos que pese a que la película se encuentra bien realizada en las cuestiones técnicas como lo son movimientos de cámara o efectos especiales, faltó que la película fuera más fiel a la novela, y es debido a esto que no resultó completamente exitosa, porque esa falta de fidelidad se debió a que omitió elementos significativos de la historia que permitían una completa comprensión de la misma y comprensión del universo de Potter, puesto que existieron dos películas anteriores y 3 posteriores.

Al no haber incluido Cuarón en su película la identidad de las personas que crean el Mapa del Merodeador, suprimió varias explicaciones que se dan entorno a los cuatro miembros; explicaciones de cómo es que su padre y sus amigos eran tan unidos que podría llamarse una relación de hermandad, llegando a incluso a



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

romper las reglas del mundo mágico por uno de ellos, así como la magnitud que fue la traición de uno del grupo.

Además de elementos ya mencionados que modificaron hasta cierto punto la historia, no es que quedara fuera de todo contexto y fidelidad porque si es la historia en general, pero muchos factores debieron ser contemplados para que fuera una historia más apegada y pudiera llamarse una obra de arte.

En la adaptación considerada exitosa, el director tienen una participación elemental en cuanto al desarrollo del guión cinematográfico, debido a que fue co-escritor, un elemento ya antes mencionado es que Peter Jackson es fan de la historia relatada por Tolkien y además, dentro de sus filas, contaba con un personaje que había conocido al autor, por lo que su punto de vista permitió combinar una visión entre lo que se pensaba y conocía el autor en su tiempo, con lo que años después y la tecnología desarrollada, se percibía el mundo.

En cambio en la película de Cuarón, además de que éste no tenía ningún conocimiento previo de la historia a filmar, ni de las historias que se desarrollaban alrededor del mundo de Harry Potter<sup>118</sup>; no fue co-escritor del guión cinematográfico, lo que no le permitió estar involucrado desde la realización del guión, desencadenando de esta manera que tuviera problemas para poder transmitir la idea que la autora desde un inicio planteaba, lo que resultó en no ser completamente fiel a la novela, situación que fanáticos de la historia de Harry Potter observaron y reprocharon.

Esto se pudo ver reflejado en las diferencias entre la película y la novela que se desarrollaron con anterioridad; podemos observar que en El Señor de los Anillos no fueron tantas como en Harry Potter, además de que en la primera,

---

118 Véase 116



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

muchas de las diferencias no fueron sustanciales, simplemente de manejo de algunos personajes y si, la eliminación de uno. En cambio, en Harry Potter, hubo un mayor número de diferencias entre una y otra, y algunos de sus cambios si eran más fundamentales para el desarrollo de la historia.

Así es como los objetivos de la investigación y la hipótesis resultan ser correctos; se puede decir que en gran parte, el éxito de una adaptación cinematográfica depende de que el director sea co-escritor del guión cinematográfico.

Se pudo determinar que el hecho de introducir elementos propios del director, mientras no vayan en contra de la naturaleza de la historia, no hace que la adaptación no sea fiel, puesto que en el caso de Harry Potter el director introdujo elementos de la cultura mexicana dentro de la historia, los cuales no afectaron el desarrollo de los eventos; diferente cuando intentó introducir personajes que no existen en la historia, puesto que ahí se está alterando el universo y desarrollo de la historia, no es simplemente la construcción del escenario como en el caso anterior.

Otro objetivo que se pudo determinar fue que en realidad el director del filme tiene que tener conocimiento previo de la obra literaria, puesto que al conocer cómo se desarrolla y las vivencias que tuvieron cada uno de los personajes permite al director darle vida a lo que en un inicio el autor de la obra plasmó.

También se determinó que puede que exista una gran expectativa por la adaptación de ciertas novelas, pero la misma puede decaer si el trabajo de adaptación no es congruente con los fundamentos planteados en la novela, si no abarca los puntos clave necesarios para contar la historia de manera clara y sin dejar al público, tanto al conocedor de la obra como al ignorante de la misma, con una sensación de vacío y de le faltó algo a la película.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

Esto es debido a que al estar involucrado desde la creación del guión cinematográfico, el director tiene que tener conocimiento de la obra, qué es lo que quiere transmitir, cuáles son las fortalezas y debilidades de los personajes y qué es lo que los motiva a seguir.

También un punto a resaltar es que al conocer bien la obra puede hacer un buen guión que sea fiel a lo que se quiere transmitir, y aunque ya en la pantalla grande no llene siempre las expectativas de efectos especiales o actuación, se podrá decir que fue una buena adaptación y por lo cual mantuvo ese espíritu de la novela.

Y finalmente esto se refleja en como las direcciones tienen resultados o no; se refleja en que la asociación de críticos de cine y actores permitieron la entrega de reconocimientos a nivel mundial, como son los Oscars o los SAG Awards, por el trabajo desempeñado en todas las áreas, incluyendo la adaptación en el caso de *El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo*, además de otorgándole otros premios.

Peter Jackson debido al éxito que tuvo como director y su amor por las historias de la Tierra Media, será productor de la nueva película basada en la obra de Tolkien "El Hobbit" (*The Hobbit*), dirigida por Guillermo del Toro, otro cineasta que tiene conocimiento del libro y es apasionado a esas historias.

Para la película *Harry Potter y El Prisionero de Azkaban*, las nominaciones que tuvo para los Oscars fueron para "la mejor pieza musical para una película" y "mejores efectos especiales", por lo que podemos ver que la realización de la película en la cuestión técnica fue buena y aceptada, la historia es aquella que desilusionó a mucha gente. También se puede percibir que a pesar de que la



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

autora J.K. Rowling había decidido que cada película tendría un director diferente, las últimas películas han tenido al mismo director y no es Alfonso Cuarón.

La propuesta de esta tesis es presentar un trabajo donde se desentrañaron y analizaron dos películas que se encontraron basadas en novelas de gran aceptación por parte del público; de manera que el estudio de ésta permita ser un camino para aquellos que quieran estudiar una parte de la cinematografía.

Esta tesis puede ayudar a concentrar algunos de los conocimientos para que éstos sean base para quienes deseen hablar de cine.

Además de poder ser un punto de apoyo para la construcción de otros estudios, esta tesis podrá permitir que aquellas personas que deseen llevar algún proyecto cinematográfico relacionado con adaptación, ya sea de novela, cuento, comic, etc., puedan observar que elementos se tienen que considerar para realizar esa adaptación, buscando la fidelidad de la misma, elemento que se analizó en este trabajo.

Este trabajo puede sentar las bases para los que les interese el guionismo; puesto que ellos en su experiencia y conocimientos del tema, pueden apoyar al director en las cuestiones de fidelidad e incluso intentar que éste se encuentre presente desde el momento de la elaboración para que pueda tener al final una mejor visión del trabajo.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

### BIBLIOGRAFÍA

- Belen Carranza Saucillo / [http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/act\\_permanentes/luces\\_de\\_la\\_ciudad/Memorias/cine/cine.htm](http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/act_permanentes/luces_de_la_ciudad/Memorias/cine/cine.htm) / 2007
- Bordwell, David E Thompson, Kristin. *El Arte Cinematográfico*. Paidós, Barcelona, 1966.
- Dávila Ortiz de Montellano, María Teresa. *Transmutación: adaptación de la literatura al cine, una respuesta metodológica*. Universidad Iberoamericana, 2002.
- DVD: Título original: *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*. Título en español: *Harry Potter y el Prisionero de Azkaban*. (2004) Director.- Alfonso Cuarón. Warner Brothers.
- DVD: Título original: *The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring*. Título en español: *El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo*. (2001) Director.- Peter Jackson. New Line Cinema.
- [http://aportes.educ.ar/literatura/nucleo-teorico/tradiciones-de-ensenanza/dificultades-para-definir-el-objeto-de-estudio-que-es-literatura/el\\_concepto\\_literatura.php](http://aportes.educ.ar/literatura/nucleo-teorico/tradiciones-de-ensenanza/dificultades-para-definir-el-objeto-de-estudio-que-es-literatura/el_concepto_literatura.php)
- <http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/index.html>
- <http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/Articulos/literatura.asp>
- <http://www.bibliotecavirtual.com.do/Literatura/GenerosLiterarios.htm>
- <http://www.cineclasico.com/hollywood/enun.htm>
- <http://www.definicion.org>
- <http://www.espanolsinfronteras.com/Lengua%20Castellana%20-%202002%20Literatura%2003%20-%202000%20-%20Generos%20Literarios.htm>
- <http://www.geocities.com/Colosseum/loges/3802/LiteraturayCultura.html>
- <http://www.universidadperu.com/cine-peru.php> / 2008



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Loup Souguez, Marie. *Historia de la fotografía* / 8a.Ed. -- Madrid: Catedra, 2001.
- Lozano Moreno, Susana. *Textos e imágenes de la generación perdida. La adaptación cinematográfica: de Hemingway a Furthman, Faulkner y Hawks.* Universidad Complutense de Madrid, 2001.
- Lozano Moreno, Susana. *Textos E Imágenes De La Generación Perdida.La Adaptación Cinematográfica: De Hemingway A Furthman, Faulkner Y Hawks,* Tesis, Universidad Complutense, Madrid 2001.
- Montes de Oca, Francisco. *Literatura Universal* 32a.Ed. - México : Porrúa, 1996.
- Naime Papua, Nicolás Alfredo. *La Relación literatura cine: sus premisas esenciales y el papel manifiesto de las mismas en la adaptación de las novelas-fuente para tres películas señaladas de la historia del cine.* Universidad Iberoamericana, 1995.
- Pecori, Franco. *Cine, forma y método.* Ed. Gustavo Gil. Barcelona 1977.
- Peña Ardid, Carmen. *Literatura y cine: una aproximación comparativa.* 2da Edición. Cátedra, España 1996.
- Restom Pérez, Marcela Patricia. *Hacia una teoría de la adaptación, cinco modelos narrativos latinoamericanos.* Tesis Doctoral en Teoría de Literatura Comparada. Universidad Autónoma de Barcelona. Nov. 2003.
- Rodríguez Martín María Elena. *Teorías sobre adaptación cinematográfica.* Universidad de Granada (España).
- Romaguera I Ramio, Joaquim. *El Lenguaje Cinematográfico: Gramática, Géneros, Estilos Y Materiales.* Ediciones De La Torre, Madrid, 1991.
- Rowling, J.K. *Harry Potter y el Prisionero de Azkaban.* Editorial Salamandra. España 2004.
- Sánchez Noriega, José Luis. *De la literatura al cine: teoría y análisis de la adaptación.* Ediciones Paidós. Buenos Aires 2000.



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

- Stam, Robert. *Teorías del cine: una introducción*. Ed. Paidós. Barcelona 2001.
- Tolkien, J.R.R. *El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo*. Editorial Minotauro. Argentina 2002.
- Valdéz Becerril, Francisco. *Lengua y literatura-española*, 5a.Ed. -- Barcelona : Editorial Kapelusz, 2001.
- Villanueva, Dario. *Narrativa Literaria y Narrativa Fílmica en La Colmena* VV AA Madrid Castalia, 1994.
- [www.elfenomeno.com](http://www.elfenomeno.com)
- [www.eldiccionario.org](http://www.eldiccionario.org)
- [www.culturageneral.net](http://www.culturageneral.net)
- [www.hoycinema.com](http://www.hoycinema.com). (Consultada 5 Septiembre de 2009)
- [www.imdb.com](http://www.imdb.com)
- [www.rae.es](http://www.rae.es)
- [www.uab.es](http://www.uab.es)
- [www.uhu.es](http://www.uhu.es)
- [www.wetaworkshop.co.nz](http://www.wetaworkshop.co.nz)
- [www.youtube.com](http://www.youtube.com)



## ÍNDICE

<b>Agradecimientos.....</b>	<b>2</b>
<b>Introducción.....</b>	<b>5</b>
<b>1. Cine.....</b>	<b>18</b>
1.1 Definiciones.....	18
1.2 Historia.....	19
1.3 Géneros Cinematográficos.....	23
1.4 Lenguaje cinematográfico.....	30
<b>2. Literatura.....</b>	<b>36</b>
2.1 Definiciones.....	37
2.2 Historia.....	38
2.3 Géneros Literarios.....	40
2.4 Lenguaje literario.....	45
<b>3. Adaptaciones cinematográficas.....</b>	<b>51</b>
3.1 Definición.....	51
3.2 Novelización de películas.....	52
3.3 Adaptaciones.....	54
<b>4. Análisis comparativo de las adaptaciones de novelas literarias a la     cinematografía.....</b>	<b>57</b>



## Adaptaciones de Novelas Literarias a la Cinematografía

4.1 El Señor de los Anillos: La Comunidad del Anillo.....	58
4.1.1 Descripción.....	58
4.1.1.1 Personajes.....	58
4.1.1.2 Escenarios.....	71
4.1.2 Historia Narrativa.....	76
4.1.3 Relación Secuencia-Capítulos.....	79
4.1.4 Diferencias y similitudes entre la novela y la película .....	89
4.1.5 Elementos de apoyo.....	94
4.2 Harry Potter y el Prisionero de Azkaban.....	99
4.2.1 Descripción.....	99
4.2.1.1 Personajes.....	99
4.2.1.2 Escenarios.....	109
4.2.2 Historia Narrativa.....	111
4.2.3 Relación Secuencia-Capítulos.....	120
4.2.4 Diferencias y similitudes entre la novela y la película .....	131
4.2.5 Elementos de apoyo.....	139
<b>5. Conclusiones.....</b>	<b>143</b>
<b>6. Bibliografía.....</b>	<b>150</b>